UN ENEMIGO DEL PUEBLO



Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile

Apoyo a los TEATROS UNIVERSITARIOS

Un proyecto financiado por el Fondo Nacional de Fomento y Desarrollo de las Artes Escénicas. Convocatoria 2026

UN PROYECTO DE:

Universidad Finis Terrae

TEATRO FINIS TERRAE



Elenco obra *Un enemigo del pueblo*
Crédito fotográfico: Elio Frugone.

PRESENTACIÓN

Teatro Universitario Finis Terrae continúa durante el año 2026 consolidando su línea de investigación, creación, producción, difusión y circulación artística impulsada por la Escuela de Teatro de la Facultad de Artes de la Universidad Finis Terrae junto al Teatro Finis Terrae de la Vicerrectoría de Vinculación, Extensión y Comunicaciones; y la Dirección de Creación Artística de la Vicerrectoría de Investigación, Creación Artística e Innovación, y financiada por el Fondo Nacional de Fomento y Desarrollo de las Artes Escénicas, Línea de Apoyo a Teatros Universitarios, convocatoria 2026, del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.

En esta nueva etapa, el proyecto contempla la creación de dos montajes escénicos: ***Flores de papel*** de Egon Wolff y ***Un enemigo del pueblo*** de Henrik Ibsen; y la circulación de la obra ***Bodas de sangre***, de Federico García Lorca, producida el año 2025. Esta continuidad reafirma el compromiso institucional con la puesta en valor del aporte de los Teatros Universitarios al desarrollo artístico y cultural de nuestro país, en el marco de su misión de Extensión Cultural y Vinculación con el Medio.

El programa de mediación asociado al proyecto Teatro Universitario Finis Terrae busca fortalecer un vínculo colaborativo entre la comunidad artística y académica, así como docentes, estudiantes, egresados y egresadas de la Escuela de Teatro y profesionales del medio, mediante actividades formativas, de mediación, talleres, instancias de encuentro, reflexión y creación en torno a las obras presentadas. De este modo, la propuesta promueve el diálogo, la creatividad y la experimentación artística, favoreciendo la transferencia de conocimiento entre la academia y diversas comunidades, así como la ampliación de la experiencia cultural y las posibilidades de acceso tanto al repertorio nacional como al teatro clásico universal.

El presente cuadernillo educativo tiene por objetivo proporcionar al cuerpo docente contenidos y herramientas pedagógicas para desarrollar en el aula, orientados a enriquecer la experiencia de recepción, análisis y reflexión en torno a la obra ***Un enemigo del pueblo*** de Henrik Ibsen y su puesta en escena dirigida por Alexandra Von Hummel durante el año 2026.

FICHA ARTÍSTICA
UN ENEMIGO DEL PUEBLO 2026

UN ENEMIGO DEL PUEBLO

Dramaturgia: Henrik Ibsen

Adaptación dramatúrgica: Juan Pablo Troncoso Ch.

Dirección: Alexandra Von Hummel

Elenco: Rodrigo Soto, Paulina García, María Gracia Omegna, Germán Pinilla, Sofía Guiraldes y Laura Vila

Diseño integral: Catalina Devia

Música y asistencia de dirección: Mario Avillo

Diseño audiovisual: Ximena Sánchez

Diseño gráfico: Pablo de la Fuente

Asistencia técnica y operadora iluminación: Fernanda Letelier

Operador de sonido: Diego Salgado

Operador audiovisual: Ignacio Herrera

Realización escenográfica: José Carrera

Pasantía dirección: Isidora Méndez

Pasantía diseño: Josefa Naranjo

TEATRO UNIVERSITARIO FINIS TERRAE

Producción ejecutiva: Carolina Araya

Producción general: Sofía Paine

Producción administrativa: Anita Sanhueza y Paulina Gómez

Asistencia mediación: Valentina Villegas

Moderadores: Marco Antonio de la Parra, Javier Ibacache y Carola Oyarzún

Elaboración contenidos cuadernillo pedagógico: Lorena Saavedra

Diseño gráfico cuadernillo pedagógico: Catalina Marchant

Producción audiovisual: Mauricio Vásquez, Elio Frugone y Alcance Digital

Coordinación Teatro Finis Terrae: Amalá Saint-Pierre

Periodista y encargada de prensa: Claudia Palominos

Pasantía producción: Isidora Valdivia

Pasantía mediación: Michelle Acuña

Producción técnica: Eleodoro Araya

Una producción Universidad Finis Terrae 2026: Escuela de Teatro, Facultad de Artes; Teatro Finis Terrae, Vicerrectoría de Vinculación, Extensión y Comunicaciones; y Dirección de Creación Artística, Vicerrectoría de Investigación, Creación Artística e Innovación.

Proyecto financiado por el Fondo Nacional de Fomento y Desarrollo de las Artes Escénicas, Línea de Apoyo a Teatros Universitarios, convocatoria 2026, del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN 3

FICHA ARTÍSTICA *UN ENEMIGO DEL PUEBLO* 2026 4

Un enemigo del pueblo 4

Teatro Universitario Finis Terrae 4

REALISMO 7

El realismo en el teatro: la renovación de la dramaturgia moderna 8

El teatro realista como acontecimiento escénico y la construcción de una nueva técnica actoral 10

SOBRE EL AUTOR 13

Henrik Ibsen: vida y trayectoria 14

La dramaturgia de Henrik Ibsen: características y principales temas 16

RESEÑA DE LA OBRA 19

Un enemigo del pueblo 20

Temas principales de *Un enemigo del pueblo* 21

PROPUESTA ESCÉNICA *UN ENEMIGO DEL PUEBLO* 25

¿Qué se entiende por una propuesta de dirección escénica? 26

Sobre su directora 26

La propuesta de dirección de Alexandra Von Hummel 28

Adaptación dramatúrgica 34

ACTIVIDADES PEDAGÓGICAS PARA EL AULA 37

1. Mirar la realidad: ¿Qué propone el realismo? 38
2. Europa cambia: teatro y sociedad en el siglo XIX 40
3. ¿Verdad o conveniencia? El conflicto de *Un enemigo del pueblo* 42
4. Juicio a Tomás Stockmann 44
5. Opinión pública y noticias: cuando la información cambia 46
6. Ciencia, ética y responsabilidad social 48

7. Fake news, verdad y redes sociales 50
8. ¿Quién es hoy un “enemigo del pueblo”? 52
9. Construyendo personajes realistas 54
10. Creación de escena realista 56
11. Mini montaje realista contemporáneo 58
12. Música y medio ambiente: una playlist para generar conciencia 60

GLOSARIO DE TÉRMINOS TEATRALES 63

BIBLIOGRAFÍA 64

ANEXO: TEXTO DRAMATÚRGICO 65

REALISMO



Personaje: Verónica Stockmann
Crédito fotográfico: Elio Frugone

EL REALISMO EN EL TEATRO: LA RENOVACIÓN DE LA DRAMATURGIA MODERNA

El realismo constituye uno de los movimientos artísticos más significativos e influyentes del siglo XIX y parte del XX, como también representa una profunda transformación en la manera de comprender la función del arte. Surgido inicialmente en la literatura y la pintura en Francia hacia la segunda mitad del siglo XIX, el realismo respondió a un contexto marcado por la consolidación de la Revolución Industrial, el ascenso de la burguesía, el desarrollo de las ciencias modernas y la influencia del **pensamiento positivista**. Frente a la idealización característica del movimiento romántico, los artistas realistas proponen una representación objetiva de la realidad, basada, principalmente, en la observación de la vida cotidiana y en el análisis de los conflictos sociales que atravesaban a la sociedad.

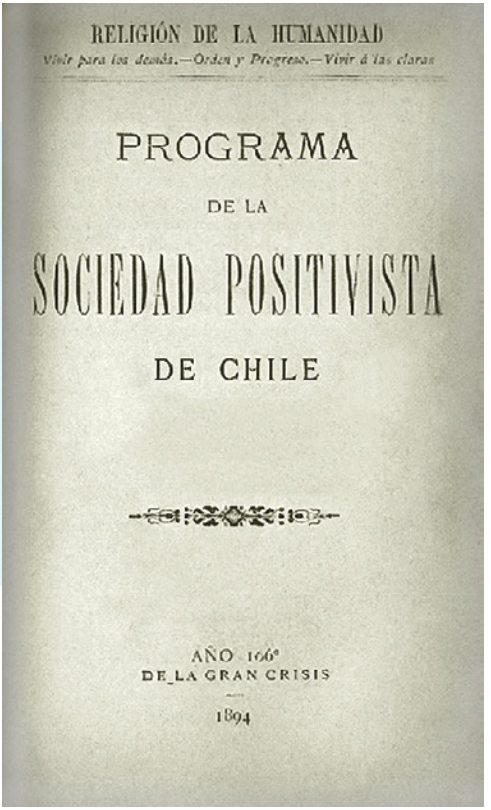
EL **POSITIVISMO** ES UNA CORRIENTE FILOSÓFICA SURGIDA EN EL SIGLO XIX QUE SOSTIENE QUE EL CONOCIMIENTO VÁLIDO DEBE BASARSE ÚNICAMENTE EN HECHOS OBSERVABLES, COMPROBABLES Y VERIFICABLES MEDIANTE MÉTODOS CIENTÍFICOS. POR ENDE, RECHAZA LAS EXPLICACIONES BASADAS EN LA METAFÍSICA O LA ESPECULACIÓN. EN TÉRMINOS SIMPLES, EL POSITIVISMO CONSIDERA QUE LA REALIDAD PUEDE SER ESTUDIADA OBJETIVAMENTE MEDIANTE LA OBSERVACIÓN, LA EXPERIENCIA Y LA EVIDENCIA. SU PRINCIPAL REPRESENTANTE FUE AUGUSTE COMTE (1798–1857).

En el ámbito literario, autores como Honoré de Balzac, Stendhal y Gustave Flaubert desplazaron el interés desde los grandes héroes hacia individuos comunes cuyas experiencias reflejaban las tensiones políticas, económicas y morales de su tiempo. La novela se convirtió así en el género más destacado de la corriente realista a través del cuál se plasmaba la complejidad de la sociedad moderna mediante una descripción minuciosa de los ambientes, las relaciones sociales y la psicología de los personajes. Esta nueva sensibilidad pronto se extendió al teatro, donde produjo una de las transformaciones más profundas de la historia de la dramaturgia.

Aunque existen antecedentes en obras de autores como Georg Büchner y Nikolái Gógol, el teatro realista se consolida durante las últimas décadas del siglo XIX con dramaturgos como **Henrik Ibsen, Antón Chéjov y**

August Strindberg. Cada uno de ellos, con sus particularidades, abandonan argumentos melodramáticos y acciones extraordinarias, propias del teatro romántico, para situar el conflicto en la vida cotidiana. Así, el interés dejó de centrarse en acontecimientos heroicos o personajes idealizados para evidenciar las contradicciones que viven individuos comunes enfrentados a las normas sociales, las relaciones familiares, el contexto en el que se desenvuelven, entre otras.

La dramaturgia realista transformó profundamente la construcción del drama. La acción dejó de organizarse en torno a grandes acontecimientos externos para desarrollarse a partir de **conflictos psicológicos y éticos**. Los personajes poseen una complejidad desconocida hasta entonces. Ya no respondían a modelos morales absolutos, sino que aparecían atravesados por contradicciones, deseos, frustraciones y dilemas que revelaban la influencia del contexto social sobre sus decisiones.


RELIGIÓN DE LA HUMANIDAD

Vivir para los demás.—Orden y Progreso.—Vivir á las claras

PROGRAMA

DE LA

SOCIEDAD POSITIVISTA

DE CHILE

AÑO 166°
DE LA GRAN CRISIS

1894

Lagarrigue, L. (1894). Religión de la humanidad: vivir para los demás, orden y progreso, vivir a las claras. *Editorial Ercilla*, p.7.

Esta renovación también modificó la función del teatro, en lo que respecta a su representación. El escenario dejó de concebirse únicamente como un espacio destinado al entretenimiento para convertirse en un **lugar de observación crítica de la realidad**. La dramaturgia realista buscó provocar en él y la espectador (a) una reflexión sobre los problemas de su propio tiempo, denunciando las desigualdades sociales, la hipocresía de la moral burguesa, la subordinación de la mujer, las relaciones de poder dentro de la familia y las contradicciones del progreso moderno.

Desde el punto de vista formal, la escritura dramática privilegió el diálogo cotidiano, la progresión lógica de la acción y una estructura causal rigurosamente construida. Las situaciones escénicas adquieren verosimilitud y los acontecimientos responden a motivaciones psicológicas identificables en los personajes.

La consolidación del realismo representó, por tanto, una transformación decisiva en la historia del teatro occidental. Su influencia trascendió ampliamente el siglo XIX y Europa y estableció las bases sobre lo que posteriormente se conocería como una dramaturgia contemporánea. Más que una simple búsqueda de fidelidad a la realidad, el realismo propuso una nueva manera de comprender el teatro como una **herramienta de análisis de la condición humana y de las tensiones sociales propias de la modernidad**.

EL TEATRO REALISTA COMO ACONTECIMIENTO ESCÉNICO Y LA CONSTRUCCIÓN DE UNA NUEVA TÉCNICA ACTORAL

La transformación impulsada por el realismo no se limitó a la escritura dramática, sino que modificó profundamente el conjunto del acontecimiento teatral. La escenografía, la dirección, la actuación y la relación entre el escenario y el público fueron redefinidas para construir una representación que diera la sensación de estar observando un fragmento de la vida real. La puesta en escena dejó de exhibir su carácter artificioso y comenzó a organizarse según criterios de verosimilitud que buscaban reforzar la credibilidad de la ficción.

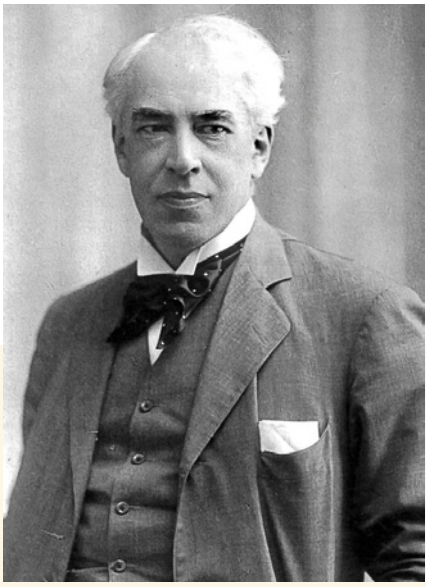
Uno de los cambios más significativos fue la consolidación de la denominada "cuarta pared". El escenario pasó a concebirse como una habitación cerrada, de la cual el público observaba únicamente uno de sus muros imaginarios. Los actores y las actrices actuaban como si la presencia del espectador (a) no existiera, favoreciendo la ilusión de realidad y reforzando la identificación emocional con los personajes.

KONSTANTÍN STANISLAVSKI (1863-1938) FUE UN ACTOR, DIRECTOR Y TEÓRICO TEATRAL RUSO, CONSIDERADO UNO DE LOS PRINCIPALES RENOVADORES DEL TEATRO MODERNO. CREÓ EL SISTEMA STANISLAVSKI, UN MÉTODO DE TRABAJO ACTORAL ORIENTADO A CONSTRUIR PERSONAJES DE MANERA PROFUNDA Y VEROSÍMIL, A PARTIR DE LAS ACCIONES, LOS OBJETIVOS Y LAS CIRCUNSTANCIAS DE LA OBRA.

Esta nueva convención escénica transformó la experiencia del público, que dejó de contemplar un espectáculo abiertamente teatral para convertirse en observador de la intimidad de una familia, un hogar o un espacio cotidiano.

La escenografía adquirió una importancia inédita. Los decorados comenzaron a reproducir con precisión espacios domésticos reconocibles, incorporando mobiliario, objetos y detalles que respondían fielmente al contexto social de los personajes. La iluminación abandonó progresivamente su función meramente ornamental para contribuir a la construcción de ambientes naturales y coherentes con el desarrollo dramático. Del mismo modo, el vestuario dejó de privilegiar el efecto espectacular para transformarse en un elemento que caracterizaba la posición social, la profesión y la personalidad de cada personaje.

La actuación experimentó igualmente una profunda renovación. Frente a la declamación característica del teatro romántico, los y las intérpretes comenzaron a desarrollar una actuación basada en la organicidad, la contención gestual, la caracterización y la credibilidad psicológica. La expresión de las emociones dejó de apoyarse en convenciones externas para surgir de la construcción interior del personaje. "Konstantin Serguéievich siempre contrapuso la caracterización a la caracterización vivida, trataba de que la caracterización física del personaje fuese un resultado de un contenido interior". (Knébel, 2003, p.129). De este modo, el actor o la actriz debía comprender las motivaciones, conflictos y objetivos que impulsaban cada acción, buscando que el comportamiento escénico resultara coherente con la lógica interna del personaje.



(1 de enero de 1931). *Constantin Stanislavski* [Fotografía], por autor desconocido. Wikimedia Commons (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Constantin_Stanislavski.jpg). En dominio público.

Esta evolución alcanzó su formulación más sistemática con el trabajo de **Konstantín Stanislavski** en el Teatro de

Arte de Moscú. A partir de la puesta en escena de las obras de **Antón Chéjov,** Stanislavski desarrolló un método de interpretación centrado en la verdad escénica, entendida como la capacidad del actor y la actriz para experimentar de manera auténtica las circunstancias y emociones del personaje. Conceptos como las circunstancias dadas, el objetivo, la acción física y la memoria emotiva permitieron construir personajes psicológicamente complejos y profundamente humanos, cuya conducta respondía a procesos internos. "Para Stanislavski el arte del actor es, ante todo, el arte de la vivencia. Esto significa que, según el maestro ruso, la primera condición para que el oficio de la interpretación pueda considerarse arte es que el actor tiene que ser capaz de vivir verazmente el personaje" (Ruiz, 2012, p.69).

Todo este trabajo fue conocido como "Sistema Stanislavski" el cual consolidó una técnica actoral realista que ejerció una influencia decisiva sobre el teatro del siglo XX.

En síntesis, la convergencia entre una dramaturgia centrada en conflictos cotidianos, una puesta en escena verosímil y una actuación basada en la verdad psicológica convirtió al realismo en uno de los hitos fundacionales del teatro moderno. A partir de entonces, la representación escénica dejó de privilegiar la espectacularidad para orientarse hacia la exploración de la experiencia humana, estableciendo un modelo que continúa influyendo en gran parte de la práctica teatral contemporánea.



Evgrafov, T. (1903). *Chekhov 1903 ArM* [Fotografía]. Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chekhov_1903_ArM.jpg. En dominio público.

ANTÓN CHÉJOV (1860–1904) FUE UN DRAMATURGO Y NARRADOR RUSO, CONSIDERADO UNO DE LOS PRINCIPALES RENOVADORES DEL TEATRO MODERNO. SU DRAMATURGIA SE CARACTERIZA POR ABORDAR LA VIDA COTIDIANA, LOS CONFLICTOS ÍNTIMOS, EL SUBTEXTO Y LOS SILENCIOS, PRIVILEGIANDO AQUELLO QUE OCURRE MÁS ALLÁ DE LA ACCIÓN VISIBLE. ENTRE SUS PRINCIPALES OBRAS DESTACAN *LA GAVIOTA*, *TÍO VANIA*, *LAS TRES HERMANAS* Y *EL JARDÍN DE LOS CEREZOS*.

SOBRE EL AUTOR



HENRIK IBSEN: VIDA Y TRAYECTORIA

Henrik Ibsen (1828-1906) ocupa un lugar central en la historia del teatro occidental al ser reconocido como uno de los principales impulsores de la dramaturgia moderna. "Compuso obras de inmaculada perfección técnica y hondísima sensibilidad humana. Por ejemplo, y entre otros muchos logros, revolucionó el teatro al escribir dramas en prosa en lugar de en verso (Garrido, 2023, p. 10). Su producción teatral se desarrolló en un período de profundas transformaciones políticas, económicas y culturales que redefinieron la sociedad europea del siglo XIX. La expansión de la Revolución Industrial, el fortalecimiento de la burguesía como clase dominante y la consolidación del pensamiento científico impulsado por el positivismo configuraron un nuevo escenario histórico en que se comenzaron a cuestionar las estructuras tradicionales de la familia, la religión y la organización social. Este contexto constituye el horizonte desde el cual Ibsen desarrolló una escritura crítica que continúa vigente hasta el día de hoy.

Nació el 20 de marzo de 1828 en la ciudad de Skien, Noruega, en el seno de una familia perteneciente a la burguesía comercial. Sin embargo, la quiebra económica de su padre durante su infancia alteró radicalmente la estabilidad familiar, obligándolos a enfrentar una importante pérdida de prestigio social. Esta experiencia marcaría profundamente su mirada sobre la sociedad, especialmente respecto de la importancia que las clases burguesas otorgaban a las apariencias, al honor y al reconocimiento público, elementos que posteriormente se convertirían en temas recurrentes de su dramaturgia.

A los quince años abandonó su hogar para establecerse en Grimstad, donde trabajó como aprendiz de boticario. Paralelamente inició una intensa formación autodidacta, interesándose por la literatura, la historia, la filosofía y la política. Durante esos años escribió sus primeros textos dramáticos, todavía influenciados por el romanticismo y los



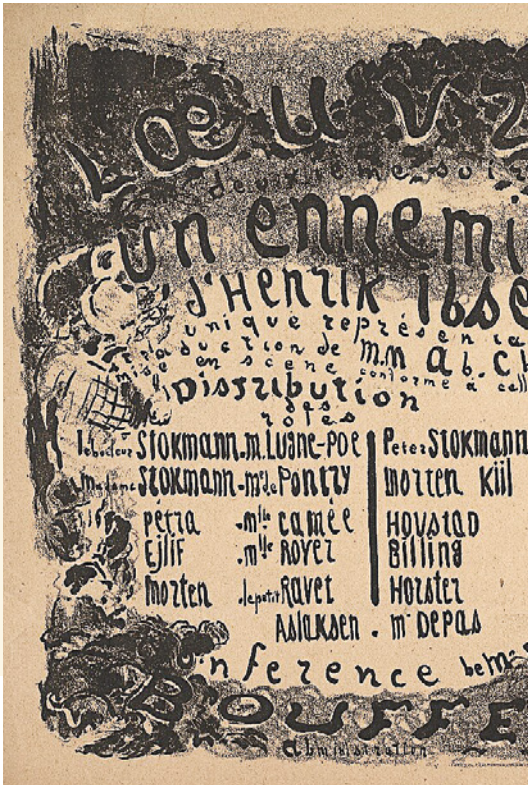
Borgen, G. (1898). *Henrik Ibsen* [Fotografía]. Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Henrik_Ibsen_by_Gustav_Borgen_NFB-19778.jpgEn dominio público.

acontecimientos históricos nacionales, aunque sin alcanzar un reconocimiento significativo.

Sin embargo, su verdadera formación teatral comenzó cuando ingresó a trabajar en distintos teatros noruegos como dramaturgo, director escénico y administrador artístico. Esta experiencia le permitió conocer en profundidad el funcionamiento del espectáculo teatral y desarrollar un dominio de la estructura dramática y de las posibilidades de la representación escénica. A diferencia de muchos escritores de su tiempo, Ibsen construyó su dramaturgia desde un estrecho vínculo con la práctica teatral, comprendiendo las necesidades de los y las intérpretes, del director y del espacio escénico.

En 1864 decidió abandonar Noruega y residió durante casi tres décadas entre Roma, Dresde y Múnich. Este prolongado exilio coincidió con el período de mayor madurez de su producción artística. La distancia respecto de su país favoreció una mirada más crítica sobre la sociedad europea y le permitió desarrollar una dramaturgia que trascendió el ámbito nacional para abordar conflictos universales relacionados con la libertad, la moral, la responsabilidad y la identidad. Entre sus obras más relevantes destacan ***Peer Gynt* (1868), *Casa de muñecas* (1879), *El pato silvestre* (1884) y *Hedda Gabler* (1890)**. Hacia finales de su vida regresó a Noruega convertido ya en uno de los dramaturgos más influyentes de Europa. Falleció en 1906, dejando una obra que transformó definitivamente la historia del teatro occidental.

LA DRAMATURGIA DE HENRIK IBSEN: CARACTERÍSTICAS Y PRINCIPALES TEMAS



La evolución de la dramaturgia de Ibsen refleja el tránsito que experimentó el teatro europeo durante la segunda mitad del siglo XIX. Sus primeras obras estuvieron vinculadas al drama histórico y al romanticismo nacionalista, recuperando leyendas, episodios históricos y personajes heroicos propios de la tradición noruega. Sin embargo, a partir de la década de 1870 su escritura experimentó una transformación orientándose hacia el realismo, convirtiéndose en uno de sus principales representantes.

Este cambio respondió tanto a las transformaciones de la sociedad moderna como al deseo de renovar las formas teatrales heredadas del siglo anterior. Frente al teatro romántico, Ibsen situó la acción dramática en espacios cotidianos y construyó personajes complejos cuyas crisis nacían de conflictos familiares, sociales y morales. El escenario dejó de ser únicamente un lugar de entretenimiento para convertirse en un **espacio de análisis crítico de la realidad**.

Su dramaturgia se caracteriza por una **estructura y personajes rigurosamente construidos**. Los acontecimientos del pasado adquieren una importancia decisiva, toda vez que las acciones presentes suelen estar determinadas por decisiones, secretos o acontecimientos ocurridos muchos años antes. Este procedimiento dramático genera una tensión

progresiva en la que el conflicto no surge de hechos espectaculares, sino de la revelación gradual de aquello que permanecía oculto. Otra característica fundamental es la **profundidad psicológica de sus personajes**. Ibsen abandona las figuras idealizadas para construir **individuos llenos de contradicciones**, cuya complejidad revela los conflictos entre el deseo personal y las exigencias impuestas por la sociedad. En sus obras, las decisiones de los personajes no responden únicamente a factores externos, sino también a procesos de reflexión, culpa, frustración y búsqueda de sentido.



Vuillard, É. (1893). *An enemy of the people, program for Théâtre de l'Oeuvre, November 1893* [Ilustración]. Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:%C3%89douard_Vuillard,_An_Enemy_of_the_People,_Program_for_Th%C3%A9%C3%A2tre_de_l%27Oeuvre,_November_1893.jpg. En dominio público.

El **conflicto entre el individuo y la sociedad** constituye probablemente el eje central de toda su producción dramática. Sus personajes enfrentan instituciones que limitan su autonomía, como el matrimonio, la familia, la religión, la política o la moral burguesa, y deben decidir entre adaptarse a las convenciones sociales o asumir las consecuencias de actuar conforme a sus propias convicciones. Esta tensión convierte la libertad individual en uno de los problemas fundamentales de su teatro. Otro tema recurrente es la crítica a la burguesía. Ibsen expone una sociedad que privilegia las apariencias, el prestigio social y el cumplimiento de normas morales que muchas veces encubren relaciones de dominación, hipocresía y desigualdad.

Otro aspecto a destacar fue la construcción de personajes femeninos de notable complejidad. Las mujeres de Ibsen no aparecen únicamente como figuras subordinadas dentro del hogar, sino como sujetos capaces de cuestionar las normas sociales y reclamar autonomía frente a las restricciones impuestas por el orden patriarcal. Aunque resulta

anacrónico definir a Ibsen como un dramaturgo feminista, sus obras contribuyeron decisivamente a problematizar la condición de la mujer en la sociedad moderna y abrieron un debate que trascendió ampliamente el ámbito teatral.

Finalmente, su dramaturgia introduce una **nueva concepción del teatro político y social**. En lugar de presentar discursos ideológicos explícitos, Ibsen construye situaciones dramáticas que obligan al espectador (a) a **confrontar problemas éticos y sociales presentes en su propia realidad**. En esta línea, la influencia de Ibsen fue decisiva para el desarrollo del teatro contemporáneo. Su renovación de la estructura dramática, la profundidad psicológica de sus personajes y su capacidad para convertir los conflictos cotidianos en problemas universales abrieron el camino para otros autores contemporáneos a él y, posteriormente, para buena parte de la dramaturgia del siglo XX.



Personaje: Paula
Crédito fotográfico: Elio Frugone

RESEÑA DE LA OBRA



Personaje Tomás Stockmann
Crédito fotográfico: Elio Frugone



Vásquez, Tito, 1918-1995. [Afiche de la obra "Un Enemigo del Pueblo"] [fotografía] Tito Vásquez. Archivo Fotográfico. Disponible en Biblioteca Nacional Digital de Chile https://www.bibliotecanacionaldigital.gob.cl/bnd/629/w3-article-650613.html. Primer estreno en Chile de *Un enemigo del Pueblo*, de Henrik Ibsen dirigida por Pedro Orthous en la Sala Antonio Varas, Instituto del Teatro de la Universidad de Chile ITUCH.

UN ENEMIGO DEL PUEBLO

Un enemigo del pueblo* (1882)** es uno de los dramas más importantes de Henrik Ibsen y constituye una profunda reflexión sobre la relación entre verdad, poder, democracia y opinión pública. Aunque suele clasificarse como una obra del teatro realista, trasciende la simple denuncia social para plantear un conflicto ético y político que mantiene plena vigencia. ***Un enemigo del pueblo es una de las obras más políticas de Ibsen. A diferencia de *Casa de muñecas*, donde el conflicto se desarrolla en el ámbito familiar, aquí el dramaturgo traslada la acción al espacio público y reflexiona sobre el funcionamiento de la democracia, la libertad de expresión y la responsabilidad de los y las ciudadanas frente al poder.

La **obra original** presenta la historia del **doctor Thomas Stockmann**, médico de una pequeña ciudad cuya economía depende de unos baños termales. Al descubrir que sus aguas están contaminadas y representan un grave peligro para la salud pública, decide denunciar la situación convencido de que la verdad científica debe prevalecer sobre cualquier interés económico. Sin embargo, las autoridades municipales, encabezadas por su propio hermano, (en esta versión su hermana) el alcalde Peter Stockmann, se oponen a la divulgación de los resultados debido al impacto económico que tendría el cierre de los baños. La prensa y gran parte de la comunidad, que inicialmente respaldan al médico, terminan apoyando a las autoridades.

A medida que avanza la trama, Stockmann queda completamente aislado y es declarado **"enemigo del pueblo"** por cuestionar los intereses de la mayoría. Su enfrentamiento trasciende el problema sanitario para convertirse en una reflexión sobre la relación entre verdad, poder, democracia y opinión pública. Fiel a sus principios, el protagonista rechaza ceder ante las presiones sociales y políticas, sosteniendo que la integridad moral exige defender la verdad incluso cuando ello implica enfrentarse al conjunto de la sociedad.

La versión que ustedes presenciaron corresponde a una **adaptación del texto original, escrita por el dramaturgo nacional Juan Pablo Troncoso** y, si bien algunos personajes se han omitido o cambiado de género, los temas siguen siendo los mismos que el original de Ibsen.

TEMAS PRINCIPALES DE *UN ENEMIGO DEL PUEBLO*

De ***Un enemigo del pueblo*** pueden desprenderse diversas temáticas, muy contingentes aun en nuestra actualidad, las que adquieren distintos matices dependiendo de la perspectiva desde la cual se aborde la obra. Considerando esta amplitud, proponemos algunos de los temas que consideramos más relevantes. Y tú ¿cuál o cuáles agregarías?

LA VERDAD FRENTE A LOS INTERESES ECONÓMICOS

Uno de los conflictos centrales de la obra es la oposición entre la verdad y los intereses económicos. Cuando Stockmann descubre que las aguas del balneario están contaminadas, considera que su deber es informar a la comunidad para proteger la salud de las personas. Sin embargo, las autoridades municipales y los empresarios se oponen porque el cierre de los baños provocaría pérdidas económicas y afectaría el prestigio de la ciudad. A través de este conflicto, Ibsen plantea una pregunta que continúa siendo vigente: ¿debe privilegiarse el bienestar económico por sobre el bienestar de las personas?



Personaje Tomás Stockmann | Crédito fotográfico: Elio Frugone

LA CRÍTICA A LA DEMOCRACIA DE LAS MAYORÍAS

Otra de las temáticas reflexiona sobre los límites de la democracia. Aunque la opinión de la mayoría suele considerarse la expresión de la voluntad popular, Ibsen muestra que las mayorías también pueden equivocarse o dejarse influenciar por intereses políticos, económicos o mediáticos. En la obra, los ciudadanos rechazan al doctor Stockmann no porque sus investigaciones sean falsas, sino porque aceptar la verdad significa asumir importantes consecuencias para la ciudad. De este modo, el dramaturgo invita a cuestionar la idea de que la mayoría siempre tiene la razón.

LA CORRUPCIÓN DEL PODER Y DE LAS INSTITUCIONES

Otro tema relevante es la corrupción de las instituciones públicas y de los medios de comunicación. Las autoridades municipales manipulan la información para proteger sus intereses, mientras que la prensa, que inicialmente apoya al doctor, cambia de postura cuando comprende que denunciar la contaminación podría perjudicar a los grupos de poder. Ibsen evidencia cómo las instituciones, que deberían actuar en beneficio de la comunidad, pueden terminar defendiendo intereses particulares por encima del bien común.



LA ÉTICA Y LA RESPONSABILIDAD INDIVIDUAL

A lo largo de ***Un enemigo del pueblo***, Thomas Stockmann representa la importancia de actuar de acuerdo con los propios principios, incluso cuando ello implica enfrentar el rechazo de la sociedad. El personaje decide sostener la verdad a pesar de perder su trabajo, su prestigio y el apoyo de sus vecinos. Ibsen plantea que actuar éticamente muchas veces exige asumir costos personales, convirtiendo al protagonista en un símbolo de la integridad y la responsabilidad individual frente a la presión social.

LA RESPONSABILIDAD SOCIAL DEL CONOCIMIENTO CIENTÍFICO

La obra también destaca el papel de la ciencia como herramienta para proteger a la sociedad. El descubrimiento de la contaminación surge de una investigación científica, pero sus resultados son rechazados porque afectan intereses económicos y políticos. Ibsen muestra que el conocimiento científico no solo implica producir información, sino también asumir la responsabilidad de comunicar y utilizarla para el bienestar colectivo, aun cuando ello resulte incómodo para quienes ejercen el poder.

UN CONFLICTO VIGENTE

Aunque ***Un enemigo del pueblo*** fue escrita en 1882, los problemas que plantea siguen siendo actuales. La tensión entre economía y salud pública, la difusión de información científica, la influencia de los medios de comunicación, la corrupción y el papel de la ciudadanía frente a las decisiones políticas continúan siendo temas presentes en muchas sociedades, como la nuestra. Por ello, la obra invita a reflexionar sobre la importancia de defender la verdad, ejercer el pensamiento crítico y asumir una participación responsable en la vida democrática.



Personajes: Tomás y Verónica Stockmann | Crédito fotográfico: Elio Frugone

PROPUESTA ESCÉNICA
UN ENEMIGO DEL PUEBLO



Personaje Catalina | Crédito fotográfico: Elio Frugone

¿QUÉ SE ENTIENDE POR UNA PROPUESTA DE DIRECCIÓN ESCÉNICA?

Una propuesta de dirección para las artes escénicas es un planteamiento creativo en el que el director o la directora propone, explica y desarrolla la visión escénica que tendrá un montaje teatral. En ella se describen las ideas estéticas, conceptuales y metodológicas que orientarán la puesta en escena de una obra, definiendo cómo se interpretará el texto y de qué manera se construirá la experiencia para el público. La propuesta artística no solo explica cómo se verá la obra, sino también qué sentido tendrá la puesta en escena y cuáles serán los principales temas o conflictos que se desea destacar.

En el **teatro contemporáneo**, estas propuestas muchas veces incorporan referencias visuales, cinematográficas, performáticas o musicales que ayudan a comprender el universo estético de la puesta en escena. Asimismo, permiten articular el trabajo colaborativo entre dirección, dramaturgia, diseño integral, actuación y producción.

EN EL ÁMBITO DE LA TEORÍA, LO ESCÉNICO SIGUE SIENDO COMPARTIMENTADO COMO TEATRO, DANZA, MIMO, ACCIÓN, CONCIERTO, INSTALACIÓN... Y EL TEATRO ABORDADO DESDE EL PRIVILEGIO DE LA LITERATURA DRAMÁTICA. PERO NI SIQUIERA EN EL CAMPO DE LA CRÍTICA LITERARIA, DONDE HABITUALMENTE SUELEN INSTALARSE QUIENES SE OCUPAN DEL FENÓMENO TEATRAL, SE HA SIDO LO SUFICIENTEMENTE RÁPIDO PARA ELABORAR MODELOS CAPACES DE COMPRENDER LAS NUEVAS ESCRITURAS ESCÉNICAS. LA PERVIVENCIA DE CONCEPTOS DIALÉCTICOS DE DRAMA, UNIDA AL CONSERVADURISMO INTRÍNSECO A LAS INSTITUCIONES TEATRALES HA PROVOCADO QUE, EN MUCHOS CASOS, SE SIGA FAVORECIENDO Y VALORANDO OBRAS QUE LITERARIAMENTE RESPONDEN A LAS NECESIDADES DE UN ARTE ESCÉNICO DE OTRAS ÉPOCAS, AL TIEMPO QUE DESDE LAS UNIVERSIDADES, LA ADMINISTRACIÓN CULTURAL Y LA CRÍTICA SE CONTINÚA OBSTACULIZANDO LA RECEPCIÓN DE LA HERENCIA Y EL NECESARIO ENCONTRARSE DE LA CREACIÓN CONTEMPORÁNEA CON LA SOCIEDAD A LA QUE RESPONDE. (SÁNCHEZ, 2002, P.13)

SOBRE SU DIRECTORA

Alexandra Von Hummel es una destacada actriz, directora teatral y docente chilena, vinculada principalmente al teatro contemporáneo y a la creación escénica. Estudió Licenciatura en Artes con mención en Actuación Teatral en la Universidad de Chile y posteriormente realizó un Magíster en Artes con mención en Estudios y Prácticas Teatrales en la Pontificia Universidad Católica de Chile.

En 1999, fundó junto al dramaturgo, director y actor Alexis Moreno la compañía ***Teatro La María***, agrupación que se ha consolidado como

una de las compañías más destacadas del teatro chileno contemporáneo. Desde sus inicios, Von Hummel ha desarrollado una importante trayectoria dentro de la compañía, participando tanto como actriz como directora en diversas producciones.

Entre los montajes en los que ha participado se encuentran ***Trauma, Las Huachas, Caín, Los Millonarios, El Hotel*** y ***Fe de Ratas***, entre otros. Su trabajo artístico se caracteriza por abordar temáticas sociales, políticas y humanas desde una perspectiva crítica, explorando diferentes formas de relación entre el texto, la actuación y los elementos que componen la puesta en escena.

Paralelamente a su trayectoria artística, Alexandra Von Hummel se ha desempeñado como docente de actuación. Desde 2005 ha desarrollado labores de enseñanza en distintas instituciones universitarias, entre ellas Universidad de Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile y Universidad Finis Terrae contribuyendo a la formación de nuevas generaciones de artistas.



Alexandra Von Hummel | Crédito fotográfico: Elio Frugone

Las producciones de ***Teatro La María*** han alcanzado una dimensión internacional y sus proyectos artísticos han participado en diversos festivales y encuentros teatrales en países como Alemania, Estados Unidos, Portugal, Perú, Japón, Italia y Francia, ampliando la presencia del teatro chileno en escenarios internacionales.

En 2024, fue designada, junto a la dramaturga Flavia Radrigán, como directora artística de la XXI Muestra Nacional de Dramaturgia, iniciativa impulsada por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.

La propuesta artística de Alexandra Von Hummel concibe el teatro como un espacio de experimentación, reflexión y cuestionamiento de la realidad. En su trabajo, elementos como la actuación, el espacio, la imagen, el sonido y el texto se articulan para construir nuevas formas de expresión y generar una experiencia teatral capaz de provocar reflexión en el espectador.

LA PROPUESTA DE DIRECCIÓN DE ALEXANDRA VON HUMMEL

La propuesta de dirección de Alexandra Von Hummel para ***Un enemigo del pueblo*** surge de una aproximación que la propia directora podría definir, en un primer momento, desde aquello que denomina la **"inteligencia del deseo"**. Se trata de una forma de creación en la que las decisiones no necesariamente parten de una idea conceptual completamente formulada desde el inicio, sino de una intuición, una imagen, una sensación o un deseo escénico que, a medida que avanza el proceso creativo, comienza progresivamente a encontrar sus propias palabras. En este sentido, la dirección se configura como un espacio de búsqueda en el que la puesta en escena se va construyendo a partir del diálogo entre los distintos integrantes del equipo y de la exploración concreta de los materiales escénicos.

Uno de los aspectos fundamentales de esta propuesta es la **construcción de una experiencia escénica** antes que la transmisión de un mensaje unívoco. Para Von Hummel, el interés no está en entregar al espectador (a) una interpretación cerrada de la obra de Ibsen ni en establecer una posición ideológica que se imponga sobre las demás. Por el contrario, **la puesta busca generar las condiciones para que el público pueda enfrentarse al conflicto, construir su propia lectura y experimentar las tensiones que emergen de las distintas posiciones de los personajes**. En este sentido, existe una confianza fundamental en la **capacidad de la audiencia para producir sentido.**

Esta decisión se relaciona directamente con **uno de los principales problemas que articula el montaje: la verdad. *Un enemigo del pueblo***



Elenco obra *Un enemigo del pueblo* Crédito de fotografía: Paulina León.

vuelve una y otra vez a la pregunta acerca de quién posee la verdad y qué ocurre cuando alguien pretende convertirse en su portador. Sin embargo, la propuesta de Von Hummel complejiza esta problemática al situar en el presente, en un contexto marcado por la sobreabundancia de información, la circulación de discursos contradictorios y la dificultad para establecer qué puede ser considerado verdadero. Si antes, frente a un determinado acontecimiento, el desafío podía consistir en tomar una posición, en la actualidad aparece incluso una duda anterior: la necesidad de preguntarse si aquello que se presenta como un hecho ocurrió realmente o si la información que recibimos corresponde efectivamente a la realidad.

Desde esta perspectiva, la verdad no aparece como un dato aislado, objetivo y transparente, sino como un entramado complejo de informaciones, discursos, intereses, interpretaciones y operaciones de selección. La existencia de informes científicos, contrainformes, titulares, ediciones y filtros permite **poner en evidencia que aquello que finalmente se presenta como "la verdad" está atravesado por múltiples mediaciones.** De esta manera, la pregunta central no es únicamente cuál es la verdad, sino también quién la produce, cómo circula, cómo se edita y a qué intereses responde.



Obra *Un enemigo del pueblo* | Crédito fotografía: Paulina León

Esta preocupación se materializa de manera concreta en uno de los principales dispositivos escénicos del montaje: **el espacio audiovisual.** Durante la representación, el público puede observar en vivo procesos de producción y edición de información, particularmente la construcción del **diario digital *La voz del pueblo***. La escena no presenta solamente el resultado final de la noticia, sino que permite observar los mecanismos mediante los cuales una información puede ser filtrada, editada y transformada. Así, la puesta en escena vuelve visible aquello que habitualmente permanece oculto: las operaciones que intervienen entre un acontecimiento y la versión pública que finalmente circula sobre él.

La versión de ***Un enemigo del pueblo*** **dirigida por von Hummel, con adaptación dramatúrgica de Juan Pablo Troncoso**, no pretende, por lo tanto, actualizar simplemente el contexto de la obra de Ibsen, sino **preguntarse qué elementos de este clásico continúan interpelando al presente**. La adaptación permite poner en duda los propios textos y las intervenciones que construyen el relato, desplazando determinados conflictos hacia problemáticas contemporáneas como la radicalización de los discursos, el populismo, la lógica de los titulares y la circulación de información en el mundo digital.

Uno de los cambios más significativos se produce precisamente en la asamblea, uno de los momentos centrales de la obra original. En esta versión, la discusión pública se desplaza hacia los lenguajes y

plataformas de la comunicación digital: chats, transmisiones en vivo y espacios virtuales de participación. Este cambio permite explorar una transformación fundamental en las formas contemporáneas de expresión pública.

La propuesta escénica se sitúa, además, en un universo reconocible para el contexto chileno. Uno de los dos grandes ejes que orientan el montaje es la construcción de **un espacio de trabajo: una distribuidora de gas** ubicada en un pueblo o balneario que remite, en cierta medida, a territorios como Puchuncaví. Esta decisión modifica radicalmente el imaginario burgués o doméstico que podría asociarse a otras aproximaciones a Ibsen. El escenario no es un living familiar, sino un lugar laboral, concreto y material, donde el trabajo físico adquiere una importancia central.

La elección de una distribuidora de gas introduce, además, una tensión significativa con el conflicto medioambiental que atraviesa la obra. Mientras el discurso de la defensa de la naturaleza adquiere una dimensión cada vez más radical, los personajes habitan y trabajan en un espacio vinculado precisamente a la distribución de gas. La contradicción no se resuelve, sino que se incorpora como parte constitutiva de la propuesta.

Uno de los **principios más importantes de la dirección consiste en que todos los personajes tengan razón**. La puesta no busca construir un personaje completamente correcto frente a otros que representen simplemente el error o la manipulación. Por el contrario, su directora procura encontrar la legitimidad de cada una de las posiciones y permitir que las ideas entren realmente en conflicto. Ninguna perspectiva debería imponerse anticipadamente sobre las demás; lo relevante es que las distintas concepciones de la realidad choquen entre sí y que el y la espectador (a) pueda reconocer la complejidad de cada una.

La **materialidad de la puesta en escena** adquiere también una importancia fundamental. La dirección trabaja el **escenario como un espacio compositivo**, en el que el tiempo, el ritmo y la musicalidad de las palabras participan activamente en la construcción del sentido.

Von Hummel concibe, en cierta medida, el trabajo de dirección como el de una directora de orquesta, donde las distintas presencias, acciones, ritmos y materiales deben articularse dentro de una composición común. Esta preocupación se extiende al espacio: los objetos y materiales concretos de la escena no son únicamente elementos decorativos, sino componentes activos de la dramaturgia visual.

El montaje se construye, finalmente, desde un **trabajo interdisciplinario**, en el que cada área participa activamente en la configuración de la propuesta. El **diseño integral está a cargo de Catalina Devia; la música, de Mario Avillo; el diseño audiovisual, de Ximena Sánchez y la adaptación dramatúrgica, de Juan Pablo Troncoso**. La dimensión audiovisual resulta particularmente relevante porque no funciona únicamente como un elemento externo o ilustrativo, sino que busca construir imágenes que surjan "desde adentro hacia afuera", es decir, desde las propias necesidades y acciones de la escena. Las proyecciones, la edición en vivo, los comentarios y los códigos visuales vinculados al mundo digital forman parte del mismo mecanismo mediante el cual se construye y pone en duda la información.

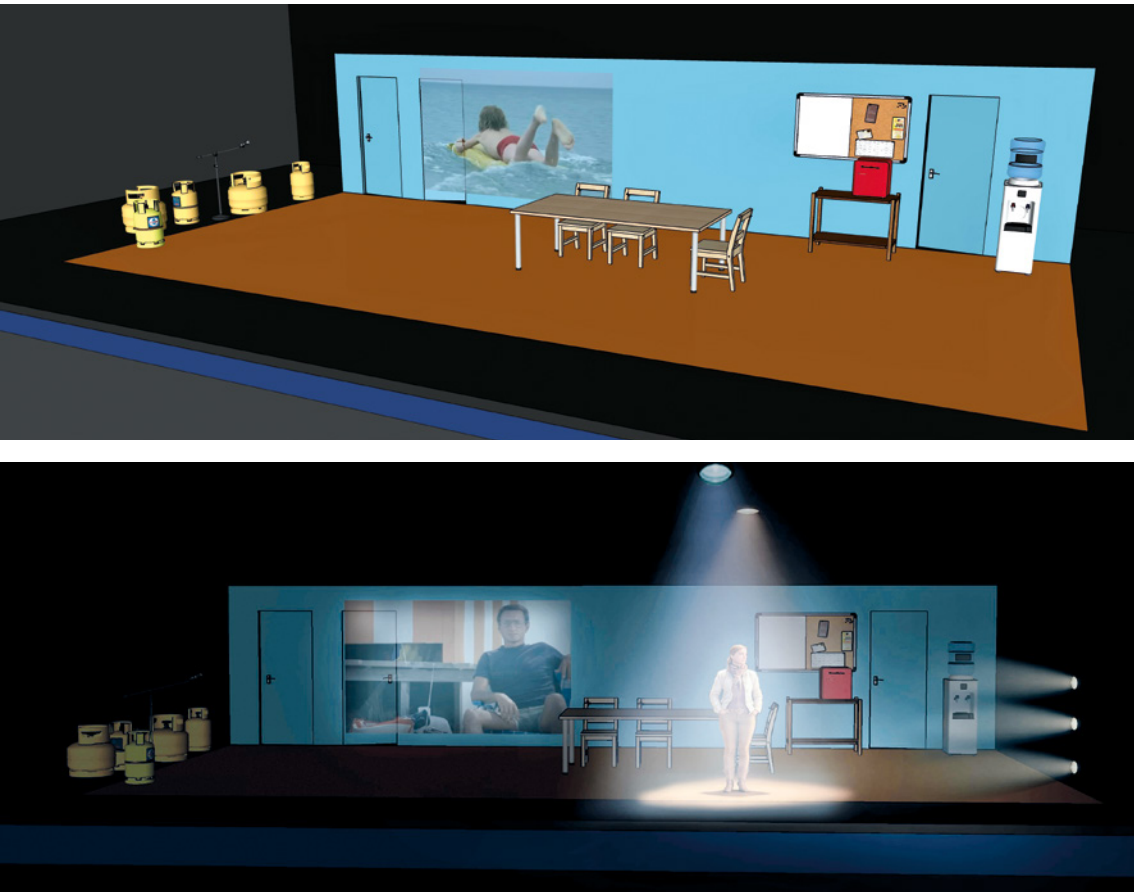


Catalina Devia
Crédito fotográfico: Elio Frugone



Mario Avillo
Crédito fotográfico: Elio Frugone

La propuesta incorpora también elementos de intertextualidad y metateatralidad, estableciendo relaciones con otros textos y lenguajes audiovisuales. Estos guiños no buscan únicamente citar otros materiales, sino ampliar las capas de lectura de la puesta y hacer visible que ***Un enemigo del pueblo*** continúa dialogando con otros relatos y con diferentes imaginarios contemporáneos.



Bocetos escenografía obra *Un enemigo del pueblo* | Diseño integral: Catalina Devia

ADAPTACIÓN DRAMATÚRGICA

Un enemigo del pueblo, obra escrita por Henrik Ibsen en 1882, ha sido objeto de una adaptación dramatúrgica para esta versión a cargo del destacado dramaturgo **Juan Pablo Troncoso.**

Esta propuesta puede comprenderse como un ejercicio de **adaptación dramatúrgica o reescritura**, entendido como un proceso creativo mediante el cual una obra preexistente es retomada y transformada para producir una nueva versión escénica. Este procedimiento puede conservar o no elementos fundamentales del texto original, como personajes, conflictos, acciones o la trama central, al mismo tiempo que introduce modificaciones que permiten establecer vínculos con nuevos contextos históricos, sociales y culturales.

A diferencia de una simple reproducción o puesta en escena literal del texto original, **la adaptación dramatúrgica supone una investigación e intervención creativa sobre la escritura**. Esta puede implicar la eliminación, transformación o incorporación de personajes; cambios en las relaciones entre ellos; modificaciones en las acciones y situaciones dramáticas; transformaciones en la estructura del relato o incluso el desplazamiento de los problemas planteados originalmente hacia nuevas realidades contemporáneas. De este modo, la reescritura establece un diálogo entre la obra de origen y las preocupaciones del presente, conservando ciertos núcleos significativos mientras los resignifica desde una nueva perspectiva.

En esta versión, el proceso de escritura se desarrolló en estrecha colaboración con la directora. Según lo planteado por Juan Pablo Troncoso, la adaptación surge a partir de

JUAN PABLO TRONCOSO ES UN ACTOR, DRAMATURGO, DIRECTOR Y DOCENTE CHILENO, VINCULADO AL TEATRO CONTEMPORÁNEO Y A LA CREACIÓN ESCÉNICA DE CARÁCTER POLÍTICO Y SOCIAL. MAGÍSTER EN LITERATURA, SU TRAYECTORIA ARTICULA LA DRAMATURGIA, LA ACTUACIÓN Y LA DIRECCIÓN, DESARROLLANDO UNA PRÁCTICA ARTÍSTICA MARCADA POR LA PREOCUPACIÓN POR PROBLEMÁTICAS SOCIALES Y POLÍTICAS, ASÍ COMO POR LA EXPERIMENTACIÓN CON LOS LENGUAJES ESCÉNICOS. ENTRE SUS OBRAS COMO AUTOR DESTACAN *NO TENEMOS QUE SACRIFICARNOS POR LOS QUE VENDRÁN, NIMBY, MUERTE Y EXPLOSIÓN DE UN ANARQUISTA CHILENO* Y *VOLVER AL VOLCÁN*. EN CONJUNTO, SU TRABAJO SE CARACTERIZA POR UNA DRAMATURGIA CRÍTICA QUE ABORDA TEMAS COMO LA VIOLENCIA, LA MEMORIA, EL CONTROL SOCIAL Y LA POLÍTICA, EXPLORANDO LAS TENSIONES Y CONTRADICCIONES QUE ATRAVIESAN LA SOCIEDAD CHILENA CONTEMPORÁNEA.

reuniones y conversaciones entre ambos, en las que se van definiendo determinadas directrices escénicas y dramatúrgicas. El dramaturgo, entonces, desarrolla una escritura que dialoga directamente con la propuesta de dirección, configurando un proceso creativo en el que dramaturgia y puesta en escena se influyen mutuamente lo que va acompañado de un proceso de investigación.

La transformación de las relaciones y de los géneros de algunos personajes constituye otro elemento importante de la adaptación. Entre las principales transformaciones realizadas se encuentran, entonces, **modificaciones en la construcción de los personajes**, incluyendo cambios de género, así como la omisión de aquellos personajes que poseen una menor intervención o relevancia para los intereses de esta nueva versión. Estas decisiones permiten concentrar el conflicto y reorganizar la obra de acuerdo con las necesidades de la propuesta contemporánea. Por ende, estas modificaciones no responden únicamente a una actualización superficial de los personajes, sino que producen nuevas relaciones de fuerza y nuevos puntos de vista dentro del conflicto.



Uno de los ejes centrales de esta adaptación es la **reflexión en torno a la verdad**. Para Troncoso, dialogar con el contexto contemporáneo chileno ha sido especialmente fructífero para actualizar este problema, que ya ocupa un lugar fundamental en la obra original de Ibsen. La pregunta por quién posee la verdad, cómo esta circula públicamente y cuáles son los mecanismos que pueden ocultarla o distorsionarla adquiere, de este modo, nuevas resonancias en el presente.

Juan Pablo Troncoso
Crédito fotografía: Pola González

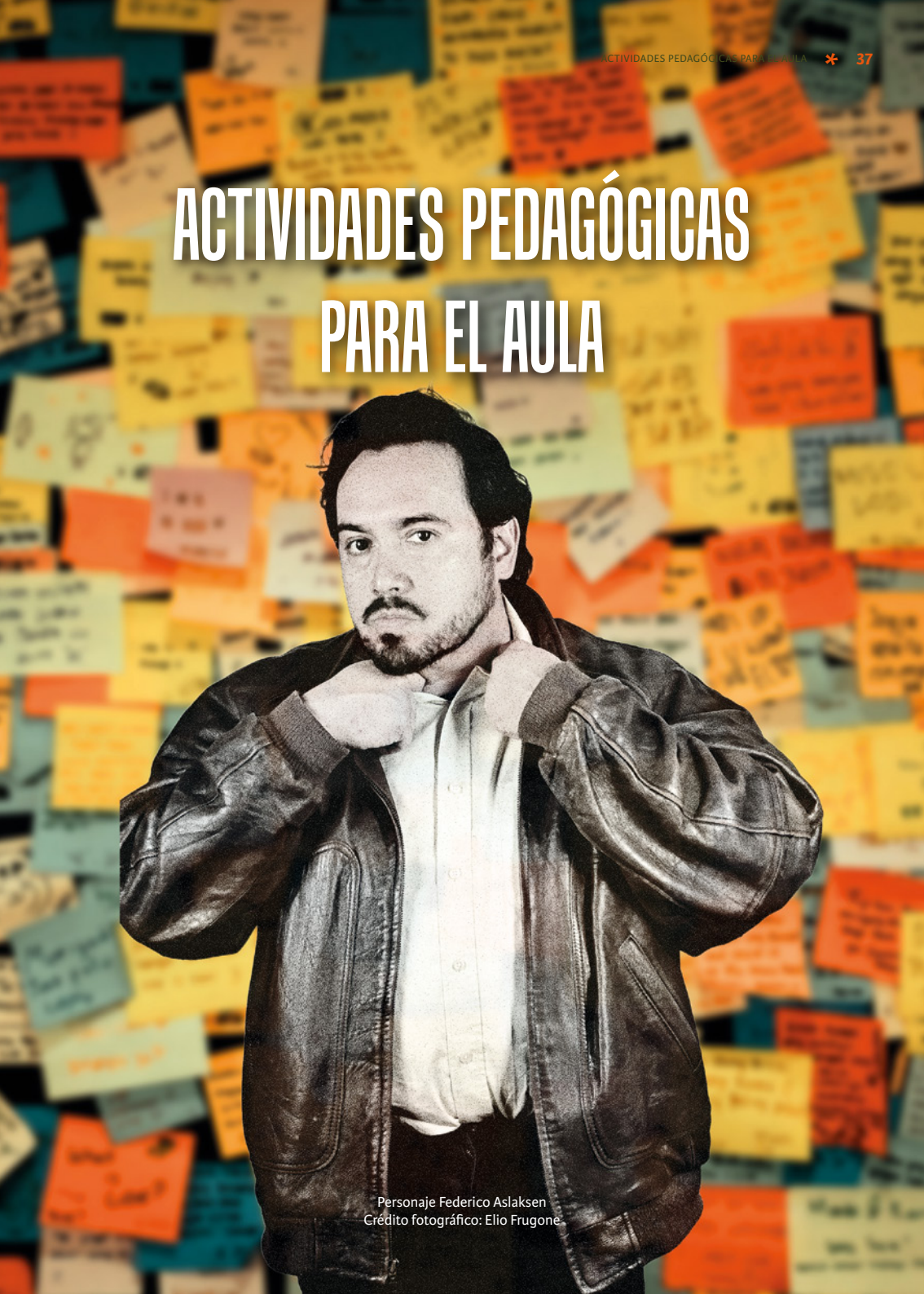
Una de las transformaciones más significativas se relaciona con la **asamblea**, instancia fundamental en la obra original. En esta versión, dicha situación se traslada al **espacio virtual**: la discusión pública ocurre a través de una plataforma de internet, donde los cibernautas se convierten en los y las asistentes de esta nueva asamblea. Este desplazamiento permite incorporar formas contemporáneas de participación y discusión pública, particularmente aquellas que caracterizan a las redes y plataformas digitales.

La **virtualidad también pone en evidencia nuevas dinámicas de comunicación**. El anonimato o la distancia que ofrece la pantalla puede facilitar formas de encubrimiento de la identidad de quienes participan y, al mismo tiempo, permitir que las personas expresen opiniones o discursos que posiblemente no se atreverían a manifestar en una situación presencial. Así, la adaptación no solo actualiza el contexto de la obra, sino que utiliza las formas contemporáneas de comunicación para profundizar y resignificar algunos de sus conflictos centrales, especialmente aquellos vinculados con la verdad, la opinión pública y el poder de las mayorías.



Personaje Beatriz
Crédito fotográfico: Elio Frugone

ACTIVIDADES PEDAGÓGICAS PARA EL AULA



Personaje Federico Aslaksen
Crédito fotográfico: Elio Frugone

Las actividades aquí propuestas tienen como fin entregar insumos para el trabajo en el aula, destinadas a una o más asignaturas correspondientes al currículo de enseñanza media **(Lengua y Literatura, Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Artes Visuales, Música, Artes Escénicas, Educación Ciudadana, Biología, Tecnología).** Su objetivo central es proponer diversas acciones para reflexionar y profundizar a partir de la obra ***Un enemigo del pueblo.***

1 MIRAR LA REALIDAD: ¿QUÉ PROPONE EL REALISMO?

Asignaturas: Lengua y Literatura, Artes Escénicas, Artes Visuales.

Cursos sugeridos: 1° a 4° Medio

Tiempo estimado: 45 a 60 minutos

Descripción: La actividad busca que el y la estudiante identifique las principales características del movimiento realista y comprenda cómo este transformó la literatura y el teatro del siglo XIX. A partir de imágenes, fragmentos literarios y escenas teatrales, las y los estudiantes analizarán las diferencias entre una representación idealizada de la realidad y otra basada en la observación de la vida cotidiana.

Objetivo: Comprender las características fundamentales del realismo europeo, reconociendo sus diferencias con el Romanticismo y su interés por representar críticamente la realidad social.

Materiales: Fragmentos del texto introductorio sobre el Realismo, imágenes de pinturas románticas y realistas, fragmento de *Un enemigo del pueblo*.

INICIO (10-15 MINUTOS)

El o la docente proyecta dos imágenes: una perteneciente al Romanticismo y otra al Realismo (por ejemplo, una pintura de Eugène Delacroix y otra de Gustave Courbet). Sin entregar información previa, invita al curso a observar ambas obras y responder preguntas como:

- ¿Qué diferencias observan?
- ¿Cuál parece representar una situación más cercana a la vida cotidiana?
- ¿Qué emociones transmite cada imagen?

Posteriormente introduce brevemente el movimiento realista.

DESARROLLO (25-30 MINUTOS)

En grupos, las y los estudiantes leen un fragmento de *Un enemigo del pueblo* y elaboran un cuadro comparativo donde identifiquen elementos propios del realismo, tales como:

- Personajes comunes
- Conflictos sociales
- Lenguaje cotidiano
- Crítica a la sociedad
- Representación de la vida diaria

Cada grupo comparte sus conclusiones y las relaciona con las imágenes observadas al inicio.

CIERRE (10-15 MINUTOS)

El curso construye colectivamente una definición de "realismo", identificando por qué este movimiento representó una ruptura con las formas teatrales anteriores y de qué manera continúa presente en las artes y en las producciones audiovisuales actuales.

2 EUROPA CAMBIA: TEATRO Y SOCIEDAD EN EL SIGLO XIX

Asignaturas: Historia, Geografía y Ciencias Sociales.

Cursos sugeridos: 2° a 4° Medio

Tiempo estimado: 60 minutos

Descripción: La actividad propone comprender cómo las transformaciones económicas y sociales del siglo XIX influyeron en el surgimiento del teatro realista y en la dramaturgia de Henrik Ibsen.

Objetivo: Relacionar los procesos históricos del siglo XIX (Revolución Industrial, urbanización, consolidación de la burguesía y positivismo) con el surgimiento del teatro realista europeo.

Materiales: Línea de tiempo del siglo XIX, texto sobre el Realismo, cartulinas o plataforma digital colaborativa.

INICIO (10-15 MINUTOS)

El o la docente presenta una serie de imágenes correspondientes a fábricas, ciudades industriales, ferrocarriles, barrios obreros y familias burguesas del siglo XIX. Pregunta:

- ¿Qué transformaciones experimentó Europa durante este período?
- ¿Cómo creen que estos cambios afectaron la vida cotidiana?

DESARROLLO (30 MINUTOS)

Cada grupo recibe uno de los siguientes conceptos: Revolución Industrial. Burguesía. Positivismo. Urbanización. Movimiento obrero.

Deben investigar brevemente (a partir del material entregado por el o la docente) cómo ese proceso pudo influir en el nacimiento del teatro realista.

Finalmente elaboran un mapa conceptual colectivo donde conectan estos procesos históricos con las características del teatro de Henrik Ibsen.

CIERRE (10-15 MINUTOS)

Se reflexiona sobre la siguiente pregunta: ¿Puede el arte reflejar los cambios que vive una sociedad?

El curso fundamenta sus respuestas utilizando ejemplos del teatro realista.

3 ¿VERDAD O CONVENIENCIA? EL CONFLICTO DE *UN ENEMIGO DEL PUEBLO*

Asignaturas: Educación Ciudadana, Lengua y Literatura.

Cursos sugeridos: 2° a 4° Medio

Tiempo estimado: 60 minutos

Descripción: A partir del conflicto central de *Un enemigo del pueblo*, las y los estudiantes reflexionarán sobre la relación entre verdad, poder, democracia y bien común, estableciendo vínculos entre la obra y problemáticas contemporáneas.

Objetivo: Analizar los dilemas éticos presentes en *Un enemigo del pueblo*, desarrollando habilidades de argumentación, escucha activa y pensamiento crítico.

Materiales: Fragmento donde Tomás Stockmann comunica el descubrimiento de la contaminación. Pizarrón o papelógrafo.

INICIO (10-15 MINUTOS)

El o la docente lee el fragmento en que Stockmann informa que las aguas del balneario están contaminadas.

Luego plantea la pregunta: ¿Qué harían ustedes si descubrieran una información que beneficia a la comunidad, pero perjudica económicamente a muchas personas?

Las respuestas se registran en la pizarra sin emitir juicios.

DESARROLLO (30 MINUTOS)

El curso se divide en cuatro grupos, representando distintos actores de la obra: Stockmann, alcaldesa, periodista, ciudadanía.

Cada grupo prepara argumentos para defender la posición de su personaje frente al problema de la contaminación.

Posteriormente se realiza una mesa redonda donde cada grupo expone y responde preguntas de sus compañeros y compañeras.

CIERRE (10-15 MINUTOS)

El grupo reflexiona colectivamente sobre las siguientes preguntas:

- ¿Siempre la mayoría tiene la razón?
- ¿Qué responsabilidad tienen las autoridades frente al bien común?
- ¿Puede existir democracia sin acceso a información verdadera?
- ¿Conocen situaciones similares ocurridas en la actualidad?

El objetivo no es llegar a una respuesta única, sino reconocer la complejidad ética y política del conflicto planteado por Ibsen.

4 JUICIO A TOMÁS STOCKMANN

Asignaturas: Lengua y Literatura, Educación Ciudadana.

Cursos sugeridos: 2° a 4° Medio

Tiempo estimado: 60 a 90 minutos

Descripción: A través de una simulación de juicio, las y los estudiantes analizarán el conflicto central de *Un enemigo del pueblo*, argumentando desde distintas perspectivas y comprendiendo que un mismo problema puede ser interpretado de maneras diferentes según los intereses de los actores involucrados.

Objetivo: Desarrollar habilidades de argumentación oral y pensamiento crítico mediante el análisis de los conflictos éticos y políticos presentes en la obra.

Materiales: Fragmentos de la obra, tarjetas con los roles, hoja para registrar argumentos.

INICIO (10-15 MINUTOS)

El o la docente presenta la siguiente situación:

"Tomás Stockmann ha sido acusado de perjudicar a la ciudad al insistir en publicar los resultados de su investigación. ¿Debe ser considerado un ciudadano responsable o un enemigo del pueblo?"

Se explica que el curso realizará un juicio simulado.

DESARROLLO (35-45 MINUTOS)

Se distribuyen los siguientes roles: Tomás Stockmann. Alcaldesa Verónica Stockmann. Periodista. Habitantes de la ciudad. Juez. Jurado.

Cada grupo prepara argumentos utilizando información de la obra.

Posteriormente se desarrolla el juicio, donde cada personaje expone su posición, responde preguntas y presenta evidencias antes de que el jurado delibere.

CIERRE (10-15 MINUTOS)

Se analiza el resultado del juicio mediante preguntas como:

- ¿Cambió tu opinión después de escuchar todos los argumentos?
- ¿Qué intereses defiende cada personaje?
- ¿Existe una única respuesta correcta?

5 OPINIÓN PÚBLICA Y NOTICIAS: CUANDO LA INFORMACIÓN CAMBIA

Asignaturas: Lengua y Literatura, Educación Ciudadana

Cursos sugeridos: 2° a 4° Medio

Tiempo estimado: 60 minutos

Descripción: La actividad propone analizar el papel que desempeñan los medios de comunicación en *Un enemigo del pueblo* y compararlo con el funcionamiento de los medios y las redes sociales en la actualidad.

Objetivo: Reflexionar sobre la influencia de los medios de comunicación en la construcción de la opinión pública y desarrollar una actitud crítica frente a la información.

Materiales: Fragmentos de la obra donde interviene la prensa, noticias impresas o digitales, acceso a internet (opcional).

INICIO (10-15 MINUTOS)

El o la docente pregunta:

- ¿De dónde obtenemos la mayor parte de la información?
- ¿Cómo sabemos si una noticia es confiable?

Las respuestas se registran en la pizarra.

DESARROLLO (30 MINUTOS)

Luego de leer el fragmento donde la prensa cambia de postura respecto a Stockmann, cada grupo responde:

- ¿Por qué los periodistas dejan de apoyarlo?
- ¿Qué intereses influyen en esa decisión?
- ¿Qué consecuencias tiene para la ciudadanía?

Posteriormente cada grupo compara esa situación con un caso reciente en el que los medios de comunicación o las redes sociales hayan influido en la percepción pública de un hecho.

Finalmente elaboran un breve decálogo titulado: "¿Cómo reconocer información confiable?"

CIERRE (10-15 MINUTOS)

Cada grupo comparte una recomendación para promover el pensamiento crítico frente a la información que circula diariamente.

6 CIENCIA, ÉTICA Y RESPONSABILIDAD SOCIAL

Asignaturas: Educación ciudadana, Biología, Educación Ciudadana

Cursos sugeridos: 3° y 4° Medio

Tiempo estimado: 60 minutos

Descripción: A partir del conflicto de *Un enemigo del pueblo*, las y los estudiantes analizarán el papel de la ciencia en la sociedad y discutirán la responsabilidad ética de quienes generan conocimiento cuando este afecta intereses económicos o políticos.

Objetivo: Reflexionar sobre la relación entre ciencia, ética y bien común, valorando la importancia de la evidencia científica en la toma de decisiones.

Materiales: Fragmento de la obra, cartulinas, plumones.

INICIO (10-15 MINUTOS)

El o la docente plantea la siguiente situación:

"Una investigación científica demuestra que una actividad económica muy importante para una comunidad está generando graves daños ambientales. ¿Qué debería hacerse?"

> **Ejemplo 1:** El Proyecto Dominga es una iniciativa minera y portuaria de US$2.500 millones impulsada por Andes Iron en La Higuera, Región de Coquimbo. Busca extraer hierro y cobre, pero enfrenta un fuerte rechazo debido a su impacto en la biodiversidad del Archipiélago de Humboldt.
>
> **Ejemplo 2:** "Zona de sacrificio". El caso Quintero-Puchuncaví es la crisis ambiental y sanitaria más emblemática de Chile, referida como una "zona de sacrificio" en la región de Valparaíso, donde operan decenas de empresas industriales que afectan gravemente a la comunidad

Cada estudiante responde individualmente y luego comparte su opinión con un compañero o compañera.

DESARROLLO (30 MINUTOS)

En grupos, las y los estudiantes elaboran un esquema que identifique a los distintos actores involucrados en el conflicto: científicos, autoridades, empresarios, ciudadanía, medios de comunicación.

Posteriormente analizan las siguientes preguntas:

- ¿Quién tiene la responsabilidad de actuar?
- ¿Qué ocurre cuando la evidencia científica entra en conflicto con intereses económicos?
- ¿Qué papel debe cumplir la ciudadanía?

Cada grupo presenta sus conclusiones al curso.

CIERRE (10-15 MINUTOS)

El curso elabora colectivamente una definición de responsabilidad social de la ciencia, identificando por qué la investigación científica debe estar al servicio del bienestar común.

Finalmente, cada estudiante escribe una reflexión breve.

7 *FAKE NEWS*, VERDAD Y REDES SOCIALES

Asignaturas: Lengua y Literatura, Educación Ciudadana, Tecnología.

Cursos sugeridos: 2° a 4° Medio

Tiempo estimado: 60 minutos

Descripción. A partir del conflicto de *Un enemigo del pueblo*, las y los estudiantes analizan cómo circula la información en redes sociales y cómo se construye la opinión pública en la actualidad.

Objetivo: Desarrollar pensamiento crítico frente a la información digital, identificando mecanismos de desinformación y manipulación.

INICIO (10-15 MINUTOS)

El o la docente presenta un caso ficticio de noticia viral (por ejemplo: “estudio revela contaminación en agua potable de una ciudad turística”).

Se pregunta:

- ¿Compartirías esta información?
- ¿Qué necesitarías para creerla?

DESARROLLO (30-35 MINUTOS)

En grupos, los estudiantes analizan tres tipos de contenidos: una noticia confiable, una noticia dudosa o manipulada, un post en redes sociales.

Luego comparan con la situación de Stockmann:

- ¿Qué similitudes hay entre la prensa de la obra y las redes sociales actuales?
- ¿Quién controla la información hoy?

Finalmente elaboran un “protocolo de verificación” de información digital.

CIERRE (10-15 MINUTOS)

Se comparten los protocolos y se reflexiona sobre la responsabilidad individual en la difusión de información.

8 ¿QUIÉN ES HOY UN "ENEMIGO DEL PUEBLO"?

Asignaturas: Educación Ciudadana, Lengua y Literatura.

Cursos sugeridos: 3° y 4° Medio

Tiempo estimado: 60 a 90 minutos

Descripción: Actividad de reflexión crítica que vincula la obra con problemáticas contemporáneas.

Objetivo: Relacionar los conflictos de la obra con situaciones actuales de tensión entre verdad, poder y opinión pública.

INICIO (10-15 MINUTOS)

El o la docente plantea:

- ¿Puede una persona ser considerada “enemiga” por decir la verdad?

DESARROLLO (40-50 MINUTOS)

En grupos, los estudiantes analizan casos contemporáneos (ambientales, políticos, científicos o mediáticos) donde una persona o grupo haya sido cuestionado por denunciar un problema.

Luego responden: ¿Qué intereses están en juego?, ¿Quiénes apoyan y quiénes rechazan la denuncia?, ¿Cómo actuaría Stockmann hoy?

Finalmente, crean un afiche titulado:

“Hoy, un enemigo del pueblo es…”

CIERRE (10-15 MINUTOS)

Cada grupo presenta su afiche y argumenta su elección.

9 CONSTRUYENDO PERSONAJES REALISTAS

Asignaturas: Artes Escénicas, Lengua y Literatura

Cursos sugeridos: 1° a 4° Medio

Tiempo estimado: 60 minutos

Descripción: Las y los estudiantes explorarán la construcción de personajes realistas a partir de la obra *Un enemigo del pueblo*, trabajando la dimensión psicológica, social y corporal de los personajes.

Objetivo: Desarrollar habilidades de creación actoral a partir de los principios del realismo, incorporando la motivación interna del personaje y su contexto social.

Materiales: Fragmentos de la obra, fichas de personajes.

INICIO (10-15 MINUTOS)

El o la docente guía una conversación:

- ¿Cómo es un personaje realista?
- ¿Qué lo diferencia de un personaje “idealizado” o “heroico”?

Se introducen brevemente las ideas de Ibsen sobre el conflicto interno del individuo.

DESARROLLO (30-35 MINUTOS)

En grupos, cada estudiante recibe un personaje (Stockmann, alcaldesa, esposa, periodista, director diario).

Deben construir una ficha que incluya: edad, profesión y contexto social. Objetivo del personaje en la escena. Miedos y contradicciones. Relación con otros personajes.

Luego, improvisan una breve escena incorporando estos elementos.

CIERRE (10-15 MINUTOS)

Se reflexiona sobre:

- ¿Qué hizo que un personaje se sintiera más “orgánico”?
- ¿Cómo influye la sociedad en su comportamiento?

10 CREACIÓN DE ESCENA REALISTA

Asignaturas: Artes Escénicas, Lengua y Literatura, Tecnología (opcional audiovisual).

Cursos sugeridos: 1° a 4° Medio

Tiempo estimado: 90 minutos o proyecto

Descripción: Actividad integradora donde el y la estudiante crea y representa una escena inspirada en los principios del teatro realista y en los conflictos de *Un enemigo del pueblo*.

Objetivo: Aplicar los principios del teatro realista en la creación de una escena, integrando texto, actuación y puesta en escena.

INICIO (10-15 MINUTOS)

El o la docente presenta la consigna: crear una escena donde exista un conflicto entre verdad e interés.

DESARROLLO (50-60 MINUTOS)

En grupos, las y los estudiantes:

- Escriben un breve texto;
- Definen personajes, conflicto y sucesos;
- Ensayan la escena aplicando nociones del realismo;
- Incorporan elementos de verosimilitud escénica.

Opcional: grabar la escena en formato audiovisual.

CIERRE (15-20 MINUTOS)

Se realiza una muestra del trabajo.

El curso reflexiona:

- ¿Qué elementos del realismo aparecen en las escenas?
- ¿Cómo se construyó el conflicto?

11 MINI MONTAJE REALISTA CONTEMPORÁNEO

Asignaturas: Artes Escénicas, Lengua y Literatura, Tecnología.

Cursos sugeridos: 1° a 4° Medio

Tiempo estimado: proyecto (2 clases o más)

Descripción. Creación de una escena breve inspirada en Ibsen, trasladada a un contexto actual.

Objetivo. Aplicar los principios del teatro realista en una creación escénica contemporánea.

INICIO (10-15 MINUTOS)

Consigna: Crear una escena donde un personaje denuncia un problema real (ambiental, escolar, social o digital).

DESARROLLO (PROYECTO)

En grupos: escriben un texto breve, definen conflicto contemporáneo y sucesos que van a realizar, crean personajes realistas, ensayan escena, pueden grabarla en formato audiovisual.

CIERRE (MUESTRA)

Presentación de escenas y reflexión final:

- ¿Qué problemas actuales aparecen en las escenas?
- ¿Quién sería hoy el “Stockmann” de nuestra sociedad?

12 MÚSICA Y MEDIO AMBIENTE: UNA *PLAYLIST* PARA GENERAR CONCIENCIA

Asignaturas: Lengua y Literatura, Educación Ciudadana, Música, Tecnología.

Cursos sugeridos: 2° a 4° Medio

Tiempo estimado: 60 minutos

Descripción: A partir de las problemáticas ambientales presentes en la actualidad, las y los estudiantes exploran cómo la música puede convertirse en una herramienta de expresión, reflexión y concientización sobre el cuidado del medio ambiente.

La actividad propone la creación colaborativa de una playlist temática sobre el medio ambiente, seleccionando canciones que abordan temas como el cambio climático, la contaminación, la protección de la naturaleza, la crisis hídrica, la relación entre las personas y el planeta, entre otros.

Objetivo: Desarrollar una mirada crítica frente a las problemáticas medioambientales, reconociendo el potencial de la música y las plataformas digitales como medios para comunicar ideas, generar conciencia y promover acciones.

INICIO (10-15 MINUTOS)

El o la docente presenta algunas canciones relacionadas con el medio ambiente o el cuidado de la naturaleza.

Se pregunta: ¿Qué mensaje transmite la canción?, ¿Qué problema ambiental aborda?, ¿Cómo utiliza la música para generar conciencia?, ¿Conocen otras canciones que hablen sobre el medio ambiente?

Se conversa brevemente sobre cómo la música puede comunicar ideas y movilizar emociones frente a distintas problemáticas sociales.

DESARROLLO (30-35 MINUTOS)

En grupos, las y los estudiantes deberán crear una *playlist* sobre el medio ambiente utilizando una plataforma digital de música.

La *playlist* deberá incluir entre 8 y 10 canciones y abordar al menos tres temáticas ambientales diferentes, por ejemplo: cambio climático, contaminación, protección de los océanos y recursos hídricos, cuidado de los bosques y animales, crisis ambiental, relación entre seres humanos y naturaleza, conciencia y acción ecológica.

Para cada canción deberán elaborar una breve ficha que incluya:

- Título y artista.
- Tema ambiental que aborda.
- Mensaje principal de la canción.
- Justificación de su inclusión en la *playlist.*

Además, cada grupo deberá crear un **nombre y una portada** para su playlist que representen su propósito y mensaje.

Finalmente, deberán seleccionar una canción de la *playlist* y explicar al curso por qué consideran que representa de mejor manera la problemática ambiental escogida.

CIERRE (10-15 MINUTOS)

Cada grupo presenta brevemente su playlist y comparte una de las canciones seleccionadas.

Luego se realiza una reflexión conjunta: ¿Puede una canción generar conciencia sobre un problema ambiental?, ¿Qué emociones buscan provocar estas canciones?, ¿Qué diferencias existen entre informar sobre un problema ambiental y generar conciencia sobre él?, ¿Cómo podemos utilizar las redes sociales y las plataformas digitales para promover el cuidado del medio ambiente?

Como cierre, cada estudiante escribe una acción concreta que podría realizar para contribuir al cuidado del medio ambiente y la relaciona con alguna de las canciones escuchadas.

GLOSARIO DE TÉRMINOS TEATRALES

Puesta en escena: Forma en que una obra se presenta ante el público, integrando actuación, espacio, iluminación, sonido, vestuario y otros elementos.

Directora escénica: Persona que guía y coordina la creación de una obra teatral y toma las principales decisiones sobre su puesta en escena.

Texto dramático: Texto escrito para ser representado en el teatro, compuesto principalmente por diálogos y acciones.

Dramaturgo (a): Persona que escribe textos u obras dramáticas.

Adaptación dramatúrgica: Transformación de una obra o texto dramático preexistente para llevarlo a la escena teatral a partir de una nueva reescritura.

Didascalias: Indicaciones escritas en el texto dramático que orientan sobre acciones, movimientos, gestos o características de la escena.

Argumento: Resumen de los principales acontecimientos y conflictos que ocurren en una obra.

Cuarta pared: Concepto teatral que se refiere a la pared imaginaria que separa el escenario del público. Los personajes actúan como si no fueran observados por los y las espectadores (as), manteniendo la ilusión de que el público no está presente.

Diseño integral: Conjunto de elementos visuales y sonoros de una obra —como escenografía, iluminación, vestuario y sonido— concebidos de manera relacionada.

BIBLIOGRAFÍA

Garrido, J. (2023). *Un enemigo del pueblo. Drama en cinco actos*. Alianza editorial.

Knébel, M. (2003). *El último Stanislavsky*. Fundamentos.

Ruiz, B. (2012). *El arte del actor en el siglo XX. Un recorrido teórico y práctico por las vanguardias*. ARTEZBLAI.

Sánchez, J. (2002). *Dramaturgias de la imagen*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

ANEXO: TEXTO DRAMATÚRGICO





Elenco *Un enemigo del pueblo* | Crédito fotografía: Elio Frugone

UN ENEMIGO DEL PUEBLO

De Henrik Ibsen

(Adaptación dramatúrgica de Juan Pablo Troncoso - 2026)

Tú no tienes la culpa mi amor
que el mundo sea tan feo
Manu Chao

PERSONAJES

DOCTOR TOMÁS STOCKMANN. Investigador en ciencias.

CATALINA. Pareja del doctor. Administra la tienda.

PAULA. Hermana de Catalina. Activista medioambiental. Trabaja en la tienda.

VERÓNICA STOCKMANN. Alcaldesa, hermana de Tomás.

BEATRIZ. Periodista. Editora del diario digital *La voz del pueblo.*

FEDERICO ASLAKSEN. Director del diario digital *La voz del pueblo.*

La acción transcurre en un balneario de la costa de Chile.

PRÓLOGO

Suena un teléfono.
Entran Beatriz y Catalina.
Se proyecta película Tiburón.

CATALINA: "¿Aló? Si, estamos por partir. No, no me puedes llamar al celular, estoy en el teatro."

Entran Verónica y Paula. Se acercan a ver la película y comentan.
Catalina escribe "Hola" en la pizarra. Se acerca.

CATALINA: ¿Tiburón?

PAULA/BEATRIZ/VERÓNICA: Sí.

CATALINA: Me encanta esta película. Es de Spielberg.

PAULA/BEATRIZ/VERÓNICA: Mmm.

CATALINA: ¿Sabían que la hizo cuando tenía veintisiete años?

BEATRIZ: ¿Veintisiete? No sabía.

PAULA: ¿En serio?

Entra Federico.

BEATRIZ: No, no tenía idea.

VERÓNICA: ¿Tú no eres periodista?

FEDERICO: ¿Tiburón?

BEATRIZ: Sí.

VERÓNICA: No.

FEDERICO: ¿No?

VERÓNICA: Es Jaws.

PAULA/CATALINA: Jaws

BEATRIZ: ¿Qué?

PAULA: Jaws. Así se llama.

BEATRIZ: Bueno, acá se llama Tiburón.

PAULA: Es que pierde mucho con la traducción.

FEDERICO: ¿Sabían que Spielberg la hizo cuando tenía veintisiete?

CATALINA: Ya dije eso.

VERÓNICA/PAULA/CATALINA: Sí.

FEDERICO: Ah. Y ¿sabían que esta película iba a costar cuatro millones de dólares y que terminó costando...?

VERÓNICA: ¿Por qué le pusieron Tiburón?

BEATRIZ: ¿Cómo por qué? Es la traducción.

PAULA: Si fuera la traducción, la original se llamaría Shark.

VERÓNICA/PAULA/CATALINA: Pero se llama Jaws.

BEATRIZ: ¿Qué es Jaws?

FEDERICO: No sabe inglés.

VERÓNICA: ¿No sabe inglés?

CATALINA: ¿No sabes inglés?

BEATRIZ: No.

VERÓNICA: Pero eres periodista.

BEATRIZ: Soy periodista de acá.

VERÓNICA: Pero periodista.

BEATRIZ: Si. ¿Y?

VERÓNICA: Es peligroso no saber inglés.

BEATRIZ: ¿Peligroso?

VERÓNICA/CATALINA/FEDERICO/PAULA: Claro.

VERÓNICA: Si no puede leer el original, tiene que atenerse a una traducción que no sabe de dónde proviene.

PAULA: Podría cambiar todo el sentido de la película.

BEATRIZ: Es una película.

CATALINA: Si, pero cambia.

CATALINA/FEDERICO/PAULA: Cambia mucho.

VERÓNICA: Podrías estar leyendo subtítulos que no son objetivos con el original.

BEATRIZ: ¿Me están hueveando?

VERÓNICA/CATALINA/FEDERICO/PAULA: No.

SOFÍA: ¿Vamos a hablar de la objetividad de los subtítulos de Tiburón?

VERÓNICA/CATALINA/PAULA: Jaws.

VERÓNICA: Y tú eres periodista. Supongo que te interesa la objetividad.

CATALINA: ¡Mira! ¡Ahí! Lo que está escrito no tiene nada que ver con lo que está diciendo. Uno escucha lo que están diciendo, pero la traducción es completamente distinta a la realidad.

BEATRIZ: ¿Tan distinta?

VERÓNICA/CATALINA/FEDERICO: Sí.

PAULA: Claramente los subtítulos no los hizo Spielberg...

FEDERICO: Mira, esta es la parte donde le avisan al policía y el escribe "Shark Attack".

BEATRIZ: ¿Qué?

VERÓNICA: No sabe inglés.

PAULA: Ataque de tiburón.

VERÓNICA: Saquemos los subtítulos.

CATALINA/PAULA/FEDERICO: Sí.

BEATRIZ: No.

VERÓNICA: Para que veas la película como fue concebida.

BEATRIZ: No. Quiero verla con subtítulos, me importa una raja si no son exactos...

VERÓNICA: ¿No te importa?

BEATRIZ: No

VERÓNICA/FEDERICO/CATALINA/PAULA: No le importa.

BEATRIZ: Necesito saber qué están diciendo.

CATALINA: O lo que alguien decidió que están diciendo.

BEATRIZ: Es lo mismo.

CATALINA/VERÓNICA/FEDERICO/PAULA: No, no es lo mismo.

CATALINA: Es un problema.

FEDERICO: ¿Sabían que cuando la estrenaron, en el verano de 1975, después nadie quería meterse al agua?

PAULA: ¿Me estai hueveando?

CATALINA: Si, es verdad.

VERÓNICA: Apaga los subtítulos.

SOFÍA: No.

VERÓNICA: No tienen nada que ver con lo que están diciendo.

BEATRIZ: ¿Cómo sabes?

VERÓNICA: Porque sé inglés. / **FEDERICO:** Porque sabe inglés.

BEATRIZ: No voy a sacarle los subtítulos.

PAULA: Es una película falsa con subtítulos falsos.

CATALINA: Una “fake” película.

BEATRIZ: ¿Pueden callarse? No han parado de hablar, no entiendo nada, me pueden explicar un poco para no tener que retroceder todo.

FEDERICO: ¿Cómo? ¿Nunca habías visto Tiburón?

BEATRIZ: No.

FEDERICO/CATALINA: ¿En serio? ¿Nunca?

VERÓNICA/PAULA: ¿Y Jaws?

FEDERICO/PALY: No sabe inglés.

BEATRIZ: No, nunca la he visto.

PAULA: Pero si es cultura general.

FEDERICO: Ya. Es una isla.

CATALINA: Es un pueblo.

FEDERICO: Una isla con un pueblo.

PAULA/CATALINA/VERÓNICA: Amity.

BEATRIZ: ¿Qué?

PAULA: Amity. Así se llama.

VERÓNICA: La isla.

FEDERICO: Aparece una mujer muerta en la playa. Y el jefe de policía piensa que fue un tiburón.

PAULA: No lo sabe inmediatamente.

CATALINA: Pero lo sospecha.

FEDERICO: Sí. Quiere cerrar la playa pero el alcalde no lo deja.

BEATRIZ: ¿El alcalde manda más que la policía?

VERÓNICA: Es el alcalde.

CATALINA: Bueno, el alcalde no quiere cerrar la playa porque viene el 4 de julio.

FEDERICO: Y como es 4 de julio llegan muchos turistas.

Todos miran la película.

BEATRIZ: ¿Y de qué vive el pueblo?

FEDERICO/VERÓNICA/PAULA: Del turismo.

CATALINA: O sea, de la playa, de la gente que viene de afuera.

PAULA: Viven de que la gente de afuera quiera meterse al agua.

FEDERICO: Y hay un tiburón.

CATALINA/VERÓNICA/PAULA/FEDERICO: Sí.

ACORDE TIBURÓN.

BEATRIZ: ¿Y el pueblo acepta que el alcalde no cierre la playa?

FEDERICO: Es que todavía no sabe. Esa información sólo la manejan las autoridades.

BEATRIZ: ¿O sea que el alcalde pone en peligro a toda esa gente?

VERÓNICA: No.

CATALINA/PAULA/FEDERICO: Sí.

BEATRIZ: Puta los weones conchas de su madre.

CATALINA: Si es una película no más...

BEATRIZ: Pero es lo mismo... Siempre paga el pueblo.

VERÓNICA: No sea resentida, Beatriz.

BEATRIZ: ¿Ese es el alcalde?

VERÓNICA/CATALINA/FEDERICO: Sí.

BEATRIZ: Me cae mal.

VERÓNICA: ¿Por qué?

BEATRIZ: Me cae mal.

VERÓNICA: Pero si recién apareció Beatriz, no sea prejuiciosa...

PAULA: Bueno, pero el alcalde es el que intenta que no se sepa lo del tiburón.

VERÓNICA: No intenta que no se sepa.

PAULA/FEDERICO/CATALINA: ¿No?

PAULA: ¿Y qué intenta entonces?

VERÓNICA: Que no cunda el pánico.

FEDERICO: ¿Sabían que muchos de los que aparecen en la película vivían realmente en la isla donde filmaron?

VERÓNICA/CATALINA/PAULA: Sí.

BEATRIZ: ¿Cómo? ¿No son actores?

VERÓNICA: No, son extras.

PAULA: Son gente real del lugar.

BEATRIZ: O sea, el pueblo hace de pueblo.

PAULA/VERÓNICA/FEDERICO/CATALINA: Sí.

BEATRIZ: ¿Y les pagaron?

FEDERICO: Supongo.

CATALINA: Capaz que algunos aparezcan gratis.

PAULA: Nadie debería trabajar gratis.

VERÓNICA: ¿Trabajar? Pero si están en la playa.

PAULA: Están actuando de gente que está en la playa.

BEATRIZ: ¿Están actuando o son reales?

FEDERICO: O sea no sé.

CATALINA/ PAULA: Las dos cosas.

CATALINA: Lo único que tienes que saber Beatriz, es lo siguiente: El policía quiere cerrar la playa. El alcalde dice que no.

PAULA: Y el tiburón empieza a comerse a la gente.

ACORDE TIBURÓN.

FEDERICO: Bruce.

CATALINA/PAULA/VERÓNICA/BEATRIZ: ¿Bruce?

FEDERICO: Bruce. El tiburón se llama Bruce.

TODOS: ¿Por qué?

FEDERICO: Por el abogado de Spielberg.

TODOS: Ah.

FEDERICO: Pero casi nunca funcionaba.

TODOS: ¿No?

FEDERICO: Cada vez que metían a Bruce al agua, se echaba a perder.

TODOS: Ahhh.

FEDERICO: Entonces Spielberg tuvo que empezar a filmar sin mostrarlo tanto.

PAULA: Bueno, el punto es que, aunque no sea vea el tiburón.

FEDERICO/CATALINA: Bruce.

PAULA: Si se ve una mujer muerta.

VERÓNICA: Sí, pero una mujer muerta no demuestra que haya un tiburón.

FEDERICO: Bruce. Fue una buena idea no mostrarlo, al final daba más miedo porque uno sabía que estaba ahí, pero no lo veía.

TODOS: Bruce.

FEDERICO: Si. Es que como no funcionaba, casi no aparece. Entonces la música terminó siendo como el tiburón.

ACORDE TIBURÓN.

VERÓNICA: John Williams.

BEATRIZ: ¿John Williams?

TODOS: El compositor.

FEDERICO: Sólo dos notas y cuando suenan esas dos notas, uno entiende que...

ACORDES TIBURÓN.
Reacciones.
Gritos.

MÚSICA: UN ENEMIGO DEL PUEBLO.

ACTO 1

Tienda de los Stockmann. La tienda también es la casa de la familia. Ya es de noche. Paula mueve balones de gas. Catalina está haciendo una especie de inventario. Beatriz observa el movimiento mientras trabaja en su computador.

PAULA: ¿No es un poco tarde para seguir viendo películas?

BEATRIZ: ¿Quién dice?

PAULA: O nos ayudas o te vas

BEATRIZ: ¿Por qué?

CATALINA: ¿Te sirvo algo? ¿Un cafecito? ¿Un pastelito?

BEATRIZ: ¿En serio?

PAULA: Yapo, Beatriz, sentido común.

BEATRIZ: No existe el sentido común. Y si alguna vez existió, lo hicimos re cagar. Se extinguió. En eso sí que somos expertos. Cada uno con la cabeza metida en la raja, hundido en ideas que crees son originales, pero no, sorpresa. Hay un billón de weones que piensan lo mismo que tú y otro billón que piensa lo contrario y otro billón que cree que piensa y otro billón que...

PAULA: Ya entendimos.

BEATRIZ: Hay demasiadas opiniones. Ese es el problema.

CATALINA: Democracia le dicen a eso.

BEATRIZ: Por favor, esto no es una democracia. *Teléfono*. Si esto fuera democracia...

PAULA: Es lo único que queda. ¿quieres?

BEATRIZ: ¿No queda nada más?

CATALINA: Si hubieses llegado a la hora habrías alcanzado a comer.

BEATRIZ: La puntualidad está sobrevalorada.

PAULA: ¿Sabes quién está sobrevalorada?

BEATRIZ: ¿A qué hora vuelve el doctor?

CATALINA: Tomás es la persona más caótica que existe. Ese es un hecho, no una opinión.

BEATRIZ: Las personas de ciencia son así.

PAULA: Eso es TDAH, obviamente.

CATALINA: Paremos de explicar el mundo con diagnósticos sacados de internet. Es tarde, estoy raja, me quiero ir a acostar y tú sigues conversando.

BEATRIZ: Es mi trabajo.

CATALINA: ¿Terminaste?

PAULA: ¿Por qué no nos ayudai pa terminar luego?

BEATRIZ: ¿En serio?

CATALINA: Sí, aquí no se fía.

BEATRIZ: ¿Ustedes no eran comunistas?

CATALINA: Una cosa es ser crítica con el sistema, lo otro es ser estúpida.

BEATRIZ: Es interesante, porque el intercambio de bienes no es exclusivo del sistema capitalista. De hecho, en los años sesenta...

Entra Verónica Stockmann. No la ven. Ella se sienta y busca cosas en su cartera.

PAULA: A esta altura, se suponía que iba a ser todo gratis.

BEATRIZ: Todo gratis, todo gay. ¿Se acuerdan de ese sueño?

CATALINA: Un sueño no es un proyecto político.

PAULA: Déjala, es periodista, todo lo reduce a un slogan.

BEATRIZ: ¿Qué quieren que haga?

PAULA: Trabaja.

BEATRIZ: Estoy trabajando

PAULA, No, pero trabaja...

MÚSICA.

CATALINA: Señora alcaldesa.

VERÓNICA: Traje chocolate.

CATALINA: Gracias. Hace mucho que no te veíamos.

VERÓNICA: Es el trabajo. Me tienen secuestrada. Pero yo elegí el servicio público. O quizás fue al revés. ¿Cómo era el dicho? Trabaja en lo que te gusta...

CATALINA: Y no vas a trabajar nunca.

VERÓNICA: Y no vas a trabajar nunca. No le digas a nadie que dije eso, van a pensar que no trabajo. ¿Vieron las estrellas? Somos unas privilegiadas. Imagínate vivir en la capital y perderte esto. Y el aire, por favor, respire este aire. Si esto no es calidad de vida, no sé lo que es. Somos unas privilegiadas. No le digas a nadie que dije eso. En fin, salí a pasear un rato y pensé en pasar a saludar.

CATALINA: ¿Tan tarde?

VERÓNICA: ¿Quieres que me vaya?

CATALINA: No, no. Acomódate. Digo que es tarde para caminar por acá.

VERÓNICA: Este barrio está cada vez más seguro. ¿Viste las nuevas luminarias? La gente se ríe, pero un poco de luz puede hacer toda la diferencia entre sentirse segura o no.

CATALINA: Todavía no llegan hasta acá...

VERÓNICA: Bueno, quién los manda a vivir en la punta del cerro. ¿Estás ocupada?

CATALINA: Un poco, pero es tu casa, puedes venir cuando quieras.

VERÓNICA ¿Sabes que literalmente es mi casa? Yo nací en esta casa.

CATALINA: ¿En serio?

VERÓNICA Además está a mi nombre.

CATALINA: Lo habías comentado, sí. ¿Quieres cerveza?

VERÓNICA Gracias. Dejé ese veneno. Pero te traje chocolate.

CATALINA: ¿Otro? Que tierna. Sin azúcar.

VERÓNICA: ¿Sabías que existe la cerveza sin alcohol? Está de moda entre los jóvenes.

CATALINA: Me imagino. *Teléfono .* Toman cerveza sin alcohol mientras rezan y votan por fascistas.

VERÓNICA: ¿Eso te lo dijo mi hermano? No dejes que te meta ideas radicales en la cabeza.

CATALINA: No te preocupes, hace rato que no me mete nada. Tengo mis propias ideas.

PAULA: Y algunas más radicales que las de tu hermano.

VERÓNICA ¿Más radicales? Y eso que usted es anarquista.

PAULA: Activista, no anarquista.

VERÓNICA: La verdad es que suenan bastante parecido.

CATALINA: ¿Comiste?

BEATRIZ: Están exquisitas, se las recomiendo.

VERÓNICA ¿Tan mal andan las cosas en el diario que tiene que trabajar acá? Yo sabía que pasar del papel a digital no era buena idea.

BEATRIZ: De hecho, nos está yendo mucho mejor que antes.

VERÓNICA: Me alegro. No hay nada más importante que una prensa libre, independiente...

BEATRIZ: No puedo estar más de acuerdo.

VERÓNICA: Claro que después de la salud, vivienda, trabajo, seguridad, etc... ¿Qué hace aquí en mi casa?

BEATRIZ: Me invitaron a servirme algo... pero parece que llegué tarde...

PAULA: Hicimos un asadito.

VERÓNICA: ¿Qué?

PAULA: Un asaito

VERÓNICA ¿Que diría mi mamá? En ese tiempo, los asados se guardaban para ocasiones especiales.

PAULA: Parece que queda carne, puedo calentarla ¿quieres?

BEATRIZ: ¿Queda carne?

VERÓNICA: ¿Carne a esta hora? No, en la noche solo mi yogurt con probióticos, nada más. Es más sano y mucho más económico.

CATALINA: No somos unas derrochadoras, si estás insinuando eso.

VERÓNICA: Tú no, Catalina. Jamás insinuaría eso de ti. Además, que yo no le digo a nadie cómo vivir su vida.

BEATRIZ: Y por eso se dedicó a la política.

VERÓNICA: Cerveza y papas fritas. ¿Qué tipo de dieta es esa?

BEATRIZ: La de todos mis viernes.

VERÓNICA: ¿Cómo duermes por las noches?

BEATRIZ: Lo mismo le podría preguntar a usted.

VERÓNICA: Yo duermo de lo más bien. ¿Y tú Catalina?

CATALINA: Los viernes duermo borracha y contenta. *Teléfono.* ¿Necesitas algo más?

VERÓNICA: ¿Mi hermano?

CATALINA: Sacó a pasear a los perros.

VERÓNICA: ¿Tan tarde? Vieron que el barrio es seguro.

BEATRIZ: Las encuestas no piensan igual que usted, alcaldesa.

VERÓNICA: Usted nunca descansa de su trabajo. ¿A qué vino?

BEATRIZ: Tengo que hablar con Tomás sobre un artículo.

VERÓNICA: Que curioso. De repente mi hermano se convirtió en un colaborador muy prolífico de su "blog".

BEATRIZ: Mi página web tiene nombre: *La voz del Pueblo.*

VERÓNICA: ¿Quién habla de pueblo hoy en día?

BEATRIZ: Somos las menos, pero resistimos. El pueblo o público necesita voces críticas como las del doctor. Líderes intelectuales que no se achiquen y vayan de frente contra el poder.

CATALINA: ¿Abro una cosita más fuerte?

VERÓNICA: Si mi hermano quiere ser opinólogo que lo haga. Yo siempre lo he apoyado, incluso en sus peores momentos. Y ha tenido varios, ¿cierto Catalina?

CATALINA: Creo que voy a abrir algo más fuerte.

MÚSICA.

VERÓNICA: Pero le recomiendo que tenga ojo con Tomás. Así como le vienen ideas, se le van. ¿Cómo le dicen a eso?

PAULA: TDAH.

VERÓNICA: Diletante. Y no queremos que alguno de sus exabruptos dañe la credibilidad de su "blog". Necesitamos que nuestra prensa defienda los intereses de la comunidad. Sobre todo, ahora que tenemos un proyecto que nos une a todos, por encima de cualquier rencilla.

BEATRIZ: ¿El balneario?

VERÓNICA: Nuestro renovado balneario, Beatriz. El balneario va camino a convertirse en el epicentro turístico del litoral.

CATALINA: ¿En serio?

VERÓNICA: No lo digo yo, lo dicen las cifras. La reserva hotelera no para de subir. Todos los expertos están de acuerdo que nuestra comuna reúne las condiciones ideales para que las familias pasen un verano naranja.

CATALINA: Ahí tienes un buen eslogan.

VERÓNICA: Playa, *kitesurfing, windsurfing*, gastronomía gourmet, feria artesanal. Y, por otro lado, el río, el humedal, los pajaritos, naturaleza. Todo en el mismo lugar. Inauguramos los baños y duchas en la playa. Inauguramos la ciclovía. Inauguramos los senderos de *trekking.* Hasta tenemos un *canopy* que atraviesa el humedal.

PAULA: ¿A quién se le ocurrió esa estupidez?

VERÓNICA: Nos asesoramos con los mejores expertos.

PAULA: Nosotras vamos a seguir protestando. El humedal se defiende.

VERÓNICA: Protesta todo lo que quieras, pero entre un par de ranitas y el desarrollo de la comunidad, yo no me pierdo.

PAULA: Su trabajo es que ambas cosas puedan convivir.

VERÓNICA: Mi trabajo es generar trabajo. Lo importante es que por fin está entrando dinero.

BEATRIZ: Dicen que el precio de los terrenos está subiendo.

VERÓNICA: Y no paran de llegar proyectos de construcción.

PAULA: ¿Ahora van a construir un *mall*?

VERÓNICA: ¿Cómo se te ocurre? Queremos desarrollo, pero sin destruir el entorno. Te hablo de cabañas, de hoteles ecológicos. A la gente le gusta eso. Sobre todo, a las nuevas generaciones con plata.

CATALINA: Cero alcohol, rezan, votan por fascistas. *Teléfono.* Pero son ecológicos.

VERÓNICA: Sin crecimiento, todo lo demás es música.

PAULA: ¿No te gusta la música?

VERÓNICA: Me encanta. También la ecología, pero lo primero es el empleo. Esa es nuestra promesa y la vamos a cumplir.

BEATRIZ: ¿Por qué habla como si estuviera en un debate?

VERÓNICA: No puedo evitarlo. Soy un animal político. Vivo y muero por mi comuna.

BEATRIZ: Su comuna la necesita más viva que muerta.

VERÓNICA: Estamos en un momento bisagra. Solo le pido que se concentre en el balneario.

BEATRIZ: Es lo que siempre he hecho.

VERÓNICA: Necesitamos dar una buena imagen a los inversionistas. Que confíen, que vengan sin miedo.

PAULA: Esos weones sí que son la generación de cristal.

BEATRIZ: Bueno, entonces el artículo del doctor cae de cajón.

VERÓNICA: ¿Qué artículo?

BEATRIZ: Una reseña sobre las tensiones político-ecológicas que existen sobre el humedal.

VERÓNICA: No, nada de tensiones, por favor.

BEATRIZ: Habla también de la calidad de nuestras playas.

VERÓNICA: ¿Recomendaba el balneario?

BEATRIZ: Sí

VERÓNICA: Ah...

BEATRIZ: Y no.

VERÓNICA: Ah.

BEATRIZ: Usted sabe cómo es Tomás, todo lo somete a una mirada demasiado compleja. Pero le dije que esperáramos hasta la primavera. Cuando la gente decide donde va a pasar el verano.

CATALINA: Naranja.

VERÓNICA: Perfecto, bien hecho.

CATALINA: Tomás es incansable cuando se trata del balneario.

BEATRIZ: No olvidemos que es básicamente el rostro de este lugar.

VERÓNICA: ¿Perdón, el rostro?

BEATRIZ: El rostro del balneario. Así le dicen, ¿o no?

PAULA: Sí, de hecho, hace poco estuvo de moda hacer memes con su cara.

VERÓNICA: ¿Memes?

PAULA: Un meme es como una imagen que...

VERÓNICA: Sí sé lo que es un meme. ¿Pero por qué el rostro?

CATALINA: Es una forma de decir.

BEATRIZ: La gente lo quiere.

PAULA: Es como un modelo a seguir.

VERÓNICA: ¿Modelo?

PAULA: Para las nuevas generaciones. Un símbolo del trato que debemos tener con nuestros ecosistemas.

BEATRIZ: Además que el tipo es carismático. Es cercano al pueblo.

VERÓNICA: De nuevo con el pueblo. El pueblo no tiene idea lo que quiere ni a quién quiere.

CATALINA: Tomás tiene clarísimo que si no fuera por ti, estaríamos en la calle.

VERÓNICA: ¿Y de qué me sirve eso? El voto de Tomás vale lo mismo que cualquier otro voto.

CATALINA: Todo el mundo te quiere. Es imposible que no salgas reelecta.

VERÓNICA: No escupas al cielo, menos en política.

BEATRIZ: El pueblo sabe que usted es la gestión, la parte práctica. Se lo concedo. Pero el sueño de este balneario, las ideas importantes son responsabilidad del doctor.

VERÓNICA: ¡Las ideas, por favor!

BEATRIZ: Los puntos de reciclaje, el rescate de especies en peligro.

PAULA: El diálogo con la comunidad.

BEATRIZ: Todos los estudios que ha hecho en el humedal.

VERÓNICA: Sí, mi hermano es una lumbrera. Gracias a él, ya no necesitamos luminarias.

BEATRIZ: Tomás es el arquitecto intelectual de este balneario.

VERÓNICA: Insólito. Nadie sabe cuál es su trabajo en el municipio, pero ahora resulta que es el arquitecto.

BEATRIZ: Intelectual.

VERÓNICA: Todo el mundo tiene ideas.

PAULA: Creo que es la primera vez que estamos de acuerdo.

VERÓNICA: No puedo creer que en mi propia casa me hagan una encerrona.

CATALINA: Vero, por favor, todas te queremos. Vamos a votar por ti hasta que seas presidenta de este país, ¿no cierto?

VERÓNICA: ¿Dónde está el baño?

CATALINA: Donde siempre.

Verónica se va.

CATALINA: ¿Tú no tienes otro texto?

BEATRIZ: Tengo muchos, pero no te adelantes. ¿A qué hora vuelve el doctor?

CATALINA: Ahora.

MÚSICA.
Entra Federico vestido de tiburón. Todos miran.

CATALINA: ¡Federico!

FEDERICO: Bruce.

CATALINA: ¿Y Tomás?

Federico se desinfla el disfraz.

FEDERICO: Se tiró al mar, ¡Lo vi con mis propios ojos!

CATALINA: ¿A esta hora? ¿En serio?

Entra Tomás.

TOMÁS: Traje otro invitado. Vas a tener que perdonarme.

Entra Verónica.
VERÓNICA: Yo creo que esa cuenta de ahorro se acabó hace rato.

TOMÁS: Esto es un milagro. Mi hermana despierta a altas horas de la noche.

FEDERICO: El doctor me insistió. Le dije: yo no debería ir, pero él insistió.

TOMÁS: Donde caben cinco, caben seis personajes. Que hambre conchesumadre.

FEDERICO: Yo también tengo hambre, pero no quiero molestar. Menos si no aparezco en esta escena.

TOMÁS: ¿Comiste hermanita?

VERÓNICA: A esta hora solo mi yogurt.

TOMÁS: Y con probióticos. Muy bien. Dónde estaríamos si no fuera por las bacterias.

VERÓNICA: Si no fuera por mí, estarías en la calle.

CATALINA: Es lo que yo dije.

TOMÁS: Basta, por favor. Estamos celebrando. Por fin tengo a mi familia y amigos reunidos. ¿Estás tomando algo?

VERÓNICA: No, yo ya debería irme.

FEDERICO: Yo también. Yo no debería estar aquí.

TOMÁS: De acá no se van sin tomar algo.

FEDERICO: A ver, bueno, si insisten, podría llegar a aceptar un whisky.

VERÓNICA: Manzanilla.

CATALINA: Les sirvo.

TOMÁS: Ni cagando. ¿Qué van a pensar nuestros invitados? En esta casa las mujeres no están de decorado. Ellas son el fermento de nuestro futuro.

VERÓNICA: De nuevo con fermentos y bacterias.

TOMÁS: ¿Sabías que en nuestro intestino hay más de cien millones de...

VERÓNICA: No me interesa.

TOMÁS: Estoy feliz. Ni siquiera tú me vas a sacar la sonrisa de la cara. Es el mejor momento para estar vivo. A pesar de toda la mierda. A propósito, ¿sabían que el sesenta por ciento de un mojón está hecho de bacterias?

CATALINA: Yo sabía.

VERÓNICA: ¿Podemos no hablar de caca por un minuto?

TOMÁS: Estamos creando algo importante aquí, hermana.

VERÓNICA: Con eso sí estoy de acuerdo.

TOMÁS: Si somos inteligentes. Si procedemos con moderación...

FEDERICO: ¡Oiga! Me robó el texto.

TOMÁS: Este balneario puede convertirse en un modelo de gobernanza social y convivencia entre especies.

VERÓNICA: Mira, mientras la gente tenga trabajo...

TOMÁS: No todo es producir. Aquí hay una energía distinta, se respira un aire nuevo.

PAULA: Yo creo que ese es el olor de la refinería.

TOMÁS: A ustedes les cuesta verlo. Siempre han vivido a orillas del mar, a solo pasos del humedal. Pero cuando uno ha pasado su vida como un nómade, estudiando desiertos y tundras. Rodeado de científicos con demasiadas ideas y tan poco espíritu. Para mí vivir aquí es como estar en el centro del universo. Si es que el universo tuviera un centro. No, pero en serio. ¡Aquí hay vida! Estamos construyendo el futuro. Claro, tenemos problemas, pero aquí a uno le dan ganas de pelearla hasta el final.

VERÓNICA: No te pelees con nadie, por favor.

TOMÁS: Bueno y la comodidad. Después de vivir meses en una carpa o en un laboratorio de campaña, uno aprende a valorar esto.

VERÓNICA: Se nota que aquí viven bastante bien.

TOMÁS: Nos merecemos poder comer una carnecita el viernes. Nos merecemos esta cerveza artesanal. ¿Saben gracias a quién podemos disfrutar de esta deliciosa ipa?

VERÓNICA: A mí.

BEATRIZ: A los trabajadores.

FEDERICO: A los emprendedores.

CATALINA: Las levaduras.

TOMÁS: Todas tienen un poco de razón.

PAULA: Tiempos complejos necesitan respuestas complejas.

TOMÁS: Me sacaste las palabras de la boca. La Cata aporta el cincuenta por ciento. Yo el otro cincuenta. Y Paulita, bueno, Paulita pone su granito de arena. Así nos arreglamos. Estoy seguro que gastamos menos que cualquier autoridad municipal.

VERÓNICA: Si tienes alguna inquietud, te informo que hay una ley de transparencia. Y también aplica para ti.

TOMÁS: No puedes negarme el placer de disfrutar esta vida. De rodearme de mentes jóvenes, creativas, ambiciosas. Por eso están todas ustedes acá.

FEDERICO: Sí, pero yo no debería estar.

TOMÁS: ¿Este es tu computador? Necesito revisar mi correo.

VERÓNICA: Beatriz me dijo que iban a publicar un artículo tuyo.

TOMÁS: ¿Mío?

VERÓNICA: Recomendando el balneario.

TOMÁS: ¿Ese artículo? No, no quiero publicarlo.

VERÓNICA: ¿Por qué? Me parece que es el mejor momento.

TOMÁS: Podría serlo. Bajo condiciones normales.

VERÓNICA: ¿Hay algo anormal que yo debería saber?

TOMÁS: No puedo decirte nada todavía. Quizás sí hay anormalidades, quizás no.

VERÓNICA: No quiero jueguitos mentales, no quiero especulaciones.

TOMÁS: Mi trabajo es especular.

VERÓNICA: Tu trabajo, el cual, honestamente, nunca he entendido del todo, es decirme en este momento si existe algo anormal.

TOMÁS: El problema, hermana, es la noción misma de normalidad.

VERÓNICA: Tomás, te recuerdo que como líder de esta comunidad...

TOMÁS: Por favor, eres solo la alcaldesa.

VERÓNICA: Exacto. Ni más ni menos.

TOMÁS: Cualquier podría ocupar tu lugar.

VERÓNICA: ¿Cualquiera? Bueno, hasta que llegue ese día, te exijo que sigas los canales regulares y que no hagas nada a mis espaldas.

TOMÁS: ¿Cuándo he hecho eso?

VERÓNICA: Me faltan dedos para contar todas las veces.

TOMÁS: ¿Terminaste?

VERÓNICA: Podrás ser el rostro... o el meme... de este lugar. Pero los individuos deben subordinarse a la comunidad.

TOMÁS: ¿Subordinarse?

VERÓNICA: O, mejor dicho, a las autoridades elegidas por esa misma comunidad. ¿Te quedó claro? Estás avisado. Buenas noches, Catalina.

CATALINA: Ven cuando quieras. Esta es tu casa.

VERÓNICA: Lo sé. *(Sale).*

TOMÁS: Conchasumadre.

CATALINA: No puedes pelearte así con tu hermana. Nuestro futuro depende ella.

TOMÁS: Claro, hay trillonarios financiado genocidios, hay inteligencias artificiales gobernando el planeta, pero nuestro futuro depende de esa señora.

CATALINA: Nos está yendo bien. Primera vez en la vida que puedo tener un comedor. Plantas. Una freidora de aire. ¿Te das cuenta? Una freidora de aire. Me conformo con poco. Lo único que te pido es que la apoyes. Está nerviosa y no la culpo, se viene la elección.

TOMÁS: ¿Cuántas elecciones más se necesitan? Una comunidad es como un barco; todos tienen que estar preparados para tomar el timón.

CATALINA: Eso se llama anarquía.

PAULA: No estoy de acuerdo.

TOMÁS: Si votar sirviera de algo, estaría prohibido.

PAULA: Con eso, sí estoy de acuerdo.

CATALINA: El día que las mujeres no podamos votar, te quiero ver. Y ese día no está lejos.

BEATRIZ: La extrema derecha pisa fuerte, Tomás.

TOMÁS: Algunas especies eligen voluntariamente la extinción.

CATALINA: Esta gente no quiere que nos extingamos, quieren obligarnos a parir.

BEATRIZ: Los números son preocupantes.

TOMÁS: En eso tienes razón, los números son preocupantes.

MÚSICA.

TOMÁS: Muy preocupantes. Conchesumadre. ¡Que me digan ahora que estoy loco y que invento cosas!

CATALINA: ¿Estás bien?

TOMÁS: A ver, todos estamos de acuerdo que nuestro balneario es un lugar limpio y saludable, ¿no? De hecho, le recomendamos a las personas que vengan a respirar aire puro, a bañarse en nuestras aguas, a empaparse de naturaleza en el humedal. Yo mismo he escrito varias columnas en *La voz del pueblo* difundiendo nuestro proyecto de turismo ético.

PAULA: Como si eso existiera.

TOMÁS: ¿Saben qué es este balneario? Un mierdal. Un foco asqueroso de muerte y enfermedad.

CATALINA: ¿Qué?

TOMÁS: Escuchen: toda la mierda que bota al mar, el complejo industrial, todos los derrames. Los gases contaminantes; el dióxido de azufre, los compuestos volátiles que botan las chimeneas, todo eso está contaminando las aguas y también el aire.

BEATRIZ: ¿No será mucho?

CATALINA: ¿Estás seguro?

TOMÁS: Los estudios tomaron más tiempo de lo que esperaba, pero por fin aparecieron resultados concluyentes. Desde hace tiempo que tenía sospechas. Hemos tenido casos muy extraños de enfermedades respiratorias, náuseas y mareos.

PAULA: El año pasado, en la escuela, todos los niños vomitando.

BEATRIZ: El municipio dijo que fue por la comida.

TOMÁS: Ojalá fuera así. Todo es responsabilidad del complejo industrial.

PAULA: Donde trabaja la mitad del pueblo.

CATALINA: Pero si el pueblo está a kilómetros del complejo industrial.

TOMÁS: Son años de verter los desperdicios al mar, son miles de toneladas diarias de emisiones. Hay presencia de metales pesados en animales de toda la costa y también del humedal.

PAULA: Los cormoranes muertos en la desembocadura.

TOMÁS: Y ningún animal se salva. El informe confirma un altísimo riesgo de contraer cáncer. Nosotros, nuestros niños. Ya lo tenemos en la sangre.

CATALINA: Conchasumadre. ¿pero estamos a tiempo, ¿no?

TOMÁS: No, estamos contra el tiempo. Hay que erradicar el problema de raíz, antes de que sea demasiado tarde.

PAULA: ¿Se puede hacer eso?

TOMÁS: Hay que hacerlo. De lo contrario, vamos a tener que irnos.

CATALINA: De qué estás hablando.

BEATRIZ: ¿No estará exagerando?

TOMÁS: Vamos derecho a convertirnos en zona de sacrificio. Pero no nos anticipemos, tengo muy claro lo que hay que hacer. *Teléfono.*

CATALINA: ¿Cuánto tiempo llevas estudiando esto? ¿Por qué no nos dijiste nada antes?

TOMÁS: Necesitaba tener pruebas, ahora las tengo y son irrefutables. Hay que clausurar el balneario.

BEATRIZ: ¿Clausurarlo?

FEDERICO: ¿Clausurarlo?

TOMÁS: Solo por un tiempo. Hasta que intervengan los organismos del Estado y hagan las pruebas correspondientes.

CATALINA: No creo que a tu hermana le guste esta noticia.

TOMÁS: Va a tener que saber escucharme.

PAULA: Esto va a dejar la cagada en el pueblo.

TOMÁS: Sí, sobre todo cuando sepan que hay que cerrar el complejo industrial.

FEDERICO: ¿Cerrarlo? Yo no debería haber escuchado esto.

Federico sale de portazo.

TOMÁS: O por lo menos disminuir las emisiones al máximo. Esas industrias no pueden seguir funcionando a este ritmo. Esa es la verdad.

CATALINA: Tomás tienes que pensar en la gente... ¿Estás seguro de esto?

PAULA: Te escuchara la mamá.

CATALINA: ¿Tú le vas a decir a la gente que se van a quedar sin trabajo?

PAULA: La señora alcaldesa tendrá que hacerlo.

TOMÁS: Esto es pan para hoy y muerte mañana.

CATALINA: ¿Dónde quieres que trabajen?

TOMÁS: No sé. Algo habrá que hacer, pero mi compromiso es con la verdad.

PAULA: Entonces teníamos razón. Cuando nos opusimos a que siguieran instalando fábricas.

TOMÁS: Pero nadie me escuchó. Todos obsesionados con más empleo y más empleo.

PAULA: ¿A quién se le ocurre poner una refinería tan cerca de un humedal?

CATALINA: La gente necesita vivir.

PAULA: ¿A qué costo?

TOMÁS: Nosotros les advertimos. Bueno, ahora voy a redactar un informe para presentarlo al municipio. Se lo voy a mandar a mi hermana.

PAULA: Conchetumadre. Va a estar feliz.

BEATRIZ: Tomás, ¿podríamos publicar una nota sobre su descubrimiento en *La voz del pueblo*?

TOMÁS: Por supuesto.

CATALINA: ¿Será una buena idea?

BEATRIZ: La gente tiene derecho a saber que la están envenenando.

MÚSICA SE FUNDE CON PAULA QUE TOCA GUITARRA Y CANTA.

ACTO 2

La mañana del otro día. Catalina y Paula.
Teléfono.

CATALINA: ¿Cuánto tomaste?

PAULA: Chucha, resucitó la mamá, que miedo.

CATALINA: ¿Cuánto tomaste?

PAULA: Poco.

CATALINA: ¿Poco como "en verdad tomé poco", o poco como entre-comillas poco?

PAULA: ¿Qué? No sé. ¿Qué hora es?

CATALINA: Tarde. Tu jornada laboral empezó hace rato.

PAULA: El trabajo está sobrevalorado.

CATALINA: ¿Sabes quién está sobrevalorada? Paula está sobrevalorada.

PAULA: Necesito una agüita de jengibre.

CATALINA: Ven a ayudar.

PAULA: Parecí Hitler.

CATALINA: Chucha ahora soy yo.

PAULA: Pero si te encanta mandar.

CATALINA: En esta casa nadie manda ni es mandado.

PAULA: Lo mismo decían los nazis.

CATALINA: Los nazis dicen y hacen todo lo contrario.

PAULA: Te estoy webeando.

CATALINA: La ignorancia es muy insolente.

PAULA: Te estoy webeando.

CATALINA: ¿Qué vamos a hacer con el descubrimiento de Tomás?

PAULA: ¿Cómo que qué vamos a hacer? Publicarlo, difundirlo, que todo el mundo sepa.

CATALINA: Pero, ¿y si no es tan grave? O si no es verdad.

PAULA: ¿Qué?

CATALINA: Digo, si no es "tan" verdad.

PAULA: ¿Y si la tierra es plana?

CATALINA: O si está exagerando un poco.

PAULA: ¿Y si el mercado se regula solo?

CATALINA: O si quiere vengarse de su hermana, no sé, los hombres son capaces de todo.

PAULA: Él no va a arriesgar nuestro futuro, solo para vengarse de su hermana... Creo.

CATALINA: ¿Tú me harías algo así?

PAULA: Tú no eres como la alcaldesa.

CATALINA: No.

PAULA: Eres peor. No, te estoy webeando. Nadie es peor que ella.

CATALINA: Es familia, nos guste o no.

PAULA: ¿Viste cómo se pasea por la casa? Como si le perteneciera.

CATALINA: Le pertenece.

PAULA: Y la Beatriz, con las plumas paradas, diciendo: "lo importante es el pueblo".

CATALINA: No digas "pueblo" con esa voz, me da tirria.

PAULA: "El pueblo". "El pobre pueblo pobre".

CATALINA: ¡Para! Te voy a echar de la casa.

PAULA: No puedes porque esta no es tu casa y nosotras somos "El pueblo históricamente oprimido".

CATALINA: Y la alcaldesa mirándola como si...

PAULA: Como si qué.

CATALINA: Nada.

PAULA: Dilo.

CATALINA: No está bien burlarse de otra mujer.

PAULA: Por favor. Hay que burlarse, sobre todo si está en el poder. *Teléfono.*

PAULA: ¿No es inconsecuente vender gas para vivir? Es como matar para comer.

CATALINA: Todos matamos algo.

PAULA: Menos las plantas. Son pura fotosíntesis.

CATALINA: ¿Quieres convertirte en planta?

PAULA: No, pero quiero hacer el menor daño posible.

CATALINA: El daño ya está hecho. Hay que convivir con el daño.

PAULA: Eso es resignarse.

CATALINA: No, se llama vivir en el mundo real. Y vendemos gas. No estamos sacando litio de un salar.

PAULA: Es verdad. Tampoco somos una forestal.

CATALINA: No.

PAULA: No cultivamos salmones, no envenenamos lagos y ríos.

CATALINA: Genera empleo el cultivo de salmones.

PAULA: ¿Por qué esa obsesión con el empleo? Además, que se dice trabajo.

CATALINA: Lo siento, pero es así. Casi el dos por ciento del PIB. Es harto.

PAULA: Menos que el sector artístico-cultural.

CATALINA: ¿Qué?

PAULA: El sector artístico-cultural aporta al PIB del país más que toda la pesca, incluido el cultivo de salmones. Y así como talan pinos, así recortan el arte.

CATALINA: Ese no es el punto. Nosotras solo vendemos gas.

PAULA: Claro, no somos un grupo de sicarios contratados para provocar un mega incendio forestal que arrasa vidas, viviendas y poblaciones en una zona reseca por el monocultivo en el sur del país, para después instalar una minera de tierras raras.

CATALINA: No.

PAULA: Tampoco somos un complejo industrial vertiendo desechos al agua y el aire.

CATALINA: Solo vendemos gas.

PAULA: En la gran escala de responsabilidades, nadie tiene la culpa de esta cagada. Ni tú ni yo. Dame.

CATALINA: ¿Notas alguna diferencia?

PAULA: No, está rico. Pero la cagada está ahí. Frente a nuestros ojos. No hay frontera para esta cagada.

CATALINA: Le estás robando textos al doctor.

PAULA: Necesito un vaso de agua.

CATALINA: Cuidado, dicen que está contaminada.

PAULA: Lo sé, pero igual la necesito.

CATALINA: No vamos a erradicar el sufrimiento, Paula.

PAULA: No estoy pidiendo una utopía ciega. Tampoco felicidad perpetua. Pero podemos vivir un poquito mejor, ¿no?

CATALINA: Yo siento que vivimos bastante bien.

PAULA: Trabajar menos, trabajar todos, producir lo necesario, distribuir todo.

CATALINA: Ese se lo robaste a Beatriz.

PAULA: No todo es robo, hermana. Hay préstamos, hay contaminación.

CATALINA: Sí, contaminación sí que hay.

PAULA: A veces una infección puede ser útil. A veces hay que echarle bencina al fuego. Otras veces hay que acarrear agua y apagar el fuego.

PAULA: Pero esa pregunta no se responde hasta que se responde. Es pura urgencia. Ahí es cuando verdaderamente una se conoce a sí misma.

Entra Tomás.
MÚSICA.

TOMÁS: ¿Han sabido algo de mi hermana?

CATALINA: Me llamó. Dice que no te llegan los mensajes. Le dije que tu celular había muerto. Entendió que tú habías muerto.

TOMÁS: Estamos todos muertos.

CATALINA: Y se rió.

PAULA: ¿Se rió?

CATALINA: Sí, pero con una risa rara, ahí le aclaré que tú no te habías muerto. Todavía.

TOMÁS: No le gusta que le hablen de muerte.

PAULA: La muerte está sobrevalorada.

CATALINA: "Por favor, no uses esa palabra", me dijo. ¿Qué palabra? ¿Muerte? "¡No uses esa palabra! Me imagino lo peor".

TOMÁS: Tiene razón. Lo peor está por venir.

CATALINA: Después le recordé que te habías metido al mar. Me dijo que eras un imprudente, le dije cuéntame una historia original, después me preguntó por el chocolate sin azúcar que nos trajo anoche. No lo he probado, Vero. "Pruébalo ahora mismo", me dijo, como dictando una ordenanza municipal.

PAULA: Me la imagino.

CATALINA: Partí a probarlo. Ninguna diferencia con el otro. "Ninguna diferencia, ¿no?" Ninguna, es el mismo sabor, le dije. "Pero hay diferencia. El problema es que es imperceptible. Y por eso estamos como estamos".

TOMÁS: ¿Y por eso estamos cómo estamos?

CATALINA: Después me dijo que había recibido tu informe y que venía ahora mismo.

TOMÁS: "Hay diferencia, pero es imperceptible". ¿Me está diciendo amarillo?

PAULA: Podrás ser muchas cosas, pero no amarillo.

CATALINA: Tomás, escúchame, leyó tu informe y está nerviosa.

TOMÁS: "Es imperceptible" ¿A qué se refiere?

CATALINA: Quizás podrías decir que ella te ayudó con los estudios. Para que compartan el reconocimiento...

TOMÁS: No soporto cuando me habla en acertijos. "Y por eso estamos como estamos"

CATALINA: ¡Tomás! Por favor, dale en el gusto, para calmar un poco las aguas.

Discuten entre ellos.
MÚSICA FUERTE.
Entra Beatriz.

BEATRIZ: ¿Tienes tiempo Tomás?

TOMÁS: Tiempo tengo. Al que no le queda mucho es al pueblo.

CATALINA: Paremos de hablar del pueblo sin el pueblo.

Salen Catalina y Paula.

BEATRIZ: ¿Supiste algo de la alcaldesa?

TOMÁS: Viene en camino.

BEATRIZ: Pensé toda la noche en el tema de la contaminación. De hecho, casi no pude dormir. ¿Tú entiendes las consecuencias que traerá tu informe?

TOMÁS: Por supuesto. Yo lo escribí.

BEATRIZ: No sé... mira... Para ti el asunto de las aguas es un tema aislado. Dices que la contaminación del agua y el aire es responsabilidad del complejo industrial. Y usas una palabra muy bonita: "mierdal".

TOMÁS: Es la mejor manera de describirlo.

BEATRIZ: De acuerdo, pero creo que todo esto es responsabilidad de un mierdal muy distinto.

TOMÁS: ¿De qué estás hablando?

BEATRIZ: De que la responsabilidad de lo que está pasando no puede reducirse al complejo industrial, sino al mierdal que permitió instalarlo. O que no hizo nada por impedirlo. Quienes administran este balneario: un grupo de burócratas inoperantes.

TOMÁS: No generalicemos, por favor.

BEATRIZ: Está bien, no todos, pero la mayoría de quienes toman las decisiones en este balneario vienen de las familias con más plata del litoral.

TOMÁS: No quiero hacer una defensa corporativa, pero hay algunos muy capaces.

BEATRIZ: ¿Capaces? ¿Demostraron capacidad cuando permitieron que siguieran instalándose fábricas?

TOMÁS: No, eso fue una estupidez. Pero ahora se va a corregir.

BEATRIZ: ¿Y usted cree que será fácil?

TOMÁS: Fácil o no, hay que arreglarlo.

BEATRIZ: No va a ser fácil. Necesita a la prensa de su lado...

TOMÁS: Está exagerando, mi hermana va a comprender la gravedad...

BEATRIZ: Mira doctor, cuando asumí la edición de *La voz del pueblo* mi objetivo era exponer al círculo de privilegiados que se tomó este balneario.

TOMÁS: No se lo tomaron. Ellos lo levantaron. Y esa campaña casi hundió a su página web.

BEATRIZ: Sí. En ese momento tuvimos que callarnos y ceder. Y sí, reconozco que, sin ellos, el balneario no sería lo que es hoy.

TOMÁS: Entonces no desconozca su legado.

BEATRIZ: Haber levantado este lugar no les da derecho a decidir eternamente por todos. Antes los necesitábamos; ahora somos un medio reconocido.

TOMÁS: En el litoral.

BEATRIZ: En el litoral. Y no desconozco lo que hicieron, pero ya no es tiempo de medias tintas, es necesario exponer cómo operan. La toma de decisiones está concentrada en un círculo minúsculo de autoridades y personas influyentes, cuyos intereses nunca han sido transparentes. Y mientras tanto, el pueblo confía ciegamente en ellos sin conocer toda la información. ¿Puedo probar?

TOMAS: ¿Nota alguna diferencia?

BEATRIZ: No, está rico... Nuestra función no es ocultar la verdad para mantener tranquilo al pueblo, sino entregar las herramientas necesarias para que puedan pensar y tomar sus propias decisiones.

TOMÁS: Estoy completamente de acuerdo. Si van a confiar en alguien, que sea con todos los antecedentes sobre la mesa.

BEATRIZ: Por lo mismo, vamos a tener que hablar de la alcaldesa. Yo sé que es tu hermana y voy a tener cuidado. Pero supongo que está de acuerdo que la verdad tiene que estar por encima de los vínculos personales.

TOMÁS: Estoy de acuerdo, pero le pido que se quede con lo que dice mi informe y no asuma que toda autoridad actúa de mala fe solo por estar en el poder.

BEATRIZ: Puedo distinguir entre responsabilidad y prejuicio. No soy más prejuiciosa que la mayoría de los hombres.

TOMÁS: No. De hecho, usted no es un hombre.

BEATRIZ: Yo no llegué hasta aquí por un apellido ni porque alguien me regalara el puesto. *Teléfono.* Nací en este pueblo y he vivido aquí toda mi vida. Por eso sé lo que significa vivir en un lugar donde siempre deciden los mismos y el resto solo tiene que confiar.

TOMÁS: Estoy de acuerdo.

BEATRIZ: Entonces estará de acuerdo en que esto tiene que cambiar. Tenemos una responsabilidad: hay que exponer la verdad sin medias tintas ¿no va a contestar?

TOMÁS: No

BEATRIZ: Ya. ¿En qué iba?

TOMÁS: En las medias tintas.

BEATRIZ: Si, las medias tintas, hay que exponer la verdad y que las autoridades den explicaciones y abrirles espacio a los que nunca han sido escuchados. ¡Contesta!

Tomás se para a contestar y dice: "No hay gas".
Catalina entra y dice "¿Cómo que no hay gas?"
Beatriz contesta: "No hay gas".
Catalina sale.

BEATRIZ: El pueblo no puede aprender a decidir ni a confiar en sí mismo si siempre hay otros decidiendo por él.

TOMÁS: Si, estoy de acuerdo, Beatriz. Inténtelo.

Entra Federico. Tomás y Beatriz no lo ven.

BEATRIZ: Doctor, su descubrimiento es una mina de oro.

TOMÁS: Esas metáforas extractivistas no van conmigo.

BEATRIZ: Sé que los de arriba piensan que soy una agitadora.... Me importa una raja. Tenemos que exponer la verdad...

TOMÁS: ¡Sí, Beatriz, de acuerdo! Hace como diez textos que estamos de acuerdo.

MÚSICA.
Se dan cuenta que entró Federico. Lo miran.

FEDERICO: Doctor. Beatriz. ¿Interrumpo? Entiendo que esta sí que es mi escena.

BEATRIZ: Con el doctor estábamos hablando sobre su descubrimiento.

FEDERICO: Su descubrimiento, sí. Verdad, a eso venía. Tomás, vengo a decirle que lo vamos a apoyar un ciento por ciento.

TOMÁS: Muchas gracias.

FEDERICO: Algo más tenía que decirle...

BEATRIZ: También vengo a decirte, que quizás...

FEDERICO: Ah, sí. También vengo a decirle, que quizás no sea malo tener a las Pymes y las Minipymes de su lado.

TOMÁS: ¿Perdón?

FEDERICO: Los pequeños, medianos y microempresarios. Es un acrónimo. ¿Sabe lo que es un acrónimo?

TOMÁS: Sé lo que es un acrónimo.

FEDERICO: No todo el mundo sabe. Como le decía, las Pymes y Minipymes constituimos, por así decirlo, una mayoría compacta en el litoral. Cuando queremos. Y siempre es bueno tener a la mayoría de su parte, doctor.

TOMÁS: Creo que el asunto es tan evidente que no va a ser necesario...

FEDERICO: Doctor, como socio mayoritario de *La voz del pueblo* y representante de las Pymes y Minipymes, yo conozco muy bien a nuestras autoridades locales y sé que no les gusta escuchar propuestas que no vengan de ellos mismos. Por eso creo que no estaría mal hacer una pequeña manifestación.

BEATRIZ: De acuerdo.

TOMÁS: ¿Una manifestación?

FEDERICO: Una manifestación moderada. Como usted sabe, la moderación es mi horizonte, mi motor de vida. Mi *ethos*, diría más de alguno. ¿Sabe lo que significa *ethos*?

TOMÁS: Lo sé.

FEDERICO: Al final del día, la moderación es el principal valor de un ciudadano, al menos yo creo eso, si ustedes piensan lo contrario, podemos encontrar un punto medio.

BEATRIZ: Sabemos que usted es un hombre extremadamente moderado.

FEDERICO: *Moderatum ad infinitum.* Sin ninguna pizca de *cringe* como dicen las juventudes. Este asunto de la contaminación es de gran importancia para nuestras Pymes y Minipymes. El balneario es una mina de oro.

TOMÁS: Y dale con la mina de oro.

FEDERICO: Todos y todas vamos a vivir de esto, especialmente los pequeños empresarios. Por eso vamos a apoyar todas las medidas de mitigación que haya que tomar. Como dicen por ahí, *Mens sana in corpore sano.* Y como actualmente soy presidente de la Asociación de Pymes y Minipymes. Y además, vocero de la Sociedad por la Moderación y el Emprendimiento.

TOMÁS: ¿Existe eso?

FEDERICO: Soy en definitiva, un agitador incansable por la causa de la moderación.

BEATRIZ: Un agitador moderado.

FEDERICO: Moderado, por supuesto.

TOMÁS: Está repitiendo textos, Federico.

FEDERICO: El punto es que tengo contactos. Algo de influencia tengo, incluso un poco de poder, si se me permite decirlo.

TOMÁS: Vaya al grano, por favor.

FEDERICO: El punto es que me sería fácil organizar un homenaje, si fuera necesario.

BEATRIZ: ¿Un homenaje?

FEDERICO: Un encuentro, un acto, un cabildo, una asamblea no politizada. Qué sé yo.

BEATRIZ: Partamos por una editorial.

FEDERICO: Una editorial, sí. Donde nos posicionemos de forma moderada. O puede ser un formulario también, si se quiere.

TOMÁS: Un formulario.

FEDERICO: Un formulario digital, online, que los ciudadanos puedan firmar, agradeciéndole a ti, por tan importante descubrimiento.

BEATRIZ: Un formulario moderado.

FEDERICO: Es evidente que tendría que redactarse de forma moderada, para no ofender a las autoridades, que son las que llevan las riendas de este asunto.

BEATRIZ: ¿Se puede ser más amarillo que esto?

FEDERICO: *Dura lex sed lex.* La ley es dura, pero es la ley. Al final del día, los únicos que pierden, son los extremistas de lado y lado.

BEATRIZ: O se terminan dando vuelta la chaqueta.

FEDERICO: La política es el arte de negociar.

TOMÁS: Sí. Negocio y política van de la mano en este país.

FEDERICO: ¿Saben de dónde viene la palabra diálogo? Logos: discurso, está claro. Y el prefijo día: a través de. Como en diáfano. Diamante.

BEATRIZ: Diarrea.

FEDERICO: Oponemos dos discursos racionales y así llegamos a la verdad.

TOMÁS: Hace rato que usted dejó de dialogar.

FEDERICO: Mi punto es que no sirve de nada enfrentarse con quienes tienen el poder. Yo lo hice y no me trajo nada bueno.

BEATRIZ: ¿Cuándo fue eso?

FEDERICO: Hace tiempo, cuando a las personas como tú las hacían desaparecer.

BEATRIZ: No sé qué tan lejos estamos de ese tiempo.

TOMÁS: Mi querido Federico Aslaksen.

FEDERICO: Así me llaman en esta obra

TOMÁS: No sabe lo feliz que estoy de recibir su apoyo.

FEDERICO: Y el de las Pymes y Minipymes, no lo olvide.

TOMÁS: ¿Abrimos algo para celebrar?

FEDERICO: Yo creo que con lo de anoche fue suficiente. No debería haber tomado tanto.

TOMÁS: De hecho, usted no debería haber estado acá.

FEDERICO: *Errare humanum est.* Ahora voy a discutir este asunto con la Asociación y preparar el terreno. Hasta luego. *(Federico sale por puerta y se devuelve)*.

MÚSICA.

FEDERICO: Tomás, no quiero repetirme, pero las autoridades son bien lentas para moverse.

BEATRIZ: Mañana les vamos a dar un buen guascazo en el diario.

FEDERICO: A ver, nada de guascazos ni latigazos. Hay que proceder con moderación, o no vamos a lograr nada. Como dicen por ahí: *Ubi concordia, ibi victoria.* Yo algo de experiencia tengo en la escuela de la vida. Doctor, me despido. *(Federico sale, Beatriz lo sigue).*

TOMÁS: Por segunda vez.

FEDERICO: *(Federico se devuelve).* Tomás, las Pymes y Minipymes estamos atrás de usted, como un muro de hormigón armado. O si prefiere una metáfora más ecológica, como un muro verde de esos donde plantan plantitas, ¿los conoce? Están en todas partes. En fin, tiene a la mayoría compacta de su lado.

TOMÁS: ¿Ahora sí?

FEDERICO: Ahora sí. *(Federico sale).*

BEATRIZ: Federico está hundido en el mierdal del que hablamos. Él y todos los que deciden por nosotros. Van y vienen de un lado a otro, amarillando sin arrugarse.

TOMÁS: Aslaksen tiene buenas intenciones.

BEATRIZ: ¿Sabe dónde van a parar las buenas intenciones? Al mar. Al humedal. Al aire que respiramos. Este es un error imperdonable de nuestras autoridades, y los votantes tienen derecho a saberlo.

TOMÁS: Está bien. Pero déjame hablar con mi hermana.

BEATRIZ: Voy a publicar la editorial. Y si la alcaldesa no quiere dar su versión...

TOMÁS: En ese caso, puedes publicar mi informe, palabra por palabra.

BEATRIZ: ¿Tengo tu palabra?

TOMÁS: Tienes mi palabra y el análisis, muestras, todo. Las aguas del balneario están contaminadas.

BEATRIZ: Dígalo otra vez.

TOMÁS: Las aguas del balneario están contaminadas.

BEATRIZ: Otra vez.

TOMÁS: Las aguas del balneario están contaminadas.

BEATRIZ: Perfecto.

TOMÁS: Yo no usaría la palabra "perfecto".

BEATRIZ: Para nuestra búsqueda incansable de la verdad, Tomás, esto es perfecto.

TOMÁS: Aquí no se trata solo de la verdad. Por eso no quiero titulares incendiarios. Quiero que los responsables arreglen esta cagada.

BEATRIZ: Van a querer silenciarnos.

Teléfono.

TOMÁS: Entonces tenemos que abrir las ventanas de par en par y ventilar este pueblo.

BEATRIZ: Ese es el titular que necesitamos.

Beatriz sale.
Entran Paula y Catalina.

PAULA: ¿Qué quería Beatriz?

TOMÁS: Incendiarlo todo.

PAULA: A veces hay que echarle bencina al fuego.

TOMÁS: Imagínate un fuego que no se apaga nunca.

PAULA: Como el de la refinería.

TOMÁS: Terrorífico.

CATALINA: ¿También vino Federico?

TOMÁS: Me ofreció su apoyo. Tengo tras de mí como un muro verde ecológico protector a la compacta mayoría.

CATALINA: ¿Y eso es bueno para ti?

TOMÁS: ¿Has visto un muro verde que sirva para algo?

Catalina va a la puerta y le abre la puerta a Verónica.

CATALINA: Señora alcaldesa.

MÚSICA.

VERÓNICA: Traje chocolate.

Lo deja sobre la mesa, Paula lo toma.

VERÓNICA: Ayer recibí, a altas horas de la noche, un informe sobre el estado de las aguas y el aire.

TOMÁS: ¿Lo leíste?

VERÓNICA: A la rápida, sí.

TOMÁS: ¿Y qué pensaste?

VERÓNICA: Muchas cosas. Algunas que prefiero no compartir. Lo primero, ¿era necesario hacer todo esto a mis espaldas?

TOMÁS: Quería estar completamente seguro.

VERÓNICA: ¿Y ahora vas a presentar este documento al consejo técnico asesor?

TOMÁS: Es el siguiente paso, ¿no?

VERÓNICA: Como siempre, utilizas expresiones bastante iracundas en tu informe.

PAULA: ¿Otra vez sin azúcar?

VERÓNICA: Es imperceptible. Dices, entre otras cosas, que estamos envenenando a los turistas.

TOMÁS: A los turistas, a los niños.

PAULA: A los animales.

TOMÁS: A todo un ecosistema. ¿Te parece que hay otra manera de describirlo?

VERÓNICA: No soy experta en las palabras...

TOMÁS: Yo diría que, todo lo contrario.

VERÓNICA: Pero me imagino que hay términos más adecuados.

TOMÁS: El agua está contaminada. El aire también. Estamos matando el humedal. Eso es lo que ofrecemos a los turistas y a los famosos inversores.

VERÓNICA: Inversionistas se dice, pero yo no soy experta en las palabras. En fin, aquí llegas a la conclusión de que el complejo industrial debe reducir las emisiones al mínimo.

TOMÁS: Y cerrar un porcentaje importante de las industrias.

VERÓNICA: Chupalla, eso no lo había leído.

TOMÁS: Es lo que yo haría.

VERÓNICA: Por supuesto que es lo que tú harías. Tomás, esta mañana tuve reunión con el consejo técnico asesor.

TOMÁS: Del cual yo formo parte.

VERÓNICA: Te escribí, pero al parecer no te llegan los mensajes.

CATALINA: Se murió su celular.

VERÓNICA: Te pido que no hablemos de muerte, por favor.

TOMÁS: De eso justamente estamos hablando.

VERÓNICA: ¿Calculaste lo que cuesta tu propuesta? Según el consejo técnico asesor, lo mínimo que tendríamos que desembolsar es igual a unos diez presupuestos municipales.

PAULA: ¿Mensuales?

VERÓNICA: Anuales. Y eso solo por concepto de indemnización a privados.

TOMÁS: Privados que han contaminado la costa durante décadas.

VERÓNICA: Y que firmaron contratos con el Estado.

PAULA: Entonces que el Estado pague la indemnización.

VERÓNICA: ¿El Estado? ¿Al que están recortando en este preciso momento? ¿El Estado endeudado, asediado, moribundo? ¿Ese Estado?

TOMÁS: Verónica, no podemos seguir recibiendo turistas.

VERÓNICA: ¿Y qué hacemos? ¿Cerramos el balneario?

TOMÁS: Es una de mis propuestas. Mientras disminuye la contaminación.

CATALINA: ¿Cuánto se va a demorar eso?

TOMÁS/VERÓNICA: Años.

CATALINA: ¿Años?

VERÓNICA: ¿Tú crees que alguien va a venir después? Vamos a ser el Chernobyl del litoral.

TOMÁS: No escuchamos a tiempo. Es así. En la gran escala de responsabilidades, no es culpa tuya ni mía.

CATALINA: Ni mía.

TOMÁS: Pero la cagada sigue ahí, frente a nuestros ojos.

VERÓNICA: Y se te ocurre destapar esto justo ahora.

PAULA: Justo cuando viene el verano naranja...

VERÓNICA: Sí. Si alguien se entera, se caen todas las reservas hoteleras, todos los proyectos de construcción. Y tú vas a ser el principal responsable.

TOMÁS: ¿Yo? ¿Me estás webeando?

VERÓNICA: Tomás. No soy estúpida. Sabemos que el complejo industrial contamina. Pero no existe actividad humana que no deje huella.

TOMÁS: No a esa escala.

VERÓNICA: Esas industrias son una primera etapa. Después, sí. Después viene el balneario ecológico. Después la utopía social y todas esas cosas. Pero ahora la gente necesita trabajar.

PAULA: Ya escuchamos ese texto antes.

VERÓNICA: Si la gente de este pueblo tiene futuro es única y exclusivamente gracias al turismo. Lo saben tan bien como yo. Agradezco esta investigación que nadie te pidió, pero lamento decirte que el informe no me convenció de que la situación sea tan grave.

TOMÁS: ¿No te convenció? Yo no tengo que convencerte. ¡Estos son hechos! ¡Cifras! ¡Es la verdad!

VERÓNICA: Si la verdad fueran solo cifras, yo no sería alcaldesa.

TOMÁS: ¿Qué mierda significa eso?

VERÓNICA: Uno se gana la verdad, aunque todos los hechos estén en contra.

TOMÁS: Esto no es una campaña política.

PAULA: Estás negando la realidad.

VERÓNICA: No la niego, pero mi trabajo es administrarla y la realidad se administra con sentido común.

TOMÁS: Que les gusta el sentido común. Nadie sabe qué mierda significa, pero ahí está ese engendro conceptual guiando sociedades enteras.

VERÓNICA: No te vendría mal un poquito.

TOMÁS: ¿Sentido común? Los peores crímenes se han cometido en su nombre.

VERÓNICA: No exageremos.

TOMÁS: Soy exagerado, porque soy realista. Y te digo que esto solo va a empeorar.

VERÓNICA: En ese caso, voy a encargar que se hagan más estudios. Para contar con una segunda opinión.

CATALINA: Yo no pondría en duda las capacidades de Tomás.

TOMÁS: Te estoy advirtiendo: hay que cerrar esas industrias.

VERÓNICA: El complejo industrial es un hecho consumado. No hay nada que hacer. Pero el municipio está dispuesto a realizar mejoras siempre que el gasto sea razonable.

TOMÁS: Ya no se puede mejorar, hay que erradicar.

VERÓNICA: Podemos partir por intentar disminuir las emisiones.

TOMÁS: Cuánto.

VERÓNICA: Mientras no signifique una reducción dramática de personal.

TOMÁS: Cuánto.

VERÓNICA: No puedo darte una cifra ahora.

TOMÁS: Cuánto.

VERÓNICA: En la medida de lo posible.

PAULA: En la medida de lo posible.

VERÓNICA: Sí. En la medida de lo posible.

TOMÁS: Conchetumadre.

VERÓNICA: No insultes a mi madre, también era la tuya.

TOMÁS: Yo no voy a participar de este fraude. Estás engañando a un pueblo entero.

VERÓNICA: Lo siento, pero no pudiste convencerme de que exista un peligro inminente.

TOMÁS: Ándate a la mierda. Si no te convenciste es problema tuyo.

PAULA: Los hechos están ahí.

TOMÁS: Tú no le pusiste freno a las industrias. Tú estás obsesionada con generar trabajo sin importar las consecuencias. Tú la cagaste.

VERÓNICA: Por favor.

TOMÁS: Es tu culpa. Esa es la verdad.

CATALINA: Tomás.

MÚSICA.

VERÓNICA: ¿Ya, y si fuera verdad? Toda esta comuna depende de mi reputación. Es imperativo que no publiques este informe. En el futuro, yo voy a plantear el asunto a las autoridades correspondientes, pero de forma privada. Sin histeria, sin prensa de por medio.

PAULA: Eso va a ser difícil.

VERÓNICA: ¿Por qué?

CATALINA: Porque ya hay demasiadas personas que lo saben.

VERÓNICA: ¿Quiénes?

CATALINA: Yo. La Paula.

PAULA: Beatriz.

VERÓNICA: Beatriz de *La voz del pueblo.*

TOMÁS: Sí. *La voz del pueblo* lo sabe. Bueno y todo el público que te está viendo.

VERÓNICA: ¡Conchatumadre, Tomás! ¡Conchatumadre!

TOMÁS: No insultes a tu madre, que también es la mía.

VERÓNICA: ¡Eres una mierda!

TOMÁS: ¡A mucha honra! De la mierda brota cualquier futuro posible.

VERÓNICA: Madura, weón. Catalina lo siento, esto va a tener consecuencias graves para ti y tu familia.

PAULA: ¿Qué significa eso?

VERÓNICA: Siempre me he portado bien ustedes. Los he ayudado en las malas y en las peores. Tú no sabes lo difícil que es tener a un hermano mandándose cagada tras cagada. Es incapaz de seguir órdenes.

TOMÁS: Si una orden es estúpida, es un deber sublevarse.

VERÓNICA: Corta tu webeo. Siempre hiciste lo que querías. Cuando pendejo y ahora. Se te ocurre una idea, por ridícula que sea y vas y la escribes y la publicas.

TOMÁS: Hay que compartir con el público las nuevas ideas.

VERÓNICA: El público no necesita ideas nuevas.

PAULA: Chucha.

VERÓNICA: Es verdad. Ni siquiera necesitan obras nuevas. Al público le basta con lo que funciona. Buenas ideas, buenas obras. Si tienen cien años, no importa.

CATALINA: Que pena escucharte hablar.

VERÓNICA: Se pueden ir si quieren. Esta es mi casa. Eres una guagua meada y cagada y vomitada entera. No hay por dónde agarrarte. Y lo peor, es que te olvidaste que gracias a mí tienes este trabajo.

TOMÁS: ¡Pero si era mi derecho! Yo soñé con este balneario. Y luché por años solo. Y escribí y escribí...

VERÓNICA: Soñar, escribir... Esto no es un formulario de postulación. Ese es tu problema. Llevas años con la cabeza metida entre doctorados y fondos concursables.

PAULA: Culpa de este país reculiao que te obliga a concursar por todo.

VERÓNICA: Usted no se meta en peleas de perro grande. Esta es la realidad y yo la conozco mejor que ustedes. Se lavan la boca con el pueblo y viven acá en el cerro, lejos de todos.

TOMÁS: ¡Tú me pasaste esta casa!

VERÓNICA: Una razón más para agradecerme. Tomás, te felicito por tus sueños, pero un proyecto solo puede ver la luz cuando hay gestión. Eso hice yo. Hacer realidad tu sueño.

TOMÁS: Sí. Lo estrellaste contra la realidad.

VERÓNICA: La realidad siempre se te aparece. Eso es lo que tú no entiendes. Quizás por eso nunca tuvieron hijos.

TOMÁS: ¿Qué?

CATALINA: ¿Qué? No, con eso sí que no, Verónica.

VERÓNICA: Todo lo piensan y todo lo sobre analizan. No aceptan nada que no entiendan.

TOMÁS: ¡Soy científico! ¡Mi trabajo es entender!

VERÓNICA: Tu trabajo es obedecer. Y ahora voy a ser inflexible. Como le contaste esto a medio mundo, ahora es imposible acallarlo. Por lo tanto, será necesario que niegues públicamente esto. Vas a decir que hiciste nuevas investigaciones y llegaste a la conclusión de que el asunto no es tan crítico como pensaste en un principio, que confías en el concejo municipal y que vas a colaborar con las medidas que tomemos.

TOMÁS: Vero, por favor. Ya superamos todos los límites de contaminación.

VERÓNICA: Como funcionario municipal y como miembro del consejo técnico asesor, no tienes derecho a opinar. Como subordinado, no tienes derecho a expresar ninguna opinión contraria a la de tus superiores. Este no es un asunto científico aislado. Es un fenómeno complejo. Entrelazado como te gusta decir a ti.

TOMÁS: ¡Yo puedo opinar y hablar de la wea que sea cuando quiera y donde quiera!

VERÓNICA: Por supuesto, pero no sobre las aguas. No sobre el complejo industrial. Eso te lo prohibimos.

TOMÁS: ¿Prohíben? ¿Quiénes me lo prohíben?

VERÓNICA: Te lo prohíbo yo, tu jefa. Y tienes que obedecer.

TOMÁS: Conchetumadre. Si no fueras mujer...

VERÓNICA: Esto no ha terminado. Tienes que redactar esa declaración tal como te la pedí. O si prefieres te la redacto y la firmas.

TOMÁS: Miren, el fascismo entró por la puerta y se sentó en nuestra mesa.

VERÓNICA: Corta tu webeo. La libertad también se construye con obediencia.

PAULA: ¡Conchesumadre!

VERÓNICA: Pero qué van a saber ustedes de obediencia.

TOMÁS: Te escuchara la mamá.

VERÓNICA: ¿La mamá que nunca más viniste a ver? ¿La que tuve que cuidar yo?

TOMÁS: Espérate sentada que voy a firmarte esa declaración.

VERÓNICA: Entonces nosotros publicaremos algo para tranquilizar al público.

PAULA: El público no quiere que lo tranquilicen.

VERÓNICA: Tú no tienes idea lo que quiere el público.

TOMÁS: Publica todo lo que quieras. Yo no puedo desmentirme, aunque quisiera.

VERÓNICA: Pobre hermano. Cabecita de pistola. Siempre jugando a la guerra.

TOMÁS: ¿Y te acuerdas quién ganaba en esos juegos?

VERÓNICA: Catalina, si insiste en llevarme la contra. Lo lamento, pero no voy a poder evitar que lo despidan. Ya que eres la única persona sensata en esta casa, te pido que le expliques a tu pareja, lo que esto va a significar para su familia...

CATALINA: Verónica, creo que lo mejor es que te vayas.

VERÓNICA: ¿Quieren que me vaya de mi propia casa?

TOMÁS: ¡Te regalo la casa, conchetumadre! Yo no necesito casa, no necesito a nadie. Voy a demostrar que soy el único weón que lo ama de verdad.

VERÓNICA: ¡Pero si quieres destruir la única fuente de trabajo que tiene la gente! Te volviste loco. Estás condenando al lugar que te vio nacer.

TOMÁS: Ándate. En serio. Ándate. *(Abre todas las puertas).*

VERÓNICA: Catalina, dile a tu pareja que meta la cabeza en agua bien fría y piense bien lo que va a hacer. *(Se va).*

CATALINA: Que mierda.

PAULA: No puede hablarte así. *(Se va a la guitarra y toca).*

CATALINA: Que mierda todo esto.

TOMÁS: Es mi culpa. La debería haber mandado a la mierda hace tiempo.

CATALINA: Es tu hermana y tiene el poder.

TOMÁS: Sí, pero yo tengo la razón.

CATALINA: ¿De qué sirve la razón sin poder?

PAULA: ¿Cómo puedes decir eso?

CATALINA: La razón necesita convencer, si no, no sirve de nada.

TOMÁS: ¿No tengo a la prensa independiente y a la mayoría compacta detrás de mí?

CATALINA: ¿Vas a enfrentarte públicamente con ella?

TOMÁS: ¿Qué otra opción tengo?

CATALINA: Muchas. Infinitas. Más de alguna que no termina en guerra.

PAULA: Tú antes no eras así. Tan radicalmente prudente.

CATALINA: Elegante manera de decir cobarde.

TOMÁS: Ella empezó este incendio.

CATALINA: Y tú quieres echarle bencina y diluyente y parafina. Te van a echar.

PAULA: Es tu pareja. ¿No deberías apoyarlo?

CATALINA: Cállate. No tengo por qué aplaudir cada uno de sus incendios.

TOMÁS: ¿Quieres que me quede callado?

CATALINA: Quiero que pienses. No que brilles. Es distinto.

TOMÁS: Si me arrodillo ante mi hermana y su manga de burócratas, no me lo voy a perdonar nunca.

CATALINA: A veces hay que tragarse el ego. Eso hacemos los humanos.

TOMÁS: Que especie más patética.

CATALINA: Te vas a quedar sin trabajo. Acuérdate de cómo vivíamos antes.

PAULA: El trabajo es solo esclavitud maquillada.

CATALINA: Gracias, hermana. Ilumíname. Hazme una clase sobre apropiación de plusvalía. Es el momento perfecto.

TOMÁS: Exacto, este es el momento para decir las cosas por su nombre.

CATALINA: Vas a abrir una puerta a ciegas y no sabes lo que te espera.

PAULA: ¿Y por eso una se tiene que callar? ¿Por miedo?

CATALINA: No. Por eso una mide cómo habla.

TOMÁS: Por favor, la verdad no se mide.

CATALINA: Cuando la verdad aparece, puede destruir todo. Aunque sea verdad.

PAULA: Entonces que rompa, que destruya todo.

CATALINA: Tú no tienes idea cuánto cuesta eso. Ni siquiera pagas arriendo.

PAULA: Ahí está. Por fin lo dijiste. Y tú sí que sabes, ¿no cierto?

CATALINA: Sí, porque he tenido que elegir muchas veces. Entre lo correcto y lo posible.

PAULA: Qué palabra más asquerosa. Decir lo posible es enterrar todo lo que alguna vez soñamos.

CATALINA: Creer sin miedo es fácil.

TOMÁS: ¿Y tú crees que no tengo miedo?

CATALINA: Ojalá tengas algo de miedo. Es lo único que podría salvarte.

MÚSICA.

ACTO 3

Vemos a Beatriz y Paula conversar mientras se proyecta lo siguiente:

EDITORIAL.
La voz del Pueblo. No todo está perdido.
La crisis climática llegó para quedarse. Miles de especies desaparecen día a día. Los ecosistemas colapsan.
Sí, las cifras son absolutamente desalentadoras.
El informe del doctor es demoledor. Es así de simple. Parto por la forma. Forma es contenido Yo lo sé mejor que nadie.
Lo rotundo en su descripción de los hechos, sin exagerarlos pero sin medias tintas. La exposición de pruebas concluyentes respecto al estado de las aguas y el aire, no deja ningún lugar a dudas.
Es que el doctor no busca embellecer lo que no es bello. Negar este informe, sería negar la realidad.

Cuadro 1: Beatriz - Paula

Beatriz lee parte de lo que ya está escrito.

La crisis climática llegó para quedarse. Miles de especies desaparecen día a día. Los ecosistemas colapsan.

PAULA: *(Propone una frase). "Al compás de la industria de turno".*

BEATRIZ: *Tipea y dice "...al compás de la industria de turno".*

PAULA: Suma lo de los límites planetarios.

BEATRIZ: Ya, pero todavía no entiendo que significa eso...

PAULA: Yo lo hago.

Paula copia y pega información de un documento.
El Instituto Potsdam para la Investigación sobre el Impacto del Cambio Climático, propone "nueve límites planetarios" que...

BEATRIZ: Menos tecnicismos. La idea es que todos entiendan.

Paula pega la parte del documento que faltaba.

PAULA: Espera.

En caso de ser superados, pueden poner en peligro la habitabilidad del planeta. Actualmente, la comunidad científica advierte que siete ya han sido transgredidos.

BEATRIZ: A ver, déjame.

Beatriz lee el párrafo que sigue y decide cambiarlo. Lo lee en voz alta.

BEATRIZ: Sí, las cifras son absolutamente desalentadoras.

PAULA: *(Propone)*. Deprimentes.

Beatriz borra "desalentadora" y tipea: deprimentes.
Borra "deprimente" y tipea: desgarradoras.

PAULA: Eso está bueno. *(Paula propone otra frase)*. Indiferencia de las autoridades, incendios, sequía, inundaciones.

BEATRIZ: No puedes decir inundaciones y sequía en la misma frase.

PAULA: Refugiados climáticos, hambruna...

BEATRIZ: Hay que ir al grano. Sigamos.

Beatriz lee lo que está escrito.

El informe del doctor es demoledor. Es así de simple. Parto por la forma.

PAULA: *(Propone otra frase). "Que nunca es secundaria".*

Beatriz la tipea y la dice: Que nunca es secundaria.
Beatriz lee lo que ya estaba escrito: Forma es contenido. Yo lo sé mejor que nadie.

PAULA: Ponlo en plural.

Beatriz modifica la frase.
Beatriz tipea y dice: Este medio lo sabe mejor que nadie.
Beatriz lee lo que ya estaba escrito: Lo rotundo en su descripción de los hechos, sin exagerarlos, pero sin medias tintas. La exposición de pruebas concluyentes respecto al estado de las aguas y el aire, no deja ningún lugar a dudas.

BEATRIZ: *(Lee lo que ya estaba escrito). "Es que el doctor no busca embellecer lo que no es bello".*

PAULA: Igual suena bien.

BEATRIZ: ¿Viste?

PAULA: Los periodistas son un asco.

BEATRIZ: Pero, ¿qué sería del mundo sin nosotros?

PAULA: *(Habla mirando a la pantalla. Como si fuera IA).* Cada palabra cae como un mazazo en el núcleo mismo de las ambiciones desmedidas de quienes nos gobiernan.

BEATRIZ: Buenísimo.

PAULA: *(Habla y se escribe solo).* Punto. Negar este informe, es negar la realidad.

BEATRIZ: ¿No será mucho?

PAULA: ¿Leíste el informe?

BEATRIZ: Soy editora, ¿cómo no lo voy a...

PAULA: ¿Lo leíste? ¿Entero?

BEATRIZ: A ver, sí, o sea.

PAULA: ¿Te fijaste en los datos, las cifras?

BEATRIZ: Me concentré más en las palabras.

PAULA: Entonces po, la gente que está en el poder es porfiada, no va a tirar la toalla así como así.

BEATRIZ: Sí, hay que seguir pegando hasta quebrarlos.

Beatriz dice: En un tiempo de ambigüedades y relativismo, el doctor...

PAULA: *(Propone).* "El doctor prende la mecha de una inminente RRRRRevolución"

Teléfono.

BEATRIZ: No, no.

PAULA: Sí, otra cosa. *(Paula va al teléfono y corta).* Además que me carga la palabra RRRRevolución.

BEATRIZ: ¿Qué?

PAULA: No me gusta.

BEATRIZ: ¿Estamos amarillando?

PAULA: Yo soy la menos amarilla de esta obra.

BEATRIZ: Yo soy la menos amarilla de esta obra.

PAULA: Una siempre cree que es menos amarilla de lo que es.

BEATRIZ: Ten cuidado, si dices amarillo tres veces aparece Federico.

Aparece Federico.
Federico cierra la puerta.

PAULA: Un día vas a mirar para atrás y vas a decir: "Quizás no debería haber estado tan obsesionada con ser o no ser amarilla. Quizás habría disfrutado más el sexo. Más orgasmos. Menos paja mental. Teléfono. (Paula camino a contestar dice). Cuando decía revolución, era puro olor a años setenta. (Paula contesta). ¿Aló? ¿Don Julio? No, no hay gas ¿por qué? porque el mundo cambió, si eso mismo "el mundo cambió" (Paula corta y dice). A lo mejor eso que llamo tibieza y que veo en todo el mundo, menos en mí, no es tibieza; es dolor, *Teléfono*, trauma o ternura". *(Nuevamente suena el teléfono, Paula contesta y dice).* ¿Aló? ¿Usted de nuevo? No, don Julio, ya le dije: ¡no más charangos y navegado! ¡La revolución será electrónica o no será! ¡La revolución es tecno-cyborg-fungo-kuir!... Kuir don Julio, kuir.

Paula corta el teléfono.

BEATRIZ: Vamos a sacarle provecho a esta situación. Si la alcaldesa no acepta el informe del doctor, se va a echar encima a todas las Pymes. Y si lo acepta, las industrias cierran y el pueblo se queda sin trabajo.

PAULA: Y le prenden fuego al balneario. Y todas nos quemamos.

BEATRIZ: No, porque nosotras en cada editorial le vamos a mostrar al público la incapacidad de la alcaldesa y vamos instalando la idea de que el control del municipio tiene que quedar en manos de gente capacitada.

PAULA: Espera, espera, espera. Lo primero es terminar con la contaminación.

BEATRIZ: Sí, por supuesto.

PAULA: Estamos hablando de enfermedades graves, riesgo de contraer cáncer...

BEATRIZ: Posible cáncer, sí. Y para evitar todo eso, tenemos que estar donde las papas queman. Si esto sale bien, todo va a caer por su propio peso. Y por fin las organizaciones de base van a tener a sus representantes en la nueva administración. Catalina, el doctor, por supuesto. Yo, tú incluso.

PAULA: ¿De qué estás hablando?

BEATRIZ: Que el pueblo participe en las decisiones.

PAULA: La gente se va a morir y tú estás repartiendo cargos políticos.

BEATRIZ: ¿No eras activista tú?

PAULA: Sí, por el humedal. Por mis compañeras. El agua, los pájaros, lo pequeño, lo que algunos llaman menor.

BEATRIZ: Si no somos nosotros, son ellos.

PAULA: Yo creo que estamos más de acuerdo de lo que crees.

BEATRIZ: "La demora es un crimen, la demora es la muerte".

PAULA: ¿Quién dice eso?

BEATRIZ: Yo lo digo. Porque el tiempo nunca va a ser el correcto.

PAULA: Quién dijo eso.

BEATRIZ: No importa. Porque van a pasar siglos, y nosotras sentadas como las weonas, mirando como pasa cada pelotudo populista y fanático religioso...

PAULA: ¿Quién lo dijo?

BEATRIZ: ¡Lenin! ¡Lo dijo Lenin!

PAULA: ¡Lenin!

BEATRIZ: Lo dijo Lenin y por algo lo dijo.

PAULA: Cítame a alguien que no sea hombre ni dictador.

BEATRIZ: Se lo robo. Porque me representa. Porque la revolución no se cocina a fuego lento.

PAULA: Tienen que reescribirte, Beatriz. Suenas a personaje del siglo pasado.

Paula sale.
MÚSICA FUERTE.

Cuadro 2: Beatriz

Hay música. Beatriz tipea. Modifica el texto.
Beatriz lee lo que está escrito: Estamos hablando de niños.
Borra "niños" y tipea "los niños".
Borra "los niños" y tipea "nuestros niños".
Borra "nuestros niños" y tipea "niñes".
Borra "niñes" y tipea "niños/as".
Borra "niños/as" y tipea "infancias envenenadas".
Tipea "de muertes por intoxicación, enfermedad y cáncer".
Le habla la IA.

BEATRIZ: "Redacta un párrafo que sea informativo, pero con algún grado de poesía usando las palabras saturación, arsénico, contaminación, balneario y trabajadores".

En el balneario, donde antaño las aguas prometían descanso, la saturación invisible del arsénico se ha vuelto un rumor que corroe la confianza. La contaminación invade las corrientes subterráneas y las manos de los trabajadores que sostienen un paisaje que se desmorona en silencio. Un paraíso que se oxida, un....

Vuelve a hablarle a la IA.

BEATRIZ: "Menos poético y más breve" *(Se acerca al computador).*

En el balneario, la saturación de arsénico se filtra como un veneno discreto: la contaminación empaña las aguas y los trabajadores sostienen, con su rutina, un paraíso que se resquebraja.

BEATRIZ: Esta wea va a traer problemas.

IA escucha sola y repite lo que Beatriz dice.
ESTA WEA VA A TRAER PROBLEMAS.

BEATRIZ: No, eso no.

IA escucha sola y repite lo que Beatriz dice.
NO, ESO NO.

BEATRIZ: Borra eso.

IA escucha sola y borra.
ESTA WEA VA A TRAER PROBLEMAS.

BEATRIZ: Cambia wea por informe.

Este informe va a traer problemas.

Cuadro 3: Beatriz - Tomás - Federico

Entra Tomás con Federico.

TOMÁS: Compañera, me embarga la emoción. Nuestra propia imprenta clandestina.

BEATRIZ: ¡Vencer o morir, doctor! ¡Vencer o morir!

TOMÁS: Tratemos de no morir, eso sí. Anota:

Beatriz tipea lo que el doctor dicta.

El complejo industrial no es solo la principal fuente de trabajo del balneario, es una red de favores público-privada completamente podrida; un vertedero al cual va a parar toda la inmundicia.
Desmontar esa corrupción no va a ser fácil.
Y si tienen que rodar cabezas, bueno, así será.

FEDERICO: "Rodar cabezas" ¿No estarás pensando en cortarme la cabeza, Tomás?

TOMÁS: La verdad exige sacrificios.

FEDERICO: Si alguien sabe de sacrificios somos nosotros, las Pymes y Minipymes. Estamos contigo, publica la editorial Beatriz.

TOMÁS: ¡Al fin, conchetumadre!

FEDERICO: Yo aviso por redes sociales, apenas recupere la contraseña. ¿Sabías que nos hackearon las cuentas?

BEATRIZ: Nos quieren silenciar. Pero vamos a devolver el golpe. Cuchillo en mano, estoque, piedras, molotov, todo sirve.

Federico hace un gesto de que así no.

TOMÁS: Y este artículo es solo el comienzo. Estamos poniendo una bomba.

FEDERICO: Supongo que lo de la bomba es una metáfora...

BEATRIZ: ¡Esto es una guerra, Federico!

FEDERICO: Si procedemos con moderación, no veo riesgo alguno.

BEATRIZ: Tenemos que apoyar a Tomás.

FEDERICO: Lo apoyamos. El doctor es un verdadero amigo de la ciudad.

BEATRIZ: Un verdadero amigo del pueblo.

TOMÁS: Ojalá mi hermana pensara como ustedes. Ya. Les dejo el informe. No se ahorren signos de exclamación. Agranden la letra, agreguen imágenes perturbadoras. Hagan lo que ustedes saben hacer.

Tomás se va.

Cuadro 4: Beatriz - Federico

BEATRIZ: Esto va a ser muy útil para nosotros.

FEDERICO: Mientras Tomás se limite al asunto del balneario, pero si va más lejos, no podemos apoyarlo.

BEATRIZ: Puta que eres amarillo.

FEDERICO: ¿Amarillo? Búscate otro texto.

BEATRIZ: Amarillo canario. Amarillo miel...

FEDERICO: Sí, cuando se trata de las autoridades locales, soy eso que tú cabecita entiende como amarillo. Pero cuando hablamos de política con pe mayúscula, ahí la cosa cambia. Porque atacar al gobierno de turno es fácil. Está de moda. Todo el mundo lo hace. Piden cambios, llegan los cambios, los cambios no cambian nada, después se arrepienten, odian los cambios, piden más cambios y llega otro cambio que no es cambio. Así cualquiera. Pero esos señoritos, los que viven, duermen y rezan en la casa de gobierno, tienen problemas más grandes que un balneario sin nombre en el litoral. *(Va a buscar papas fritas)*. En la gran escala, somos como un sindicato de extras que pide más papas fritas para la colación. ¿A propósito quieres papas fritas? Pero si nos vamos en contra de las autoridades locales, los sacan ¿y después qué? Ahí ponen al primero que encuentran y quién te dice que llega un populista, un extremista radical, un fanático religioso, un anarco comunista o peor, un anarco capitalista. ¿Y nosotros, las Pymes y Minipymes? ¿Quién nos defiende?

BEATRIZ: El pueblo tendrá que volver a despertar.

FEDERICO: El pueblo vive en doce cuotas con interés. El pueblo se mira en el espejo y le da vergüenza lo que ve. El pueblo no tiene tiempo para los asuntos del pueblo.

BEATRIZ: No hables en nombre del pueblo.

FEDERICO: Lo mismo te digo.

BEATRIZ: ¿Sabes lo que eres, Federico? Una rata. No, una sanguijuela. No, un mojón.

FEDERICO: Si no te gusta cómo pienso, pon tú la plata para el diario. Ah, verdad que odias la plata.

BEATRIZ: No tengo, que es diferente.

FEDERICO: Si no amas la plata, nunca vas a tener plata.

BEATRIZ: Amar no es poseer, dicen por ahí.

FEDERICO: El que dijo eso ha sido pobre toda su vida. El punto, Beatriz, es que si alguien me va a acusar de amarillo. De darme vuelta la chaqueta. O de arrugar. Quiero señalar que mi pasado político es un libro abierto. Nunca me he dado vuelta la chaqueta.

BEATRIZ: Te he visto darte unas volteretas, Federico.

FEDERICO: Nadia Comaneci.

MÚSICA.

FEDERICO: Eso me faltaba. Sí, ríete, pero cuidado. Si quieres ganar, hay que negociar y estar dispuesto a perder algo.

BEATRIZ: Los tenemos de rodillas. No tienen cómo salir de esta.

FEDERICO: Te equivocas. Si queremos asegurar una paz duradera, no podemos humillarlos.

BEATRIZ: No más paz, por favor.

FEDERICO: Porque al final del día, los imbéciles que mueven esta rueda. La clase media. El jamón del sándwich, son los que pagan los platos rotos. Los que no sabemos por quién votar en elecciones cada vez más extremistas. Endeudados, cada día más guatones y con menos pelo. Nosotros, las Pymes y las Minipymes. Y yo sé que suena a electrodoméstico, pero somos el motor de este país y puta que nos han maltratado. Por eso mi corazón sigue firme junto a la clase media.

BEATRIZ: Pueblo se dice.

FEDERICO: Lo que sí reconozco, es que tiendo a inclinarme, a veces, hacia el lado de las autoridades. Locales. Que son las únicas que pueden destrabar este asunto. (Al computador). Punto.

Beatriz se va.

Cuadro 5: Federico

Federico trabaja sobre la editorial.
Es amable con la IA, no la conoce. Le dice "Hola, buenos días, gracias, gusto en conocerte..."

FEDERICO: Cómo se les ocurre que vamos a usar imágenes perturbadoras. *(En otro tono Federico le dice a la IA).* ¿Aló? Mucho gusto, soy Federico Aslaksen. Perdón no haberte saludado con anterioridad mira te quiero pedir una cosa, eeeh... Quiero que por favor recuerdes todo lo que te pidieron, pero borrémoslo, pero no lo olvides, bórralo, pero no lo olvides, por favor.

FEDERICO: *(Le habla a la IA en tono amable)*. Ya perfecto, ahora mira, con este lienzo en blanco, tratemos de crear un texto más convocante, más dialogante. En el fondo suaviza lo que te pidió Beatriz. Necesito algo más moderado. Sin violencia por favor.

La IA escribe.
Desmontar esa corrupción no va a ser fácil. Para que el cambio ocurra se necesita un impulso colectivo. Las grandes transformaciones siempre han requerido valentía. La vida es cambio. Esta verdad, revelada por el doctor, exige el compromiso de todos. La participación de todas las voces.

FEDERICO: *(Le dice a la IA).* No, no, ¿sabes? Creo que no es correcto que hablemos de corrupción. Mejor saca esa frase.

La IA escribe.
Para que el cambio ocurra se necesita un impulso colectivo. Las grandes transformaciones siempre han requerido valentía. La vida es cambio. Esta verdad, revelada por el doctor, exige el compromiso de todos. La participación de todas las voces.

FEDERICO: Perfecto. perfecto muy bien eso era. Muchas gracias linda, te pasaste un gustazo. Muchas gracias. Muchas gracias. *(Se va).*

Cuadro 6: Beatriz – Paula

Entran Beatriz y Paula y miran la proyección.

PAULA: ¿La participación de todas las voces? ¿Qué es esta wea? ¿Qué voces?

BEATRIZ: Federico estuvo metiendo mano.

PAULA: Pero, ¿cómo dejai que lo haga? Es tu editorial. Hay que borrar todas las sugerencias de Federico.

BEATRIZ: Federico será un cobarde, pero algo sabe.

PAULA: Mentir sabe.

BEATRIZ: Paula. Tenemos que acercar al público. Seducirlo. Si yo voy y digo: en esta obra al final todos se enojan con el doctor y lo declaran enemigo del pueblo, ¿qué pasa? El público se confunde. Entra en shock. "¿Qué? ¿Cómo? No puede ser. ¿Por qué lo declaran enemigo del pueblo?" Esto me provoca emociones contradictorias. En la cabeza me pasa una cosa y en la guata otra. Pero toda mi vida me enseñaron que se pensaba solo con el cerebro. Pero yo puedo emocionarme con una serie weona y rabiar al mismo tiempo cuando a un teniente coronel carnicero lo absuelven por dejar ciego a sus semejantes. Y quizás no seré el espectador más emancipado, pero no me gusta que me traten como imbécil. Quiero que esta obra me atraviese el cuerpo, aún aquí sentada en mi butaca acolchada. Quiero entender cuáles fue...

PAULA: Yo creo que estamos perdiendo el foco.

BEATRIZ: Leemos un pdf y somos filósofos. Y hacemos un rejunte descarado y lo disfrazamos de diálogo y personajes. ¿Les gustó? Difundan, el boca a boca es lo más importante. Hay un genocidio en marcha, hay trillonarios reemplazando trabajadores por robots, pero vengan al teatro. Actores de mierda. Todo lo disfrazan. Eso hacemos, Paula. Ideología disfrazada de diálogos.

PAULA: ¿Cuál es el punto?

BEATRIZ: El punto es que si quiero atraer al público no puedo asustarlos. Si les maquillamos un poco la verdad.

PAULA: ¿Si hacemos pasar gato por liebre?

BEATRIZ: Van a estar dispuestos a leer lo que sea que publiquemos.

PAULA: ¿Sabes lo que eres, Beatriz? Eres una rata. Mentimos en el diario. Mentimos en las escuelas.

BEATRIZ: "Sinónimo de mentir".

La IA da sinónimos:
Engañar.
Fingir.
Actuar.

BEATRIZ: No es mi culpa. Son las palabras. Mienten y no dejan de mentir.

Paula sale y entra Federico. Entra Verónica.

Cuadro 7: Beatriz Federico – -Verónica

VERÓNICA: Llego, *(la miran)*, se asustan, *(se asustan)*, no esperaban verme y me dicen: "Verónica, que sorpresa tenerla por acá". *(Federico al mismo tiempo intenta decirlo).* Les digo que fui al diario y que como no estaban, me tincó que se habían acuartelado donde mi hermano. Tú me dices que los milicos son los que se acuartelan.

BEATRIZ: *(Al mismo tiempo que Verónica).* Los milicos son los que se acuartelan.

VERÓNICA: Yo te respondo: "¿En serio? Gracias por enseñarme algo que ya sabía". Me dices que vinieron a saludar al doctor, yo no les creo y digo: "¿No tendrán una imprenta clandestina?" Tú te pones nervioso y me preguntas:

FEDERICO: ¿Qué cuentas? ¿Todo bien? ¿Cómo estás?

VERÓNICA: *(Se acerca al computador*). ¿Y ese documento que tienen ahí?

Federico cierra el computador.

BEATRIZ: ¿Este?

VERÓNICA: Es el de mi hermano.

BEATRIZ: ¿En serio?

VERÓNICA: ¿Lo van a imprimir?

FEDERICO: Alcaldesa, por favor. Por algo pasamos del papel al digital.

VERÓNICA: ¿Qué opinan del informe?

FEDERICO: Qué opinamos. ¿Qué opinamos, Beatriz?

BEATRIZ: Bueno, yo...

FEDERICO: Yo más que opiniones, tengo preguntas.

VERÓNICA: No lo leyeron y aun así piensan publicarlo.

FEDERICO: Yo no estoy a cargo de los contenidos, aporto la mirada del ciudadano de a pie.

VERÓNICA: Federico, ¿quién financió este estudio? ¿Tuvo revisión de pares? ¿Está publicado en una revista científica?

FEDERICO: Son muchas preguntas.

VERÓNICA: Federico, usted es un hombre moderado. Tiene influencia en nuestra comunidad.

FEDERICO: Principalmente entre las Pymes...

VERÓNICA: Y las Minipymes. La clase media, que son, que somos la mayoría.

FEDERICO: Aquí y en la quebrada del ají.

VERÓNICA: Conoces las opiniones de ese sector, tan maltratado últimamente.

FEDERICO: Por supuesto.

VERÓNICA: Por favor, hágales llegar el siguiente mensaje: muchas gracias por el enorme sacrificio que van a hacer.

FEDERICO: ¿Sacrificio?

VERÓNICA: La propuesta del doctor va a tener un valor mínimo de diez presupuestos municipales.

BEATRIZ: ¿Mensuales?

VERÓNICA: Anuales. Y eso solo por concepto de indemnización a privados.

BEATRIZ: Privados que han contaminado la costa durante décadas.

VERÓNICA: Y que firmaron contratos con el Estado.

BEATRIZ: Entonces que el Estado pague la...

VERÓNICA: Ya tuve esta conversación. El Estado no se va a poner con un peso. Punto. Llamé al ministerio y me dijeron: ¿Mediana o familiar su pizza?

BEATRIZ: ¿Qué?

VERÓNICA: ¡No hay ministerio! Lo cerraron. Ahora hay una pizzería. Así que gracias, Federico, porque serán ustedes quienes nuevamente tendrán que pagar esta reforma.

FEDERICO: Verónica...

VERÓNICA: Ya lo tengo todo pensado. Primer paso, el municipio pide un préstamo porque plata no hay.

FEDERICO: Espera, entonces el municipio paga.

VERÓNICA: Y para devolverlo la única opción es subir los impuestos.

FEDERICO: No, no.

VERÓNICA: Sí, sí. Subimos los impuestos.

BEATRIZ: Eso es inconstitucional.

VERÓNICA: No entiendo, ¿tú querías cambiar la constitución o qué?

FEDERICO: Alcaldesa, imagínese yo llego con esta información a la...

VERÓNICA: Van a querer decapitarlo.

FEDERICO: Segunda vez en el día que alguien pide mi cabeza.

VERÓNICA: Lo siento mucho, pero no hay otra alternativa.

FEDERICO: Por la chucha. Disculpe, pero es que... Por la chucha, Beatriz, esto cambia las cosas.

BEATRIZ: A ver, sí, pero...

Beatriz y Federico discuten hasta que Verónica los detiene.

VERÓNICA: Lo más duro va a ser cuando cerremos el balneario.

FEDERICO: ¿Cerrarlo?

VERÓNICA: Mientras duren las investigaciones. Si esto sale a la luz, nos convertimos en Chernobyl. Y se acabó.

BEATRIZ: Está aceptando que hay contaminación.

VERÓNICA: Por supuesto que hay contaminación. Hablé con los dueños de las industrias involucradas y están muy preocupados. Lo importante es que están dispuestos a adoptar medidas de mitigación. Pero nosotros, que somos inteligentes, nos vamos a adelantar. Y con la ayuda de *La voz del pueblo* vamos a lanzar nuestra propia campaña.

BEATRIZ: *La voz del pueblo* no se va a prestar para una asquerosidad como esa.

VERÓNICA: Lo que me gustaría, Beatriz, es que ustedes se conviertan, no voy a decir que, en el medio oficial, porque son libres e independientes, pero sí en el principal aliado del municipio. Esto va a tener beneficios y regalías, de las cuales podemos hablar más tarde.

BEATRIZ: Podría estar grabando esto.

VERÓNICA: ¿No lo estás haciendo? Yo tengo mi celular grabando desde que llegué.

MÚSICA.

BEATRIZ: ¿Qué quiere de nosotros?

VERÓNICA: Quiero que aceptes los hechos. Esta noticia les va a explotar en la cara y van a perder todo el financiamiento.

BEATRIZ: Por suerte ya no dependemos de privados.

VERÓNICA: La gente se va a quedar sin trabajo. ¿Qué pasa con las suscripciones? ¿La gente va a dejar de comer para seguir pagando? En cambio, si escuchan mi propuesta...

BEATRIZ: Su chantaje.

VERÓNICA: Se van a dar cuenta que no estoy negando el problema. Pero si controlamos la narrativa, o mejor, si conducimos el relato, si vamos de a poquito, podemos llegar mucho más lejos.

FEDERICO: Pero, ¿qué hacemos ahora?, ¿de qué vamos a vivir?

VERÓNICA: Insistimos en nuestro proyecto de balneario. Es más, lo profundizamos. Tengo aquí en el pendrive un resumen estratégico de los próximos pasos a seguir. "Por un balneario verde".

BEATRIZ: ¿Qué?

VERÓNICA: Es un nombre provisorio. "Balneario en acción verde", "Ribera viva", no sé. Podemos cambiarlo. Lo importante es incentivar a las personas, convocarlas, a que también se responsabilicen. Y quizás es la misma gente la que empieza a pedir estudios. Pero que sea algo que venga de ellos, ¿no es eso lo que quiere, Beatriz?

FEDERICO: No pasar a llevar la voluntad del pueblo.

VERÓNICA: Exacto. Porque ellos quieren trabajar. Démosle trabajo. Y en el camino, si quieren impugnar a las industrias...

FEDERICO: Impugnar es muy fuerte.

VERÓNICA: Que el asunto venga del pueblo. No podemos seguir imponiéndoles ideas desde arriba.

FEDERICO: ¿Beatriz? ¿Quieres decir algo?

BEATRIZ: ¿Entonces no vamos a apoyar a Tomás?

FEDERICO: Me parece que el asunto está zanjado hace rato. En nombre de la comunidad, le pido disculpas por tanto mal rato, Verónica.

VERÓNICA: No es su culpa. Así es mi hermano.

FEDERICO: Es un hombre terco. Métase al baño Verónica, el doctor va a entrar en 9 segundos.

Se proyecta.

EL DOCTOR ENTRA EN 9, 8...

FEDERICO: ¡Rápido!

Se proyecta.

EL DOCTOR ENTRA EN 4, 3, 2, 1.

Verónica se va y Tomás entra.

Cuadro 8: Beatriz Federico - Tomás y – Catalina

TOMÁS: ¿Ya lo subieron?

MÚSICA.

BEATRIZ: No es buena hora para subirlo.

TOMÁS: ¿Por qué?

BEATRIZ: El algoritmo. Hay horas mejores que otras.

FEDERICO: Para “subirlo” Que divertido que uno diga “subir”. Porque uno no “sube” cosas.

BEATRIZ: Es complejo de explicar.

TOMÁS: Tú eres la experta en eso... Si me ven un poco impaciente, es porque quiero ver el informe publicado. Oigan, una última cosa. Me da un poco de vergüenza que... Mi punto es: cuando esto se publique. Si me están preparando un homenaje, una completada bailable en la junta de vecinos. Lo que sea. No, no quiero ningún tipo de reconocimiento.

FEDERICO: Doctor, la verdad es que...

Entra Catalina.

CATALINA: ¿Qué están tramando?

TOMÁS: Levantamos una imprenta clandestina.

CATALINA: Tomás, te pedí que no le echaras más bencina al fuego.

BEATRIZ: Es un buen consejo.

CATALINA: Me dijiste que tenías miedo.

TOMÁS: ¿Cuándo dije eso?

CATALINA: Y ahora sales con una imprenta. ¿Para qué? La gente ya no lee. Córtala.

FEDERICO: ¿Quieres detenernos? ¿Vas a avisar a la policía? Estás en todo tu derecho.

CATALINA: ¿Qué?

FEDERICO: Tu esposo puede meterse en problemas muy graves.

CATALINA: Él tiene clarísimas las consecuencias de esto. Y no estamos casados.

BEATRIZ: Si piensas que lo estamos manipulando para sacar provecho...

FEDERICO: Yo creo que esta ya no es mi escena, con permiso, pero...

CATALINA: Federico, tú eres una persona moderada.

FEDERICO: Así dicen.

CATALINA: Por favor, explícale a Tomás, lo que esto va a significar para su familia...

FEDERICO: Es lo que he intentado hacer.

TOMÁS: ¿Puedo decir algo?

CATALINA: Ojalá que tus amigotes no te den la espalda cuando te echen.

BEATRIZ: ¿Echar?

FEDERICO: ¿Qué? ¿Lo van a despedir?

CATALINA: Si es que publica el informe, sí.

FEDERICO: No, doctor.

BEATRIZ: Es que en ese caso no.

FEDERICO: No, no podemos publicar.

Verónica se asoma por la puerta.

TOMÁS: ¡Que lo intenten! Tengo a la prensa y a la compacta mayoría detrás de mí como un muro verde. No tengan miedo, la verdad y el pueblo... ¿Qué es esto? ¿Mi hermana?

Entra Verónica, Tomás se ríe.

TOMÁS: Mañana el pueblo saldrá a las calles a tomar lo que es suyo. Tenemos en este barco a la prensa y a la Asociación de Pymes y Minipymes.

Tiempo.

MÚSICA.

FEDERICO: No, Tomás, no.

TOMÁS: ¿Cómo qué no?

FEDERICO: No estamos contigo en ese barco.

VERÓNICA: ¿Y Beatriz?

BEATRIZ: No, señora alcaldesa.

VERÓNICA: Claro que no. Beatriz no es tan estúpida como para arruinar su medio y a sí misma.

CATALINA: ¿Qué está pasando?

TOMÁS: ¿Me estás webeando? Publiquen mi artículo y yo mismo lo defiendo.

BEATRIZ: No puedo publicarlo Tomás, me presentaste el informe bajo una luz falsa y no me atrevo.

CATALINA: ¿No te atreves?

TOMÁS: Eres la editora. Tú controlas el diario.

FEDERICO: No. Son los suscriptores. Es la opinión pública, la clase media. A ellos nos debemos.

TOMÁS: ¿Y tengo a todos los suscriptores en mi contra?

BEATRIZ: Este informe significaría la ruina del balneario.

CATALINA: ¿No lo puedo creer?

VERÓNICA: Parece que tu barco naufragó antes de salir

TOMÁS: ¿De verdad no van a publicar el informe?

FEDERICO: Es imposible doctor. Sobre todo, por consideración a su familia.

CATALINA: Eres una sabandija, Federico. Un parásito asqueroso.

FEDERICO: Voy a sumar ese a mi lista.

VERÓNICA: Les dejo el pendrive. Suban mi propuesta lo antes posible, para orientar al público.

TOMÁS: ¿Ustedes creen que van a callarme? Voy a subirlo yo mismo. Lo voy a publicar en todas mis redes.

FEDERICO: A veces hay que saber aceptar la derrota.

TOMÁS: Esto se va a saber. No se puede tapar para siempre la verdad. *(Busca a Paula).* ¡Paula! ¡Paula!

FEDERICO: Pregúntenle al ejército de Chile.

CATALINA: ¡Salgan de mi casa!

Se van Verónica, Beatriz y Federico.
MÚSICA.

ACTO 4

Paula en el computador. Tomás revisa sus apuntes y Catalina lo apoya. Imagen de la pantalla de transmisión.

PAULA: ¿Puedes sentarte? Me pones nerviosa.

TOMÁS: Imagínate cómo estoy yo.

CATALINA: ¿Cuánta gente hay conectada?

PAULA: Como veinte personas esperando.

TOMÁS: Qué nervio. ¿Cuánta gente hay?

PAULA: Setenta.

TOMÁS: ¿Eso es harto, no?

PAULA: Depende.

TOMÁS: Que nervio.

CATALINA: Respira. Solo tienes que leer el informe.

TOMÁS: ¿Y después?

CATALINA: Matemos los piojos de a uno.

TOMÁS: Esos parásitos llevan millones de años chupándonos la sangre.

Paula inicia transmisión.

PAULA: Está transmitiendo.

CATALINA: Tomás, concéntrate.

TOMÁS: ¿Me escuchan? ¿Sí? Compañeras, compañeros. Vecinos, ¿cómo están... A ver, alguien pregunta si la distribuidora está abierta.

CATALINA: Dile que sí.

TOMÁS: Pero...

CATALINA: Gas Stockmann no cierra, aunque el mundo se esté acabando.

TOMÁS: El problema es que el mundo no se termina de acabar. Bueno, daré paso a la lectura del informe.

PAULA: Espera. Tienes que dar cinco minutos.

TOMÁS: ¿Para qué?

PAULA: Para que llegue más gente.

TOMÁS: Pero...

CATALINA: Es lo que siempre se hace.

TOMÁS: Bueno, parece que vamos a dar cinco minutos.

PAULA: Diles que difundan.

TOMÁS: Les pido que difundan esto.

PAULA: Manden el link a sus cercanos.

TOMÁS: Manden el link a sus cercanos.

CATALINA: Pregunta si alguien tiene alguna duda o quiere decir algo.

TOMÁS: Si alguien tiene alguna pregunta, comentario... Sí, la distribuidora está abierta.

CATALINA: Aunque el mundo se esté acabando.

TOMÁS: Sí, ya dije, la distribuidora está... *(Paula mutea a Tomás).* ¿Cómo puedo poner un mensaje que diga: la distribuidora está abierta y no cierra nunca?

PAULA: Aquí.

TOMÁS: Ya. Pa que dejen de webear.

CATALINA: Tomás.

TOMÁS: ¿Se escuchó eso?

PAULA: No, te tenía muteado.

CATALINA: Bien.

TOMÁS: Ya, no soporto más. Voy a empezar. Voy a leer el informe.

PAULA: Dale.

Paula desmutea a Tomás.

TOMÁS: Vecinas, vecinos. Gracias por su interés en...

Aparecen los siguientes comentarios.
hola doc wena wena
pq la voz del pueblo le quitó el piso oli
doc convoque una asamblea presencial
que piensa su hermana de esto?
oiga está abierta la distribuidora?
partan luego
a quién hay que apoyar?

TOMÁS: ¿Cómo puedo apagar los comentarios?

CATALINA: No creo que sea buena idea.

TOMÁS: Pero me desconcentran.

CATALINA: Tomás, lee el informe.

MÚSICA.
Entran Verónica y Federico, se sientan en la mesa como si fuera una conferencia. Paula los mira.

PAULA: Espera, se acaba de conectar Federico y la alcaldesa. ¿Qué hago?

TOMÁS: Bloquéalos. Bloquéalos. Bloquéalos.

CATALINA: No puedes bloquearlos.

TOMÁS: Pero si yo convoqué a esta reunión.

Comentarios.
hay alguien moderando esto?

CATALINA: Dijiste que cualquiera se podía conectar. Eso incluye a tu hermana.

PAULA: Mira, alguien dice ¿“hay alguien moderando esto?

TOMÁS: No necesitamos que nadie modere. Voy a leer mi informe y listo.

Comentarios.
doc usted es bien llevado a sus ideas que alguien modere
sí, moderación
pa que no quede la cagada que alguien modere

PAULA: Federico pide permiso pa prender el micrófono.

TOMÁS: Ni cagando.

FEDERICO: Vecinos, buenas, por aquí Federico Aslaksen. Vecinos, estoy solicitando permiso para prender el micrófono, pero al parecer en esta asamblea se censura a quién busca simplemente expresar una opinión de corte moderado.

PAULA: ¿Qué hago?

CATALINA: Dale permiso.

Paula desmutea a Federico.

FEDERICO: Hola, ¿se escucha? Sí. Buenas. Gracias por no ceder a la tentación de la censura. En estos tiempos convulsionados, lo más importante es el diálogo. Y para que exista diálogo, se necesita de una buena escucha.

TOMÁS: ¿Qué quieres, Federico?

FEDERICO: Ya que la charla del doctor puede llevarnos a un buen conflicto de opiniones, creo que necesitamos un moderador.

Comentarios.
Catalina y Paula leen comentarios.
es la wea que yo dije
eso, que alguien modere
eso, que alguien modere
amarillo ctm!
voto moderador
yo igual

tb
partan luego que mañana trabajo
aslaksen vale callampa
awante el doctor

CATALINA: Al parecer la mayoría de esta asamblea quiere que elijamos un moderador.

PAULA: ¿Qué hago?

TOMÁS: Esta wea es un infierno.

CATALINA: Que elijan un moderador.

FEDERICO: Bien, creo que la alcaldesa sería una excelente moderadora.

Paula desmutea a Verónica.

VERÓNICA: ¿Me escucho? ¿Sí? Hola vecinas, vecinos. Que rico encontrarnos, aunque sea online. Por varias razones que ustedes entenderán, no puedo aceptar este ofrecimiento. Pero tenemos aquí al hombre más adecuado. Me refiero al presidente de la Asociación de Pymes y Minipymes: el señor Federico Aslaksen.

Comentarios.
apruebo siii
amarillo ctm que sea federico siii
federico sii federico nooo partan luego ctm

FEDERICO: Muchas gracias, alcaldesa. Ya que mis conciudadanos me encargan esta tarea, no puedo negarme. ¿Me dan permiso para prender la cámara? Gracias. Y también debería ponerme de moderador.

TOMÁS: ¿Me estai webeando?

FEDERICO: ¿Cómo voy a moderar si no me dejan moderar?

PAULA: Si lo pongo de moderador puede hacer lo que quiera.

TOMÁS: Que modere.

Paula mutea a Tomás y pone a Federico como moderador.

FEDERICO: Bien. Soy un hombre tranquilo y pacífico, que cree en la moderación. Y he aprendido en la escuela de la vida que la moderación, es la virtud más valiosa que un ciudadano puede tener. Por eso le sugeriría al doctor Stockmann, que se esfuerce por mantenerse dentro de los límites de la moderación.

TOMÁS: ¡Pero si no he dicho nada!

Verónica levanta la mano.

FEDERICO: Es solo una sugerencia, doctor, no se exalte.

PAULA: La alcaldesa levantó la mano.

CATALINA: Si, está levantando la mano.

VERÓNICA: ¿Puedo prender mi cámara?

FEDERICO: Por supuesto, yo le doy permiso.

VERÓNICA: Gracias. Por la relación tan cercana que tengo con Tomás, habría preferido no hablar esta noche. Pero el cargo para el que ustedes me eligieron y mi preocupación por los intereses de la comunidad me obligan a hacer una propuesta. Creo que ninguno de los ciudadanos presentes considera correcto que se anden difundiendo informes poco confiables y exagerados sobre la situación sanitaria del balneario y el humedal.

FEDERICO: Si entiendo bien, su propuesta es que la asamblea no le permita al doctor leer ni comentar su informe, ¿estoy en lo correcto?

VERÓNICA: Estás en lo correcto.

FEDERICO: Me gustaría saber qué piensa el público de esta propuesta.

MÚSICA.
Comentarios.
yaaaaaaa que chusha
VIEJA CORRUPTA
dejenlo hablar awante doc
que hable el doc!
K HABLEE

FEDERICO: Voy a silenciar por un momento los comentarios.

Federico apaga los comentarios.

VERÓNICA: Mi propuesta es solo para evitarle un mal rato al público. Para variar, el informe del doctor es elitista; lleno de tecnicismos y cosas que nadie entiende. Por eso, el medio independiente, *La voz del pueblo* publicará nuestra declaración, la cual es mucho más clara, así cualquier vecino puede sacar sus propias conclusiones. Ahí verán que las "propuestas" del doctor, no son una solución, son una amenaza. Vecinos: este balneario no es la norma. Es la excepción. Es raro. Es milagroso. Y por eso debemos cuidarlo. Les pido paciencia. Pero también les pido su confianza y su unidad. Esto es el comienzo de una nueva edad dorada. *(Lee la recomendación de la IA sin darse cuenta).* Te recomiendo reforzar la lógica populista del discurso, con frases "nosotros" versus "ellos". Si quieres te redacto una versión más confrontacional para que el público sienta que...

Paula y Catalina ríen.
Federico mutea a Verónica.

FEDERICO: La voy a mutear. Sí, al parecer hubo un problema de conexión. Al igual que la alcaldesa, creo que lo mejor es que cada quien se haga una idea del informe, pero después de haber leído al medio independiente *La voz del pueblo.*

Beatriz entra con un micrófono con pedestal.

FEDERICO: Justamente, me parece que Beatriz, periodista y editora mandó un audio. Lo vamos a reproducir.

BEATRIZ: *(En el micrófono). Vecinas, vecinos. Auditores y especialmente a los suscriptores de La voz del pueblo. Es por respeto a ustedes, que quiero explicar mi postura. Al principio, la propuesta del doctor parecía estar ganando algo de simpatía, así que la apoyé de la forma más imparcial que pude. Pero después tuve razones para sospechar que nos habíamos dejado engañar por una versión falsa de los hechos.*

TOMÁS: ¡Falsa!

BEATRIZ: *(En el micrófono). ...o no del todo confiable. La propuesta de la alcaldesa lo ha demostrado. Nadie puede dudar de mi compromiso con el pueblo. Vengo de un hogar humilde, al igual que la mayoría de ustedes. Soy una mujer progresista y convencida del valor de la democracia. Pero personas con experiencia y criterio me han ayudado a ver que, en asuntos locales, un medio independiente debe tener cuidado.*

FEDERICO: Estoy en todo de acuerdo con Beatriz... A ver, me parece que hay un último audio.

BEATRIZ: *(En el micrófono). ¿Cuál es el primer deber de una periodista? ¿No es acaso trabajar en pos del bienestar del público? En relación al asunto del informe del doctor, tengo que ser honesta. Me duele en el alma romper con un hombre a cuya casa me han invitado y recibido como si fuera una más de la familia. Pero ese hombre también tiene un gran defecto: se deja llevar más por el corazón que por la cabeza.*

TOMÁS: Mutéala, mutéala.

PAULA: No puedo.

BEATRIZ: *(En el micrófono). El doctor Stockmann cavó su propia tumba y quiere arrastrar consigo a toda su familia. Por eso es imperativo que lo detengamos, por el bien del balneario, pero también por Catalina y Paula...*

CATALINA: ¡Me estás webeando!

BEATRIZ: *(En el micrófono). ... quienes son víctimas de un hombre irracional y caótico, en palabras de la propia Catalina.*

TOMÁS: ¡Da la cara, conchetumadre!

PAULA: Estás muteado, Tomás.

BEATRIZ: *(En el micrófono). Por motivos personales no pude hacerme presente en la asamblea. Pero quiero dejarles una cita para que todas y todos reflexionemos: "Hay personas que luchan un día y son buenas. Hay otras..." (Se va).*

TOMÁS: ¡Desmutéame!

FEDERICO: Un segundo, doctor. Vamos a dejar hasta ahí el audio de Beatriz. Vamos a habilitar los comentarios...

Comentarios.

MÚSICA.

RENUNCIA BEATRIZ
loco son inmorales
RENUNCIA
q hable el doc
AMARILLO
CTM
recien me conecté en k estamos
YO QUIERO HABLAR
cada vez que federico diga moderación chupamos
q hable el doc
DEJALO HABLAR CTM

FEDERICO: Volvemos a silenciar los comentarios.

Federico silencia los comentarios.

TOMÁS: ¿Puedo hablar?

FEDERICO: Doctor, la asamblea decidió que no dé a conocer su informe

TOMÁS: La asamblea que yo convoqué.

FEDERICO: La democracia no tiene dueños.

TOMÁS: No te preocupes, no voy hablar del mierdal en el que se ha convertido el balneario, te lo prometo

FEDERICO: Doctor, por favor.

TOMÁS: Era una broma. Para que te relajes.

FEDERICO: Voy a desmutearlo, pero tiene que comportarse. Las palabras pueden destruirlo todo. Se dirige a la asamblea el señor Tomás Stockmann.

Federico desmutea a Tomás.

TOMÁS: "Las palabras pueden destruirlo todo"... Claro, siempre decimos que el lenguaje crea realidad. La verdad es otra. Las palabras van detrás de los hechos, intentando agarrarles la cola, como Federico cuando le ofrecen un sobre con plata y se vende al mejor.

FEDERICO: Doctor, doctor.

TOMÁS: Estoy webeando, relájate. Mi punto es que las palabras siempre se quedan cortas, pero sirven para reconocer un hecho, para delinear sus contornos. De qué otra forma podría yo nombrar, por ejemplo, la corrupción y la indiferencia de las élites ante...

FEDERICO: Tranquilidad por favor.

TOMÁS: Estoy más tranquilo que nunca. Tuve tiempo, entre ayer, cuando mis amigos me apoyaban y hoy que me han dado la espalda, y he podido reflexionar. Hace rato tengo una sensación rara. Quiero comunicarles un descubrimiento. El descubrimiento de que todas las fuentes de nuestra vida social y política están envenenadas y que toda la estructura de nuestra comunidad está construida sobre un mierdal de mentiras y corrupción.

FEDERICO: Dijimos que no puede hablar de eso... Le pido encarecidamente al orador que modere su lenguaje.

TOMÁS: Claro, ustedes dirán: "media wea, descubriste el agua tibia feo culiao, veo cien videos al día que dicen lo mismo, el mundo es una mierda, pero mañana hay que trabajar". A eso me refiero. Al cinismo descarado, a la resignación inmoral. Nos bañamos en el mismo mar donde helicópteros del glorioso ejército de Chile lanzaban cuerpos desde las alturas. Ese mismo mar que sube centímetro a centímetro, ¿por qué? Porque en Texas las carreteras tienen ocho carriles y las camionetas chupan y chupan petróleo. Porque en la India parece que no saben que existe el condón y porque si una mujer pide un anticonceptivo, su señor esposo se lo prohíbe. Ah, no, ese era nuestro presidente. *(Catalina se acerca a calmarlo).* Te amo, la amo. Bueno, pero si todo está mal, siempre podemos reciclar. Lo voy a decir en simple: no recicles más. No sirve de nada. No tiene ningún efecto. Lo mismo funciona a la inversa. Cada vez que prendes el auto, cada vez que tiras tu cigarro al piso. No tiene ningún efecto. Y, sin embargo, fuimos nosotros, los

humanos, los que iniciamos esta sexta extinción masiva. Pero ese es el problema de formar parte de una especie. No puedes apuntar a nadie, porque ni tú ni yo somos la especie. Si tengo un montón de piedras y saco una, ¿cuándo deja de ser un montón?

FEDERICO: No se entiende la analogía, doctor.

TOMÁS: Por eso estamos hasta el... Porque a quienes nos gobiernan no les gusta la imprecisión. Y la verdad es que puede haber verdades verdaderas, pero también verdades ligeramente verdaderas y también verdades con sabor a falso, etc., etc. ¿A qué voy? No sé, pueden irse si quieren, esta asamblea perdió el rumbo hace rato. Por ejemplo, mi hermana. Nos está condenando a morir por envenenamiento, pero igual la quiero. Esa es una verdad dolorosa.

FEDERICO: Doctor, el público está perdiendo interés.

TOMÁS: Por supuesto que está perdiendo interés. No pueden leer un manual de instrucciones y van a escuchar a un imbécil que les repite lo que ya sabían. ¿Es un problema no poder concentrarse más allá de ocho segundos? Tiendo a creer que sí. Casi siempre el problema es el tiempo. El humedal tiene su propio tiempo, no va a chillar como un perro atropellado, pero van a haber señales. Las reconocemos, las nombramos y después escogemos no verlas. Para pensar este presente, habría que pensarlo en muchas escalas, no solo la nuestra. Necesitamos olvidarnos de nosotros y perdernos en algo más grande. Por eso inventamos a Dios, el teatro y los países. Para disolvernos... *(A Federico).* ¿Cuánto rato llevo hablando?

FEDERICO: Yo diría que lo suficiente.

TOMÁS: Bueno, ahora tendría que hablar de la estupidez de las autoridades y Federico tendría que interrumpirme. Yo debería decir que ya no soporto a las autoridades, que son asquerosas y que lo que más quiero es verlas exterminadas como a una plaga.

Comentarios.

El chat se vuelve loco

VERÓNICA: Tomás, no puedes hablar así de las autoridades.

FEDERICO: Si quiere seguir hablando, tiene que mostrar respeto a las autoridades.

TOMÁS: ¿A qué autoridades?

FEDERICO: Tranquilícese, por favor.

TOMÁS: Estoy tranquilo, ellos no son los más peligrosos para nuestra comunidad. No, ellos no son los verdaderos enemigos de la verdad.

FEDERICO: ¿Y quiénes son según usted? Diga nombres.

TOMÁS: El enemigo más peligroso de la verdad y la libertad, son ustedes.

MÚSICA.

TOMÁS: Sí, ustedes, el pueblo. La compacta mayoría. Ustedes que me miran y escuchan. Ustedes detrás de la pantalla, tropa de imbéciles.

Comentarios.
El chat se desborda con mensajes de indignación escritos en mayúscula y con todo tipo de faltas de ortografía.
No hay tiempo para una gramática de los consensos.
El público está furioso.

TOMÁS: ¡Uy, que miedo! Cagones. Les excita que los insulten. Es lo único interesante en sus vidas. ¿Han comido algo que hayan tenido que matar? No saben leer un mapa. Ni siquiera entienden lo que leen. Cagones. Tienen hijos para que alguien los cuide cuando sean viejos. Venden sushi y se creen empresarios. Chúpenme la coronta.

FEDERICO: ¡Doctor! La mayoría siempre tiene la razón.

TOMÁS: La mayoría... ¿qué mayoría? Por favor, esa es una de las grandes mentiras que nos han dicho desde pendejos. ¿Quiénes son la mayoría en este país? ¿Los inteligentes o los imbéciles?

Comentarios.
La molestia no para de crecer. Ahora la pelea ocurre en el chat.
Insultos y descalificaciones. Se sacan la madre. Unos apoyan al doctor, otros bombardean con el mismo mensaje escrito en mayúsculas una y otra vez.
La cantidad de conectados aumenta.
Si fuese una asamblea presencial, gritarían, silbarían, patearían el piso.

TOMÁS: Lloren todo lo que quieran. Pero la verdad es que el coeficiente intelectual disminuye. Le delegamos todas nuestras decisiones a las máquinas. Votamos por inercia. Cada generación es más estúpida que la anterior. Sí, ustedes podrán tener la fuerza, pero saben que yo tengo la razón.

VERÓNICA: *(Apunta a Tomás).* El doctor Stockmann se convirtió en un fascista.

TOMÁS: *(Mirando a Verónica).* Por favor, si todo es fascismo, nada es fascismo. Pero qué puedo esperar de una imbécil de mente estrecha como tú.

FEDERICO: *¡Moderatum!*

TOMÁS: ¡Miren a su alrededor, nada tiene sentido! ¡Los niños se matan! Los viejos también, pero ¡los niños se matan! En algún momento habría que decir: oye, que chucha, los niños se matan. ¿En qué mundo viven estos niños que ante el horizonte que les ofrecemos, prefieren matarse? ¿De verdad vamos a permitir que una masa ignorante de *trolls* y *bots* nos empujen aún más al abismo? Yo me niego. Y quién quiera seguirme, este barco es bien grande. Pero tienen que estar dispuestos a aceptar la verdad.

VERÓNICA: ¡Ni Jesús se atrevió a tanto!

TOMÁS: No, yo no pongo la otra mejilla. Mi revolución no es cristiana, ni roja. Me rebelo contra la mentira de que la mayoría tiene el monopolio de la verdad. ¿Qué verdades apoya la mayoría? ¿Qué verdades apoya la mayoría? Son verdades tan viejas que se caen a pedazos. Y si una verdad es tan vieja está a punto de volverse mentira.

FEDERICO: Lo que al doctor le molesta es el sentido común de la mayoría.

TOMÁS: No me puede molestar algo que no existe. Pero sí reconozco algo: ya no estoy dispuesto a aceptar que el pueblo, el famoso pueblo... Que la gente común y corriente... Los ignorantes, tengan el mismo derecho a juzgar, opinar y gobernar que yo. No, no más.

FEDERICO: Voy a tener que silenciarlo, doctor. Lo siento mucho.

Federico mutea a Tomás.

TOMÁS: Mutéame todo lo que quieras. Esto es teatro, imbécil. Voy a seguir hablando y el público está obligado a escucharme. La verdad es esa, no, no somos todos iguales. Ni aquí, ni en ninguna parte, por algo hay depredadores. *(Se para y dirige hacia el público).* Una especie que se reproduce sin control lleva a la destrucción de su ecosistema. Una célula que se repite a sí misma hasta el infinito.

Verónica se saca selfies. Tomás la mira.

TOMÁS: Si el infierno existe, es eso; la repetición de lo mismo.

FEDERICO: Usted es el que se repite, doctor. No puede tratar a la gente así

TOMÁS: Federico, yo no los odio, yo los amo, pero amar significa que no puedes entender eso que amas y yo no entiendo su asquerosa pasividad. Los veo frente a una pantalla, revisando cuánto subió la luz el último mes, pensando por qué estudié una carrera sin mercado laboral. Debería haber sido gásfiter. Quizás si me como otra hallullita va a doler menos. Hay que abandonar la idea de que el dolor enseña algo. *(Al computador).* La catarsis no existe fuera del teatro.

Verónica va hacia el micrófono y dice que no puede contestar al teléfono porque está en el teatro.

TOMÁS: Ya no ponemos atención. Pasan demasiadas cosas y no les ponemos atención. Por ejemplo, estos focos, esas butacas donde están sentados, o un mensaje en tu celular que no has visto y que dice: “oye, se murió la mamá”. Sí, damos las cosas por sentado. Y solo aparecen cuando ya no funcionan. La democracia, por ejemplo. O el agua. Un

día está, al otro día no. Sí, aquí en Chile. Estamos hasta las "cuatro letras". Enrejamos plazas y cerebros. Y en el fondo nos gusta. Nos tranquiliza el lumazo en las costillas. Estamos muertos, intoxicados de emprendimiento. Les juro que si escucho una vez más la palabra innovación me cuelgo aquí mismo. Cuando un país tiene una iglesia y una farmacia en cada esquina, es porque la cosa no va bien. Acá a la vuelta hay una farmacia, no dos... una iglesia y dos farmacias y en la otra esquina también... Somos supremacistas de la existencia. Existimos por existir. No importa el cómo. Lo más triste es que no podemos pensar por fuera de nosotros. La mente humana trata a una nueva idea de la misma forma que el cuerpo trata a un organismo extraño: lo rechaza. Rechazamos otras ideas porque es un esfuerzo cognitivo. Y al final termina ganando el sesgo de confirmación. Confirmo lo que ya sabía, para no cansarme. *(Va a buscar el texto, lo toma el texto y lo lee).* En fin, según el texto ahora tendría que comparar al público con un animal. Tendría que decir: "piensen en un quiltro feo y cochino, que vive en la calle y mea en cada esquina. Ahora comparen a ese quiltro con uno de raza, con antepasados que comieron buena comida y escucharon música". Sí, eso dice el texto original de este clásico universal. Bonita metáfora eugenésica. ¿Saben lo que es eugenesia? Lo dudo. Ahora tendría que preguntar: "¿No creen que el cerebro del quiltro está mucho menos desarrollado que el del perro de raza?" Y alguien de la asamblea tendría que gritar o escribir: *¿Ahora nos va a decir que somos perros?*

Comentarios.
NO SOMOS ANIMALES

MÚSICA.
Se silencian los comentarios.

TOMÁS: ¡Somos animales, imbécil, somos animales! Parientes de los monos, primos de los capibaras, compartimos base genética con los piures. *(Al público).* ¿Les duele ese dato rosa? Ahora podría entrar por el costado del escenario una jauría de perros o un caballo. Algo que deje la cagada. Eso no aparece en el original, pero ayudaría a darle un tono más de fin del mundo a este monólogo de mierda que me costó un mundo aprendérmelo para que ustedes después se tomen

su copa de vino y me lo hagan pico. *(Va hacia el micrófono y lo agarra como si estuviera agarrando del cuello a Beatriz).* Y si Beatriz estuviera en la escena, daría un discurso patético sobre su origen humilde -eso sí sale en el original- y diría que es primera generación que fue a la universidad y blá, blá, blá, todo para ganarse la simpatía de la asamblea, diciendo que ella forma parte de esa gente común a la que yo estoy insultando. *(En el micrófono).* Pero esa hipotética Beatriz, se equivoca. Porque la gente común de la que hablo no solo trabaja en el complejo industrial. Están por todas partes, sobre todo en el congreso y en los puestos más altos. Y el mejor ejemplo, es la inútil, es la corrupta, es la conchesumadre de mi hermana.

FEDERICO: Doctor, no me deja alternativa. Voy a tener que ingresarlo al registro público de vándalos.

TOMÁS: ¿De qué estás hablando? Esto es teatro, ficción. No existe un Registro Único de Vándalos e Incivilidades. Ya basta, han pasado más de cien años y se supone que esta obra sigue teniendo sentido. Inventen obras nuevas. El capitalismo llegó a Marte. Hay algoritmos de reconocimiento facial y me van a decir que esta obra habla sobre nuestro presente. Váyanse a la conchesumadre. Hay que quemar los clásicos. *(Se sienta en la mesa y a público).* ¿Conocen Noruega? Yo tampoco, dicen que es como Chile, pero sin fascismo. Todos son alcohólicos y se suicidan por la falta de luz. Tienen petróleo, bueno así cualquiera es socialista. Cultivan salmones en el sur y tienen la cagada en Aysén y Magallanes. Ese es el socialismo noruego. ¿Qué tiene que hacer una obra para detener la subida del mar, para impedir el envenenamiento? Podríamos hacer un simulacro de participación, podríamos darles la palabra o que voten. Y que me nombren "enemigo del pueblo". Seré su chivo expiatorio y todos nos iremos a casa con un calorcito en el pecho, porque sí, es bonito llorar con las ficciones. Pero en serio. En serio. ¿Qué tiene que hacer una obra? *(En el micrófono).* Alguien debería interrumpirme ahora. O que pase algo raro. Algo imposible.

FEDERICO: El doctor ha lanzado una cantidad inconmensurable de acusaciones *(Tomás interrumpe).* gravísimas contra nuestra comunidad. Al parecer...

TOMÁS: *(En el micrófono comiendo chocolate).* Mi hermana me dijo algo que al principio no entendí. Creemos que no hay diferencias. Las cosas tienen el mismo sabor, las diferencias son imperceptibles. Pero hay diferencias. Por eso estamos como estamos. Ahora sé a lo que se refería: ante el pánico de la avanzada neofascista, nos invitan a votar por el candidato más "civilizado". Nos invitan a dormir abrazados al capitalismo de rostro humano. Hace quinientos años que nos venimos extinguiendo. Basta. Una comunidad que vive de mentiras debe ser exterminada. Porque va a terminar infectando a todo el país. Y si las cosas llegan a ese punto, les digo de todo corazón: que muera el país y que muera el pueblo.

MÚSICA.

Se reactiva el chat y los comentarios.
ESO ES HABLAR COMO UN ENEMIGO DEL PUEBLO

TOMÁS: Sí, ese es el nombre de la obra.

El chat se llena de comentarios que dicen:
ENEMIGO DEL PUEBLO

Verónica y Federico se van.

MÚSICA.

TOMÁS: Tú ahora tendrías que decir algo, ¿no?

CATALINA: ¿Algo como qué?

TOMÁS: Algo que suene como que me apoyas.

CATALINA: Me aburrí de ese personaje hace rato.

Teléfono.
Catalina contesta pitanzas, mientras Paula habla con Tomás.

PAULA: Si realmente quisieras rebelarte, tendrías que rebelarte contra ti mismo. No contra esa asamblea de mentira. Contra tu figura... tan de héroe. *(Se va).*

TOMÁS: *(A Paula mientras se va).* Ya los escuchaste, no soy ningún héroe, soy el enemigo del pueblo. *(A Catalina).* Mis hijos nunca volverán a poner un pie...

ACTO 5

CATALINA: No, Tomás. En esta versión no vas a decir "Nunca volverán a poner un pie en la escuela. Yo mismo voy a educar a nuestros hijos" porque aquí no hay hijos y no van a haber. Podría darte mil razones: sí, me gustan los niños, siempre y cuando no sean los míos. O que tener un hijo es un lujo. Y no vas a decir que "La humanidad siempre ha tenido hijos" No, no ha sido la humanidad, nosotras hemos sido. Y tampoco vas a decir "Ya. Pero ¿y el envejecimiento de la población?". Yo sólo nací con útero, no tengo por qué hacerme cargo del declive de una civilización. Y si todo sigue su curso, en un par de años nos van a obligar a parir, aunque después nadie quiera alimentar a esos niños. *(Le pone una silla).* Tú mismo lo dijiste ¿O no? El sentido común no existe, se extinguió. Siéntate Tomás. Tenemos que hablar.

TOMÁS: Deberíamos...(*Tomás se sienta).*

CATALINA: No, no nos vamos a ir de esta casa. Aunque sea de tu hermana. Aquí nos quedarnos. Nadie te va a desalojar. Tu hermana no te va a despedir. Te debería echar, pero ¿después qué? Si te hundes y te pierdes, ella va a salvarte. De nuevo. No nos vamos a subir a ningún barco para huir a un nuevo mundo. ¿Con qué plata? No tengo un papá con acciones en el complejo industrial. Y si soy honesta, no había presupuesto para un actor viejo. Si, eso es lo primero que se recorta. No vamos a mudarnos de continente. No hay ningún bosque virgen, ninguna isla en la que puedas fundar tu patria libre. Los satélites nos mapearon enteros. No quedan sombras. No vas a levantar una escuela, para moldear cerebros inocentes, porque esa misma idea es lo que nos trajo hasta acá. Esa obsesión tan extraña con la pureza. Ese deseo perverso de "control Z", eliminar el error y empezar de nuevo. Aquí no sabemos cómo olvidar. Los servidores almacenan información. También las capas geológicas, también mi memoria. Me acuerdo perfecto de

lo que te dije ayer, de la primera vez que tiramos. Esas imágenes se superponen y no sé cuál está encima de la otra. Porque de qué sirve no olvidar, si a nadie le importa esa memoria. Es como las cosas que guardas en Instagram, las guardas y nunca más las vuelves a ver. Lo que no entiendo es la histeria. Tan estridente, nos tiene tan erizados y tan poco erotizados. Mírame, todo el día respondiendo llamadas. Ya nadie compra gas. La mayoría son pitanzas. Ahora son muchas, pero cuando se aburran, ya no va a sonar más. Las aguas se calman rápido. No vamos a escapar. Lo siento, pero no eres un mártir. Mañana la gente se va a olvidar de todo. Habrá otros enemigos del pueblo. Y así hasta que el mar se coma la carretera. Creo que tenemos tirar Tomás, es que hay cosas que no se resuelven conversando.

Catalina se para.
Tomás la detiene con el siguiente texto.
Catalina se devuelve.

TOMÁS: Me declararon enemigo del pueblo.

CATALINA: ¿Quién? Ni siquiera les viste las caras. No eres el primero ni el último. El mundo no se acabó. Nadie murió en esta obra. Hay que vivir. Hay que vivir, Tomás. Hoy no hiciste ningún descubrimiento. Basta. El hombre más fuerte del mundo no es el que está más solo. Suficiente. Nadie se salva solo. Hasta una célula es una asociación. Y ¿sabes qué? Retiro lo dicho, la gente va a seguir necesitando gas. Se equivocan los ingenieros, los presidentes, se caen los aviones ¿y no se va a equivocar el pueblo? Ya está. Listo. Yo quiero tomar, quiero pelear, llorar, aburrirme, sufrir... quiero tirar... contigo... no quiero perderme en nada grande, los grandes gestos son letra muerta... yo quiero tirar Tomas, llevas dos horas hablando sin parar, tú y todo el resto. Ya nadie quiere ver una obra de dos horas. ¿Podemos parar?

FIN

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

Gobierno de Chile

Apoyo a los TEATROS UNIVERSITARIOS

Un proyecto financiado por el Fondo Nacional de Fomento y Desarrollo de las Artes Escénicas. Convocatoria 2026

UN PROYECTO DE:

Universidad Finis Terrae

TEATRO FINIS TERRAE